

# BÜRGERZEITUNG

Wochenblatt  
mit amtlichen Bekanntmachungen  
der Gemeinde

## MALS FELD

Jahrgang 31

Donnerstag, den 11. Dezember 1997

Nummer 50

### ADVENTSBRIEF AN MEINE ALTE TANTE

Von Margarethe Endler

Liebe Tante, heute will ich Dich auf einen Weihnachtsmarkt mitnehmen. Überall finden sie jetzt im Advent statt, und einen davon habe ich am vergangenen Samstag besucht. Ich will Dir davon berichten, und in der Erinnerung wollen wir zusammen diesen Besuch wiederholen.

Wir fahren also in einen kleinen Ort nahe unseres Heimatstädtchens, einen reizenden Flecken mit altem, oft geflicktem Gemäuer. Im Dezember putzt er sich stets festlich heraus mit Lichtern, Tannengirlanden, großen Holzfiguren und natürlich einer Vielzahl von Buden. Hörst Du es? Schalmeien spielen aus versteckten Lautsprechern. Nicht unbedingt unser Fall, was meinst Du?

Und doch bringt es uns einen Hauch der kindlichen Leierkasten-Seligkeit von einst zurück. Das innere Auge sieht irgendwo hinter den Schneewolken angestrengt blasende Englein mit dicken roten Backen.

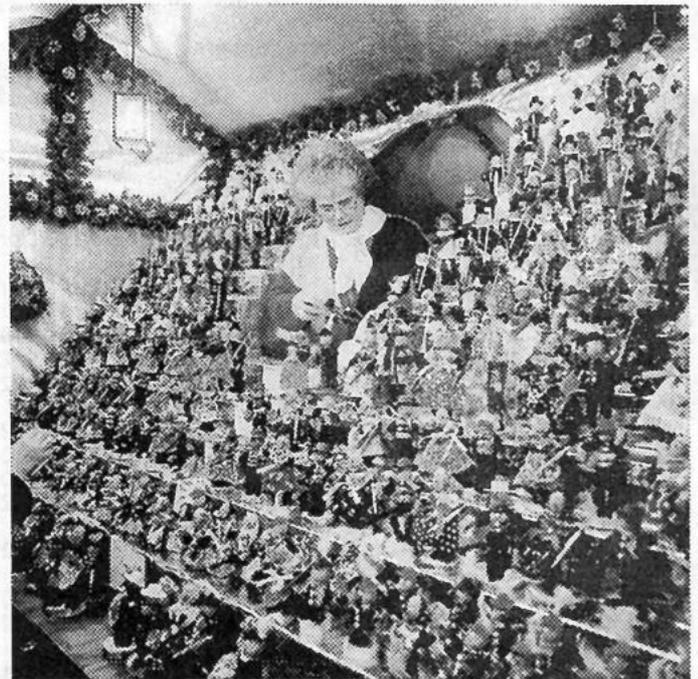
Jetzt lockt uns nahrhafter Duft in die Falle: schon kleben wir an einem Metzgerstand. Komm, laß uns etwas mitnehmen für die Daheimgebliebenen! Frisches Kümmelbrot, Leberwurst und Preßsack, bitte. Sieh nur, die Besucher wärmen sich mit Glühwein auf! Waffeln und Lebkuchen zerbröseln in Kinderhänden eine Sonne

dampft aus einem Fleischkessel, während der vier Meter hohe Nußknacker daneben hölzern keine Miene verzieht.

Komm, laß uns ins Heimatmuseum gehen! Zwischen den alten bäuerlichen Möbeln haben Handwerker ihre Arbeiten ausgebreitet. Sie werkeln eifrig: bemalen Seide, töpfern, formen Papiersterne, schnitzen Figuren. Gern geben sie uns Auskunft über ihre kleinen Kunstwerke. Da blitzt sie überall durch, diese Freude am Tun, dieser gesunde Ehrgeiz, etwas Besonderes zu schaffen, mit dem man neben Entgelt auch Bewunderung erntet.

Oh, diese junge Frau mit den Schlummerkissen! Eine wahre Nadelkünstlerin. Kann sie sich überhaupt von ihren Arbeiten trennen? Man merkt, sie hängt an ihren schönen Stickereien. Was dieses kosten soll? Wäre es uns so und so recht? Ach, Welten trennen sie von anderen geschäftstüchtigen Kollegen!

Ich habe Kaffeedurst. Du auch? Stärken wir uns in der Stube bei den Landfrauen mit den einladend gedeckten Tischen, Kaffeekannen stehen darauf, man kann sich nach Lust bedienen. Wohlmeinende Matronen bieten köstliches Hausgebäckes an. Sie schieben uns große Stücke vom Rahmkuchen auf die Teller. Die müssen Sie noch einmal in die Hälfte schneiden. schlage ich



vor: das gütige Gesicht widerspricht energisch: Schließlich verlangten sie zwei Mark, für so viel ordentliches Geld müsse man etwas Anständiges bekommen! Ach, Mütterchen, du bist einer der heimlichen Engel, die Gott immer wieder in die Welt schickt!

Es dämmt. Die Lichter brennen heller und zahlreicher. Die Menschen drängen sich zwischen den Ständen. Wir wollen noch in die Stadtkirche gehen. Dort sind die peruianischen Krippen aufgebaut.

Die dicken Mauern schirmen ab vom Trübel des Marktes. Es ist still hier drinnen. und die

Weihnachtsgeschichte, hundertfach wiederholt, klein und groß, geschickt und ungeschickt, wunderbar, fremdartig und zugleich so menschlich, nimmt uns gefangen. Aus tönernen Gesichtern blicken uns viele Augen eindringlich an. In allen Nischen, auf Bänken, im Altar sagen sie Dir, wie es damals war. Im ungewissen Schatten des Kirchenschiffes gewinnen Jesus, Maria und Josef Leben und Tiefe und erzählen mit Inbrunst die uralte Geschichte aufs neue.

Ruhe Dich aus, liebe Tante! Ruhe Dich aus nach diesem Ausflug und freue Dich auf Weihnachten!

## Wichtige Rufnummern und Öffnungszeiten

### Sprechstunden der Gemeindeverwaltung

Montag bis Freitag ..... 8.00 bis 12.00 Uhr  
für Berufstätige Mittwoch ..... 13.00 bis 18.00 Uhr

### Sprechstunden im OT Dagobertshausen

Jeden Samstag von ..... 11.00 bis 12.00 Uhr  
hält der Ortsvorsteher Lothar Kothe in seiner Wohnung Sprechstunden ab.

### Sprechstunden im OT Elfershausen

Jeden Dienstag von ..... 19.00 bis 20.00 Uhr  
hält der Ortsvorsteher Karl Harbusch in seiner Wohnung, Am Sportplatz 6, Sprechstunden ab.

### Sprechstunden im OT Ostheim

Jeden Freitag von ..... 19.00 bis 20.00 Uhr  
hält der Ortsvorsteher Reiner Lampe in seiner Wohnung Sprechstunden ab.

### Sprechstunden im OT Mosheim

nach telefonischer Vereinbarung - hält der Ortsvorsteher Rolf Bückler in seiner Wohnung Sprechstunden ab.  
Tel.: 05662/1331

### Sprechstunden im OT Beiseförth

Jeden Samstag von ..... 9.00 bis 9.30 Uhr  
hält der Ortsvorsteher Ludger Pannenbäcker, Mühlenstr. 24, Tel.: 05664/1893, Sprechstunden im Korbmachermuseum ab.

### Sprechstunden im OT Sipperhausen

Montag-Donnerstag von ..... 19.30 - 20.30 Uhr  
nach telefonischer Vereinbarung hält der Ortsvorsteher Harald Ziebarth in seiner Wohnung Sprechstunden ab. Tel. 05685/646

### Sprechstunden im OT Malsfeld

Jeden Freitag von ..... 18.00 - 18.30 Uhr  
hält die Ortsvorsteherin Erdmute Schirmer in ihrer Wohnung Sprechstunden ab.

### Sprechstunden des Ortsgerichtsvorstehers

Ortsgerichtsvorsteher Karl Harbusch hält jeden Freitag in der Zeit von 10.00-11.00 Uhr in den Räumen des Rathauses in Malsfeld, Lindenstr. 1, Sprechstunden ab.

Zusätzliche Termine werden nach Vereinbarung vergeben.

Tel. privat: 05661/4794, dienstl. 05661/708143

Anschrift: Am Sportplatz 6, Malsfeld-Elfershausen

### Dienststunden der Gemeindekasse

Montag bis Freitag von ..... 8.00 bis 12.00 Uhr

### Gemeindebücherei

Buchausgabe donnerstags von ..... 17.00 bis 19.00 Uhr

### NOTRUF

Polizei ..... 110

Feuer, Unfall, Notfall ..... 112

Krankentransport ..... 05681/19222

### ZENTRALE LEITSTELLE

Alarm- u. Einsatzzentrale ..... 05681/19222

Krankenhaus Melsungen ..... 05661/770

Polizei Melsungen ..... 05661/70890

Überfall, Verkehrsunfall ..... 112

Ärztlicher Notfalldienst

der Landesärztekammer ..... 05681/19222

Tierärzte, OT Binsförth

B. u. R. Korthis ..... 05664/6611 o. 05661/50506

Brandschutz, Rettungsdienst ..... 112

### Störungsdienste:

Gas ..... 1655 od. 0551/9091

Wasser ..... 05661/50027

Kläranlage ..... 05661/2729

Strom ..... 05681/985400

Gemeindeverwaltung ..... 05661/50027

Sozialpsychiatrischer Dienst am Gesundheitsamt des

Schwalm-Eder-Kreises, Freiheiter Str. 29,

34576 Homberg/Efze ..... 05681/775-469

### Kasseler Hilfe, Opfer- und Zeugenhilfe e.V.

Wilhelmshöher Allee 101, 34121 Kassel ..... 0561/282070

Kostenlos und auf Wunsch anonyme Beratung und Hilfe für Men-

schcn, die von einer Straftat oder durch seelische und körperliche

Gewalt als Opfer, Zeuge oder Angehöriger betroffen sind.

### Sprechzeiten:

Montag-Freitag ..... 9.00 - 12.30 Uhr

Dienstag, Mittwoch und Donnerstag ..... 13.30 - 16.30 Uhr

und nach Vereinbarung

Weißer Ring ..... 01803/343434

Kriminalitätsoffer finden Hilfe

### Psychosoziales Zentrum Schwalm-Eder-Nord

Kontakt- und Beratungsstelle,

Burgstr. 21, 34212 Melsungen, ..... Tel. 05661/2626

Sprechzeiten: Mo. und Mi. .... 9.00-10.00 Uhr

Di. und Fr. .... 11.00-12.00 Uhr

Teestube Mi. .... 15.00-18.00 Uhr

Wochenendcafé, jeden 1. Samstag ..... 14.00-17.00 Uhr

Fritzlär: Hardehäuser Hof, Raum 4: jeden 1. und 3. Dienstag

Sprechzeit: ..... 15.00-16.00 Uhr

Cafétreff: ..... 16.00-18.00 Uhr

Guxhagen: Brückenstraße 4, jeden 2. Freitag

Offenes Café ..... 15.30-17.00 Uhr

Guxhagen: Brückenstr. 4, jeden 2. Freitag

Cafétreff: ..... 15.30 bis 17.00 Uhr

### Alarmplan Feuerwehr

Ortsbrandmeister: Willi Scholl,

Malsfeld - OT Elfershausen, Hauptstr. 49 ..... 05661/50126

Stellvertreter: Günter Röse,

Malsfeld - OT Ostheim, Steingasse 6 ..... 05661/6895

### Malsfeld

Wehrf. Armin Egerer, Malsfeld

Birkenweg 2 ..... 05661/8792

Stellv. Friedel Paul, Kirchstr. 24 ..... 05661/51048

### Beiseförth

Wehrf. Oskar Hofmann, Am Stück 9 ..... 05664/8202

Stellv. Jens Stransky, Am Stück 6 ..... 05664/1381

### Dagobertshausen

Wehrf. Waldemar Ellenberger, Malsfelder Str. 11 ..... 05661/6824

Stellv. Joachim Oesterling, Ostheimer Str. 6 ..... 05661/2793

### Ostheim

Wehrf. Günter Röse, Steingasse 6 ..... 05661/6895

Stellv. Oliver Witzel, Steingasse 16 ..... 05661/1467

### Mosheim

Wehrf. Fritz Botte, Am Berg 16 ..... 05662/1284

Stellv. Werner Marx, Falkenberger Weg 6 ..... 05662/3475

### Elfershausen

Wehrf. Willi Scholl, Hauptstr. 49 ..... 05661/50126

Stellv. Bernd Otto, Hauptstr. 42 ..... 05661/51314

### Sipperhausen

Wehrf. Uwe Globes, Dickersh. Str. 4 ..... 05685/327

Stellv. Christian Hocke, Dickersh. Str. 3 ..... 05685/316

### Gemeindekrankenschwester Susanne Bruelheide

Büro: Am Knick 2, Malsfeld ..... Tel.: 05661/6660

### Postamt Malsfeld Schalterstunden

Montag - Freitag ..... 9.30 bis 11.00 Uhr

und von ..... 15.00 bis 16.45 Uhr

außer Mittwoch nachmittags geschlossen

Samstag ..... 9.30 - 12.00 Uhr

### Postamt Beiseförth

Montag - Freitag von ..... 15.00 bis 16.45 Uhr

Samstag von ..... 10.15 bis 12.00 Uhr

Kastenleerung sonntags nur an der Poststelle.

Frauenhaus Notruf Tag und Nacht: ..... 05681/6170

Frauenhaus Beratungsstelle, Holzhäuser Str. 7 in Homberg/Efze:

jeden Mittwoch 14.00 - 15.00 Uhr

oder nach Vereinbarung ..... 05681/930447

### TÜH Melsungen

Fahrzeugprüfung ..... 05661/920344

Öffnungszeiten:

Mo. - Do. .... 7.30 - 12.30 Uhr und 13.00 - 16.00 Uhr

Fr. .... 7.30 - 14.00 Uhr

... damit fachliche Hilfe rechtzeitig eintrifft:

**Notrufnummern im Schwalm-Eder-Kreis**

**110 Polizei**

**112 Feuer, Unfall, Notarzt**

**Informationen für die Zentrale Leitstelle**

- Wo ist der Notfall?

- Was ist passiert?

- Wie viele Verletzte oder Erkrankungen?

- Warten auf Rückfragen, nicht gleich auflegen!

## Bereitschaftsdienste

### Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Am Wochenende, 13./14.12.1997, ist  
Herr Bürger, Malsfeld-Beiseförth, Finkenweg 10,  
Telefon 05664/930093  
sowie Herr Dr. Prinz, Felsberg-Gensungen, Tel. 05662/4444  
dienstbereit.

Am Mittwoch, 17.12.1997 ist  
Herr Dr. Prinz, Felsberg-Gensungen, Tel. 05662/4444  
dienstbereit.

### Zahnärztlicher Bereitschaftsdienst

Am Wochenende, 13./14.12.1997, und 17.12.1997 ist  
ZA Dr. Rauch, Melsungen, Am Bitzen 6, Tel. 05661/1050  
dienstbereit.

### Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

Am Wochenende, 13./14.12.1997, ist  
TA Dr. Piwatz, Felsberg-Gensungen, Marienbader Str. 3,  
Tel. 05662/2281  
dienstbereit.

### Apothekendienst

An den nachfolgend genannten Terminen sind folgende Apotheken  
dienstbereit:

- 3.12.1997 Kloster-Apotheke, Nürnberger Landstr. 12,  
Altmorschen, Tel. 05664/94850  
14.12.1997 Bartenwetter-Apotheke, Rotenburger Str. 7,  
Melsungen, Tel. 05661/73820  
17.12.1997 Linden-Apotheke, Steinweg 1, Malsfeld,  
Tel. 05661/2567

### Augenärztlicher Notfalldienst

Am 13./14.12.1997 zu erfragen bei:  
Dr. Bögeholz, Fritzlar, Tel. 05622/915583

## Amtliche Bekanntmachungen

### Änderung der Müllabfuhrtermine anlässlich der Weihnachts- und Silvesterfeiertage

Aufgrund der Weihnachts- und Silvesterfeiertage haben sich innerhalb  
der Gemeinde Malsfeld die Abfuhrtermine der Müllabfuhr  
sowie die der Großraumbehälter geändert:

#### Müllabfuhr OT Malsfeld

Müllabfuhr nicht am Dienstag, dem 23.12.1997, sondern am Montag,  
dem 22.12.1997

#### OT Dagobertshausen, OT Ostheim, OT Eifershausen und OT Beiseförth

Müllabfuhr nicht am Freitag, dem 26.12.1997, sondern am Samstag,  
dem 27.12.1997

Müllabfuhr nicht am Freitag, dem 2.1.1998, sondern am Samstag,  
dem 3.1.1998

#### OT Mosheim, OT Sipperhausen einschl. Bubenrode und Largesberg

Müllabfuhr nicht am Montag, dem 22.12.1997, sondern am Samstag,  
dem 20.12.1997

#### Großraumbehälter

##### Malsfeld und Ortsteile

Abfuhr nicht am Donnerstag, dem 25.12.1997, sondern am Mittwoch,  
dem 24.12.1997

Abfuhr nicht am Donnerstag, dem 1.1.1998, sondern am Freitag,  
dem 2.1.1998

Es wird besonders darauf hingewiesen, daß die entsprechenden Müll-  
und Altpapierbehälter bereits am Vorabend bereitzustellen  
sind, da anlässlich der Feiertage ausnahmsweise bereits ab 4.30  
Uhr mit der Abfuhr begonnen wird.

Malsfeld, den 5.12.1997  
Der Gemeindevorstand  
der Gemeinde Malsfeld  
gez. Stöhr, Bürgermeister

### Änderung des Abfuhrtermines „Gelber Sack“ in Malsfeld - OT Beiseförth

Wie uns die Fa. Fehr, Lohfelden, mitteilte, hat sich im Abfuhrplan  
des Monats Dezember eine Änderung ergeben, dadurch wird in  
Malsfeld - OT Beiseförth die Abfuhr des „Gelben Sacks“ nicht am  
Mittwoch, dem 24.12.1997, durchgeführt, sondern am Samstag,  
dem 27.12.1997.

Wir bitten um Kenntnisnahme.

Malsfeld, den 5.12.1997  
Der Gemeindevorstand  
der Gemeinde Malsfeld  
gez. Stöhr, Bürgermeister

### Öffentliche Sitzung des Haupt- und Finanzausschusses sowie des Ausschusses für Bauwesen und Umwelt der Gemeindevertretung der Gemeinde Malsfeld

Gem. § 58 (1) geben wir bekannt, daß wir heute den Haupt- und  
Finanzausschuß sowie den Ausschuß für Bauwesen und Umwelt  
der Gemeindevertretung Malsfeld zu einer Sitzung für Donner-  
stag, den 11.12.1997, 19.00 Uhr in den Sitzungssaal des Rathau-  
ses Malsfeld, Lindenstraße 1, 34323 Malsfeld, eingeladen haben.

#### Tagesordnung:

##### Top 1:

Beratung über den Entwurf des Investitionsprogrammes der Ge-  
meinde Malsfeld für den Planungszeitraum 1997- 2001 und  
Kenntnisnahme vom Finanzplan für den gleichen Planungszeit-  
raum

##### Top 2:

Beratung über den Entwurf der Haushaltssatzung mit Haushalts-  
plan 1998 nebst Anlagen

##### Top 3:

Beratung über die Benennung einer Straße im OT Sipperhausen

##### Top 4:

Beratung über die Bereitstellung von Haushaltsmitteln im Bereich  
der Wasserversorgung.

gez. Albrecht  
Vors. d. Haupt- und  
Finanzausschusses

gez. Reichmann  
Vors. d. Ausschusses für  
Bauwesen und Umwelt

Die vorstehende Sitzung des Haupt- und Finanzausschusses so-  
wie des Ausschusses für Bauwesen und Umwelt der Gemeinde-  
vertretung der Gemeinde Malsfeld wird hiermit öffentlich bekannt-  
gemacht. Die Sitzung ist öffentlich, sofern nicht einzelne Punkte  
der Tagesordnung den Ausschluß der Öffentlichkeit erforderlich  
machen.

Malsfeld, den 3.12.1997  
Der Gemeindevorstand  
der Gemeinde Malsfeld  
gez. Stöhr, Bürgermeister

### Bekanntmachung

#### 1. des endgültigen Wahlergebnisses 2. des gewählten Bewerbers zur Direktwahl des Bürgermeisters in der Gemeinde Malsfeld am 30.11.1997

1. Der Wahlausschuß hat in öffentlicher Sitzung am 1.12.1997  
das endgültige Ergebnis der o. g. Wahl wie folgt festgestellt:
- |                                 |       |
|---------------------------------|-------|
| 1.1 Zahl der Wahlberechtigten   | 3.245 |
| 1.2 Zahl der Wähler/innen       | 2.375 |
| 1.3 Zahl der ungültigen Stimmen | 73    |
| 1.4 Zahl der gültigen Stimmen   | 2.302 |

Von den gültigen Stimmen entfielen auf die Bewerber/innen:

- 1 Vaupel, Herbert  
Sozialdemokratische Partei Deutschlands
- |               |       |
|---------------|-------|
| Stimmen: abs. | 1.627 |
| %             | 70,7  |
2. Steuber, Karl-Heinz  
Steuber
- |               |      |
|---------------|------|
| Stimmen: abs. | 675  |
| %             | 29,3 |

2. Nach § 39 Abs. 1 Satz 3 HGO ist der Bewerber Herbert Vau-  
pel zum Bürgermeister der Gemeinde Malsfeld gewählt.

3. Gegen die Gültigkeit der Wahl können nach § 49 KWG i. V. m. § 25 KWG jede/r Wahlberechtigte, jede/r Bewerber/in, die/der an der Wahl teilgenommen hat, und jede/r Bewerber/in eines zurückgewiesenen Wahlvorschlages binnen einer Ausschlussfrist von zwei Wochen nach der Bekanntmachung des Wahlergebnisses Einspruch einlegen.

Der Einspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift beim Wahlleiter der Gemeinde Malsfeld in 34323 Malsfeld, Lindenstr. 1 einzulegen.  
Malsfeld, den 2.12.1997  
gez. Stöhr, Gemeindevahlleiter

## Ergebnis der Direktwahl des Bürgermeisters der Gemeinde Malsfeld am 30.11.1997

|                   | Wahlberechtigte | Wähler           | Ungültige Stimmen | Gültige Stimmen | Von den gültigen Stimmen entfielen auf |                 |
|-------------------|-----------------|------------------|-------------------|-----------------|--|-----------------|
|                   |                 |                  |                   |                 | Vaupel                                 | Steuber         |
|                   | A 1 + A 2       | B %              | C                 | D               | - % -                                  | - % -           |
| MALSFELD          | 957             | 724 75,7         | 16                | 708             | 453 64,0                               | 255 36,0        |
| ELFERSHAUSEN      | 345             | 221 64,1         | 2                 | 219             | 178 81,3                               | 41 18,7         |
| DAGOBERTSHAUSEN   | 207             | 142 68,6         | 3                 | 139             | 95 68,3                                | 44 31,7         |
| BEISEFÖRTH        | 898             | 548 61,0         | 34                | 514             | 354 68,9                               | 160 31,1        |
| OSTHEIM           | 312             | 208 66,7         | 9                 | 199             | 139 69,9                               | 60 30,1         |
| MOSHEIM           | 357             | 236 66,1         | 2                 | 234             | 185 79,1                               | 49 20,9         |
| SIPPERHAUSEN      | 169             | 115 68,0         | 5                 | 110             | 83 75,5                                | 27 24,5         |
| BRIEFWAHL         | -               | 181              | 2                 | 179             | 140 78,2                               | 39 21,8         |
| <b>INSGESAMT:</b> | <b>3.245</b>    | <b>2375 73,2</b> | <b>73</b>         | <b>2.302</b>    | <b>1.627 70,7</b>                      | <b>675 29,3</b> |

### Zwischenlager für Grünabfälle und Bauschutt der Gemeinde Malsfeld im OT Sipperhausen

Das Zwischenlager ist in den Monaten Dezember 1997 bis Februar 1998 während der allgemeinen Öffnungszeiten geschlossen.

Während dieser Zeit können die Grünabfälle zur Kompostierungsanlage in Homburg gebracht werden.

Nach telefonischer Absprache mit Herrn Kirchhoff (05665/665) können die Grünabfälle und Bauschutt Kleinmengen auch weiterhin in Sipperhausen abgegeben werden.

Ab Samstag, dem 7. März 1998, ist das Zwischenlager wieder samstags zwischen 10.00 und 12.00 Uhr geöffnet.

Wir bitten höflichst um Beachtung dieser Termine.

Malsfeld, den 3.12.1997  
Der Gemeindevorstand  
der Gemeinde Malsfeld  
gez. Stöhr, Bürgermeister

### Frische Weihnachtsbäume aus dem Knüllwald

Für alle, die ihren Weihnachtsbaum waldfresh in die Weihnachtsstube stellen wollen, bietet sich das Forstamt Knüllwald mit seiner Verkaufsstelle am Forstamtsgebäude in Niederbeisheim, Rengshäuser Straße 27, Tel. 05685/9997-0, an.

#### Verkaufszeiten:

am 13.12. und 15.-20.12.1997  
sowie am 22.12. und 23.12.1997 von 9.00-16.00 Uhr  
Vorrätig sind Tannen, Kiefern und Fichten.

### Wir gratulieren

**Zum 78. Geburtstag**  
Frau Helene Walther, Malsfeld-Beiseförth,  
Amselweg 1 .....geb. am 12.12.1919

**Zum 86. Geburtstag**  
Frau Hermine Hommel, Malsfeld-Beiseförth,  
Beisegrund 11 ..... geb. am 13.12.1911

**Zum 82. Geburtstag**  
Herrn Paul Spill, Malsfeld-Beiseförth,  
Brückenstr. 18 .....geb. am 13.12.1915

**Zum 76. Geburtstag**  
Frau Elisabeth Garde, Malsfeld-Beiseförth,  
Brunnenstr. 17, .....geb. am 13.12.1921

**Zum 79. Geburtstag**  
Herrn Franz Herbst, Malsfeld-Beiseförth,  
Kirchweg 6 .....geb. am 14.12.1918

**Zum 92. Geburtstag**  
Frau Anna Weber, Malsfeld-Sipperhausen,  
Bubenroder Str. 14 .....geb. am 15.12.1905

**Zum 82. Geburtstag**  
Frau Käthe Hofmann, Malsfeld-Dagobertshausen,  
Kirchgasse 6 .....geb. am 19.12.1915

**Zum 82. Geburtstag**  
Frau Irmgard Thielmann, Malsfeld-Ostheim,  
Mosheimer Str. 15 .....geb. am 19.12.1915



VERLAG  
WITTICH

### Bürgerzeitung

Wochenblatt mit öffentlichen Bekanntmachungen der Kommunalverwaltung.

Die Bürgerzeitung erscheint wöchentlich.

Herausgeber, Druck und Verlag: Verlag + Druck Linus Wittich KG, Waberner Str. 18, 34560 Fritzlar, Telefon-Sammel-Nr. 05622/8006-0, Telefax 8006-18. Geschäftsführer Peter Imbsweiler. Verantwortlich für den amtlichen Teil der Bürgermeister. Verantwortlich für den außeramtlichen Teil Marliese Meiers. Verantwortlich für den Anzeigenteil Werner Stracke. Vierteljährlicher Bezugspreis: DM 9,30 - nur im Abonnement zu beziehen. Im Bedarfsfall Einzelstücke durch den Verlag zum Preis von DM 0,80 + Versandkosten. Für Anzeigenveröffentlichungen und Fremdbeilagen gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen und unsere z.Zt. gültige Anzeigenpreislise. Für nicht gelieferte Zeitungen infolge höherer Gewalt oder anderer Ereignisse kann nur Ersatz des Betrages für ein Einzel Exemplar gefordert werden. Weitergehende Ansprüche, insbesondere auf Schadenersatz, sind ausdrücklich ausgeschlossen.

# ACKERMANN

## Bestattungsdienst

Erd-, Feuer- und Seebestattungen  
Erledigung aller Formalitäten  
Überführung von und nach  
allen Orten im In- und Ausland

Bestattungsdienst Ackermann  
Tannenweg 12 · 34286 Spangenberg  
Tel. 05663/9486-0 · Fax 05663/7148  
Stettiner Straße 13 · 34313 Malsfeld  
Tel. 05661/6187 · Mobil 01 71 / 8 18 32 02

**TAG  
+  
NACHT**

## Kirchliche Nachrichten

### Evangelische Kirchengemeinden

#### Malsfeld

|            |                              |
|------------|------------------------------|
| 14.12.1997 | 9.15 Uhr Gottesdienst        |
|            | 10.30 Uhr Kindergottesdienst |
|            | 16.00 Uhr Teen-Café          |
| 15.12.1997 | 15.30 Uhr Jungenjungschar    |
|            | 19.00 Uhr Posaunenchor       |
|            | 20.00 Uhr Gemeindefreizeit   |
| 17.12.1997 | 19.00 Uhr Adventsandacht     |
|            | 19.45 Uhr Kirchenchor        |
| 18.12.1997 | 14.30 Uhr Kinderstunde       |
|            | 16.00 Uhr Mädchenjungschar   |

#### Beiseförth

|            |                              |
|------------|------------------------------|
| 14.12.1997 | 10.30 Uhr Gottesdienst       |
|            | 10.30 Uhr Kindergottesdienst |
| 15.12.1997 | 17.00 Uhr Mädchenjungschar   |
| 16.12.1997 | 19.00 Uhr Ten Sing           |
| 17.12.1997 | 18.00 Uhr Adventsandacht     |
| 18.12.1997 | 15.00 Uhr Mini-Jungschar     |
| 19.12.1997 | 15.00 Uhr Jungenjungschar    |
| 20.12.1997 | 19.00 Uhr Bright Light       |

#### Mosheim

|            |                        |
|------------|------------------------|
| 14.12.1997 | 11.15 Uhr Gottesdienst |
|------------|------------------------|

#### Ostheim

|            |                        |
|------------|------------------------|
| 14.12.1997 | 10.00 Uhr Gottesdienst |
|------------|------------------------|

#### Sipperhausen

|            |                        |
|------------|------------------------|
| 14.12.1997 | 19.00 Uhr Gottesdienst |
|------------|------------------------|

### Katholischer Gottesdienst Melsungen

|            |           |  |
|------------|-----------|--|
| 13.12.1997 | 17.00 Uhr | Beichtgelegenheit  |
| 14.12.1997 | 10.00 Uhr | Sonntagsmesse und Kindergottesdienst                       |
| 15.12.1997 | 14.30 Uhr | Seniorenadventsfeier                                       |
| 16.12.1997 | 6.00 Uhr  | Rorate-Messe   |
|            | 10.00 Uhr | Gottesdienst mit dem Kindergarten                          |
|            | 15.30 Uhr | Beichtgelegenheit für Erstkommunionkinder 1996/97          |
| 18.12.1997 | 15.30 Uhr | Erstkommunionvorbereitung                                  |
| 19.12.1997 | 17.00 Uhr | Beichtgelegenheit für Schüler                              |
|            | 18.30 Uhr | Abendmesse<br>anschl. Beichtgelegenheit<br>(bis 19.30 Uhr) |

### Ev. Kirchengemeinden Dagobertshausen und Elfershausen

Pfarrer Holger Wieboldt, Hilgershäuser Str. 5, 34323 Dagobertshausen, Tel. 05661/2641, Fax 05661/4586, E mail Holger Wieboldt @t-online.de

#### Gedanken zum Nachdenken

#### Gott

*Niemand kann Gott loben, er habe ihn denn zuvor lieb.*

Martin Luther

### Unsere Veranstaltungen vom 9. - 18. Dezember 1997

#### Dienstag, 9.12.1997

|           |  |
|-----------|--|
| 15.00 Uhr | Konfirmandenunterricht der Gruppe 1  |
| 19.00 Uhr | Adventsandacht in der Kirche zu Hilgershausen.<br>Im Mittelpunkt steht eine Meditation zu den Bildern der alten Adventslieder mit 17 stimmungsvollen Farbdias. |

#### Mittwoch, 10.12.1997

|           |   |
|-----------|---|
| 14.30 Uhr | Seniorenachmittag in Dagobertshausen<br>- Lieder, Gedichte, Bilder und Geschichten zur Weihnachtszeit - |
| 20.00 Uhr | Chorsingen im Jugendheim Dagobertshausen  |

#### Donnerstag, 11.12.1997

|           |   |
|-----------|---|
| 16.00 Uhr | Konfirmandenunterricht Gruppe II  |
| 19.00 Uhr | Adventsandacht in der Kirche zu Elfershausen.<br>Im Mittelpunkt steht eine Meditation zu den Bildern der alten Adventslieder mit 17 stimmungsvollen Farbdias. |

#### Sonntag, 14.12.1997 - 3. Advent -

|           |                                 |
|-----------|---------------------------------|
| 09.00 Uhr | Gottesdienst in Hilgershausen   |
| 10.15 Uhr | Gottesdienst in Dagobertshausen |

#### Dienstag, 16.12.1997

|           |  |
|-----------|--|
| 15.00 Uhr | Konfirmandenunterricht Gruppe I  |
| 19.00 Uhr | Adventsandacht in der Kirche zu Dagobertshausen.<br>Im Mittelpunkt steht eine Meditation zu den Bildern der alten Adventslieder mit 17 stimmungsvollen Farbdias. |

#### Mittwoch, 17.12.1997

|           |  |
|-----------|--|
| 20.00 Uhr | Chorsingen im Jugendheim Dagobertshausen |
|-----------|--|

#### Donnerstag, 18.12.1997

|           |                                  |
|-----------|----------------------------------|
| 16.00 Uhr | Konfirmandenunterricht Gruppe II |
|-----------|----------------------------------|

## Das Letzte...



„Ich habe ihn verlassen, aber  
muß er sich deswegen gleich

### Sammlung für das Kinderkrankenhaus Park Schönfeld, Kassel

Wer **Spiele** in seinem Haus hat, die noch vollständig sind, die aber nicht mehr gespielt werden oder von denen man sich gut trennen kann oder die man einfach anderen schenken möchte;

oder wer **Plüschtiere** übrig hat, die noch gut erhalten sind;

oder wer **Kinderbücher**, besonders Bilderbücher gesammelt hat, mit denen man anderen eine Freude machen möchte,

der kann all dies im Pfarramt Dagobertshausen abgeben oder kann anrufen, damit die genannten Dinge abgeholt werden können.

Zwischen den Jahren werden dann sämtliche Spiele, Tiere, Bücher etc. ins Kinderkrankenhaus Park Schönfeld gebracht.

Die kranken Kinder, die dort tage- oder wochenlang liegen müssen, freuen sich über schöne Spielsachen.

#### Kontaktadresse:

Pfarramt Dagobertshausen, Pfarrer Holger Wieboldt,  
Tel. 05661/2641, Fax 4586

## Kath. Kirchengemeinde Christus Epheta Homberg

11.12. - 17.12.1997

**Donnerstag, 11.12.1997 - hl. Damasus**

07.00 Uhr Roratemesse in der Pfarrkirche  
(f. + Anna Schild)

**Freitag, 12.12.1997 - hl. Johanna Franziska v. Chantal**

07.30 Uhr hl. Messe/Altenheim (f. + Hildegard Weber)

**3. Adventssonntag**

Kollekten: Für die Gemeinde

**Samstag, 13.12.1997**

18.00 Uhr Vorabendmesse  
(f. ++ Gertrud Plotke u. Felicia Beeck)

**Sonntag, 14.12.1997**

08.30 Uhr hl. Messe in Remsfeld  
(f. + Pfr. Ferdinand Rech u. ++ Eltern Josef u. Barbara Rech)

09.30 Uhr Rosenkranzgebet um geistliche Berufe

10.00 Uhr Eucharistiefeier für die Gemeinde  
(f. + Erich Ciemenga) (f. + Maria Schmiedl)

**Dienstag, 16.12.1997 - hl. Sturmius**

19.00 Uhr hl. Messe/Pfarrkirche (f. + Theresia Proksch)

**Mittwoch, 17.12.1997**

07.30 Uhr hl. Messe/Altenheim

## Aus Vereinen und Verbänden

### Schützenverein Malsfeld

Aus den Rundenwettkämpfen:

**Luftgewehr:**

**Grundklasse 1**

**Malsfeld 1 - Pfeiffetal 2** 1412:1421 Ringe  
Norwig, Edith 344, Besser, Michael 353, Mathias, Günther 350,  
Besser, Holger 365 Ringe

**Grundklasse 5:**

**Malsfeld 2 Binsförfth 1** 1357:1312 Ringe  
Beck, Thomas 336, Heising, Erika 342, Richter, Stefan 319, Besser, Günter 360 Ringe

**Grundklasse 12:**

**Malsfeld 3 - Neumorschen 2** 628:606 Ringe  
Schwarzenau, Jörg 160, Brassel, Sabine 151, Sattler, Gertrud  
159, Götzmann, Manuel 158 Ringe

**Luftpistole:**

**Kreisklasse:**

**Malsfeld I - Rhünda I** 1422:1409 Ringe  
Richter, Karl-Heinrich 350, Wingerter, Hellmuth 362, Brüne, Jo-  
chen 356, Besser, Wilfried 354 Ringe

## Bezirksimkerverein Felsberg und Umgebung 1914

Unsere diesjährige Jahresabschlussfeier findet am Sonntag, dem 14.12.1997, 14.00 Uhr im ev. Gemeinderaum in Gensungen, Kirchstraße, statt.

Hierzu laden wir alle Mitglieder mit ihren Angehörigen herzlich ein.

## Wissenswertes

### Nur in dringenden Fällen wegen des Kindergeldes vorsprechen oder telefonieren

Wer sich derzeit beim Arbeitsamt Kassel nach dem Bearbeitungsstand seines Antrages auf Kindergeld persönlich oder telefonisch erkundigen möchte, sollte dies nur in dringend notwendigen Fällen tun.

Angesichts der großen Anzahl von Bearbeitungsvorgängen will das Arbeitsamt mit diesem Hinweis den hunderten von täglichen Anrufen begegnen, deren Beantwortung sich häufig schon aus dem vom Arbeitsamt übersandten Unterlagen ergibt. Durch die Masse der zur erteilenden Auskünfte verzögert sich die Bearbeitung und damit entsprechend auch die anschließende Überweisung des Kindergeldes. Oft geht es bei den Anrufen nur um Kleinigkeiten, und vielfach wurde das Geld zwischenzeitlich im Rahmen der turnusgemäßen Zahlung bereits von Nürnberg aus angewiesen. Das Arbeitsamt Kassel bittet um Verständnis, da letztlich allen Kindergeldempfängern somit eine schnellere Bearbeitung zugute kommen soll.

### Der Sozialpsychiatrische Dienst am Gesundheitsamt im Schwalm-Eder-Kreis

Der Sozialpsychiatrische Dienst des Schwalm-Eder-Kreises ist zuständig für alle direkt oder indirekt betroffenen Menschen, die sich aus einer seelischen Notlage heraus durch psychische Störungen bedingt oder aus sozialen Gründen nicht selbst in die Lage versetzen können, ihre aktuellen Lebensprobleme ohne fremde Hilfe zu meistern.

Der Sozialpsychiatrische Dienst besteht aus einem Team von MitarbeiterInnen aus den Bereichen Sozialarbeit, Sozialpädagogik und Medizin.

**Wir wenden uns an:**

- alle Personen mit psychischen Schwierigkeiten und Problemen,
- Menschen in Konfliktsituationen und Lebenskrisen, auch im Alter,
- Psychisch Kranken und von psychischer Krankheit Bedrohte vor, während und nach einer ärztlichen Behandlung,
- Angehörige, Freunde und andere Bezugspersonen,
- alle Institutionen, die sich über psychische Krankheiten und ihre Behandlungsmöglichkeiten informieren möchten.

Das Corsa Vorteils-Leasing  
**DM 99,- mtl.**

### Corsa Twen 1.2i

33 kW (45 PS)

- Einmalige Leasing-Sonderzahlung DM 7950,-
- Gesamtleistung 30 000 km
- Laufzeit 36 Monate
- Monatliche Leasingrate à DM 99,-
- Ein Angebot der Opel-Leasing

OPEL

**ulrich**  
autopark

34576 Homberg (Efze) • Telefon 05681/99450

## GROSSE AUSWAHL FÜR KLEINES GELD



Corsa Twen 1.2i DM 20 680,-

- Servolenkung ● Doppellairbag
- Reinluftfiltersystem ● Sitzhöhenverstellung ● dritte Bremsleuchte



Astra Hatrick 1.6i DM 26 500,-

- Servolenkung ● Schiebedach
- Radio CAR 200 ● Wärmeschutzverglasung



Astra Caravan Style 1.6i DM 32 300,-

- Servolenkung ● elektr. Fensterheber vorne
- Zentralverriegelung ● Klimaanlage
- Leichtmetallräder ● Kopfstützen hinten

Super-Serienausstattung  
in allen Astra

**Serienmäßig in allen Astra:**

- ABS
- 2 Opel Full Size Airbags
- Aktivgurtsystem
- elektronische Wegfahrsperr
- Rundumschutzsystem
- Reinluftfiltersystem

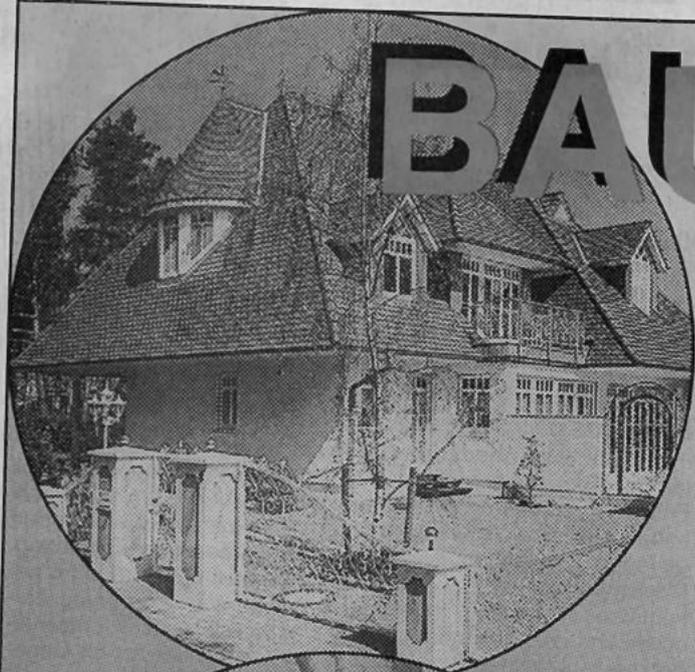
Kunden-Preisvorteil bis zu DM 5877,- gegenüber der unverb. Preisempfehlung der Adam Opel AG für ein vergleichbar ausgestattetes Basismodell

OPEL

**ulrich**  
autopark

34576 Homberg (Efze) • Telefon 05681/99450

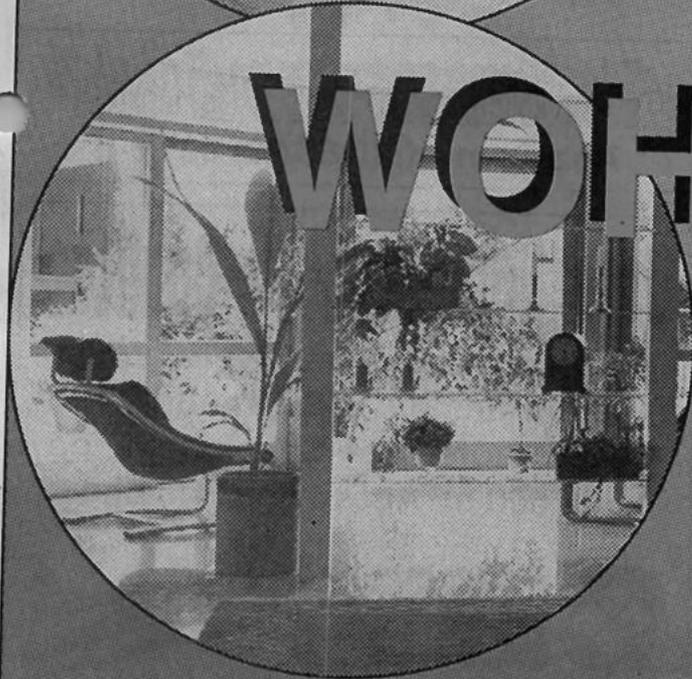
# BAUEN

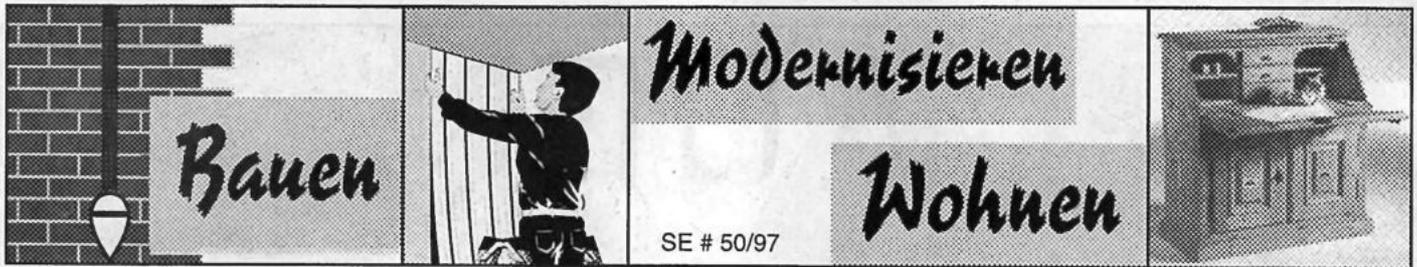


# SANIEREN



# WOHNEN





SE # 50/97

- Anzeige -

EAM zahlt bis zu 2500 Mark pro Anlage dazu:

### Modernisieren Sie Ihre Elektro-speicherheizung jetzt

Ihre Elektro-Speicherheizung läuft seit Jahren sicher und zuverlässig. Aber entsprechen Dimensionierung, Steuerung und Energieverbrauch noch den heutigen Erfordernissen? Vielleicht haben sich Ihre Wohnbedingungen und damit der Heizbedarf geändert - durch neue Fenster oder verbesserte Dämmung. Möglicherweise ist Ihre Elektro-speicherheizung in die Jahre gekommen. Hier macht Ihnen die EAM die Modernisierungsent-scheidung jetzt besonders leicht: Wer sich jetzt dafür entscheidet, seine Altanlage (vor 1980) gegen Geräte der neuen Generation von Elektro-speicherheizungen auszutauschen, dem zahlt die EAM für jedes Kilowatt installierter Leistung 100 Mark dazu, maximal bis zu 2500 Mark pro Anlage.

Die neue High-Tech-Generation der Speicherheizgeräte gefällt nicht nur durch das pflegefreundliche, elegante Design. Die formschönen Geräte arbeiten jetzt mit intelligenten mikroelektronischen Aufladesteuerungen. Sie sind gekoppelt mit äußerst exakten Außentemperatur- und Restwärmefühlern. Der Benutzer stellt nur noch die gewünschte Raumtemperatur ein - alles andere errechnet das Steuerungssystem. Es „tankt“ dann gerade so viel Energie, wie tatsächlich erforderlich ist. In der Regel verbraucht die neue Gerätegeneration gut zehn Prozent weniger Energie als die Vorgänger.

#### Elektroinstallateure und EAM informieren

Die Austauschaktion der EAM ist zeitlich begrenzt. Wer sich dafür interessiert, sollte sich mit seinem Elektroinstallateur in Verbindung setzen. Er kann Ihnen nicht nur ein Angebot für eine neue Heizung ausarbeiten, sondern Sie auch über den Ablauf der Austauschaktion und die Entsorgung der Altgeräte informieren. Natürlich geben Ihnen auch die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der EAM-Beratungsstellen bei allen Fragen zu diesem Thema gern Auskunft.

Über unser Servicetelefon (01 30) 18 58 80 erreichen Sie uns zum Ortstarif.

**Die Nummer zum Erfolg!**

Anzeigenruf: (0 56 22) 80 06-0

## Unser Name steht für Qualität!

- ◆ Fliesenverkauf und -verlegung
- ◆ Natursteine    ◆ Badmöbel
- ◆ Kachelöfen    ◆ Specksteinöfen
- ◆ auf 600 m<sup>2</sup> Ausstellungsfläche



*Beratung und Gestaltung vom Fachmann*

34327 Körle-Lobenhausen

Uferstraße • Tel. (0 56 61) 73 04-0 • Fax 73 04 30

Mo. - Fr. 8.00 - 18.00 • Sa. 9.00 - 12.30 für Sie geöffnet!



...ständig im Einsatz für unser Zuhause.

Im EAM-Unternehmensverbund arbeiten viele Fachleute rund um die Uhr für eine sichere Versorgung mit Strom, Erdgas, Fernwärme und Trinkwasser. Weitere Dienstleistungsfelder sind die Abfallwirtschaft, die Umweltsanierung und die Umweltechnik.

EAM Energie-Aktiengesellschaft  
Mitteldeutschland  
Geschäftsstelle Homberg  
Ostpreußenweg 3  
34576 Homberg (Efze)  
Telefon: (0 56 81) 98 - 0  
Fax.: (0 56 81) 98 - 38 00

Besuchen Sie uns im Internet:  
<http://www.eam.de>



Partner für  
Energie und  
Umwelt

# WERBUNG

in der Bürgerzeitung bringt ERFOLG!



## Einladung:

Brennvorführung mit der neuen ABC-Kaminofen-Generation.

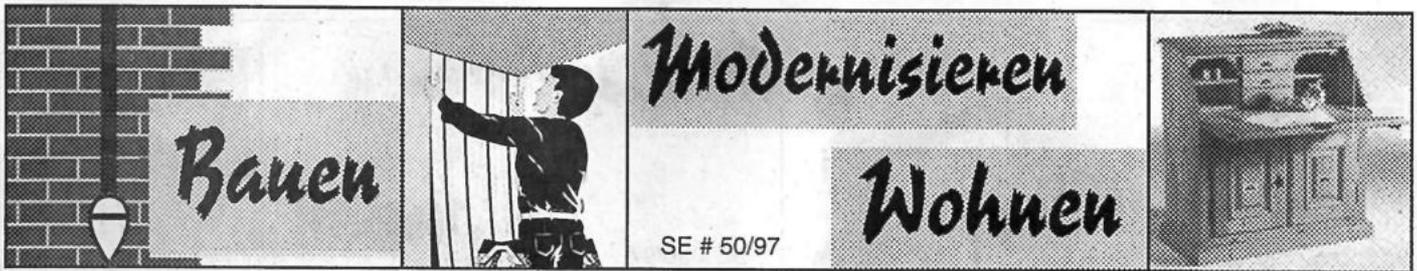
*Das muß man erlebt haben.*

**SKANSKA** Kaminöfen

Skandinavische Kaminöfen • Schwedenhäuser

Öffnungszeiten: Täglich von 9.00 - 18.00 Uhr  
Do. 15.00 - 20.00 Uhr, Sa. 9.00 - 13.00 Uhr

Dieter Lippe, Schornsteinfegermeister, Stettiner Str. 31  
Gewerbegebiet, 34225 Baunatal-Großenritte, ☎ 0 56 01 / 96 50 50



**Die Baumaschinenvermietung in Ihrer Nähe**

wir vermieten:  
 Minibagger b. 3,5t, Radlader,  
 Hubbühnen, Aggregate,  
 Kompressoren, Pumpen,  
 Rüttelplatten, Hiltis, Stützen,  
 Bau- und Dachaufzüge,  
 Sandstrahlgeräte uvm.

**GÜNTER KLEINSCHMIDT GmbH**

*Fliesen-Spezialgeschäft  
 Fliesen-Groß- und Einzelhandel  
 Eigene Verlegeabteilung*

Grünstraße 15  
 34266 Niestetal-Sandershausen

Telefon: (05 61) 5 20 95-0  
 Telefax: (05 61) 5 20 95-30

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 8 bis 18 Uhr, Samstag 8 bis 13 Uhr

## Holzwintergärten für mehr Wohnqualität

(spp) Der Wintergarten ist ein selbstverständlicher Teil des Wohnhauses geworden: Jede zweite Baufamilie wünscht sich die besondere Atmosphäre einer solchen Glasarchitektur. Der gegenwärtige Trend hat vor allem zwei wesentliche Ursachen: Zum einen wurde der Glasanbau von Planern zur passiven Sonnenenergienutzung wiederentdeckt, zum anderen trägt ein Wintergarten zur Steigerung von Wohnqualität und Wert des Eigenheims bei. Die Bandbreite reicht vom unbeheizten Klimapuffer zur Energieeinsparung über Pflanzenzimmer mit niedrigen Innentemperaturen und zeitweise wohnlicher Nutzung bis zum beheizten, ganzjährig nutzbaren Wohnraum. Die Baukosten für Glashausanbauten liegen ungefähr nur bei 50 bis 60 Prozent des Preises einer konventionellen Baukörperkubatur.

Stahlverbindungsmitteln leicht zu montieren und können jederzeit nachträglich erweitert werden. Neben der individuellen Planung eines Wintergartens nach den baulichen Gegebenheiten eines Hauses können auch komplett vorgefertigte, gleichermaßen geeignete Baukastensysteme eingesetzt werden.

Die Planung eines solchen Bauwerks ist durchaus als komplex einzustufen und stellt hohe Anforderungen an die Ausführung. Gezielte Planung und Sachverstand sind nötig, um beispielsweise in der winterlichen Heizperiode aus den transparenten Verlustflächen noch Gewinnflächen zu machen. Dazu gehört nicht zuletzt auch ein energiebewusstes Verhalten der Nutzer. Wird die im Wintergarten gewonnene Solarwärme aber konsequent zur Beheizung des Kernhauses genutzt, so kann beispielsweise schon mit einer Glasfläche von 30 Quadratmetern bei günstigen Voraussetzungen der Heizenergiebedarf um 25 bis 30 Prozent reduziert werden.

Der Reiz einer Holz-Glas-Konstruktion liegt für die Bewohner in der naturnahen Atmosphäre, die sich durch die transparente Hülle ergibt. Im Glasanbau ist das Angebot an natürlichem Licht sehr groß und kann dabei in kürzester Zeit erheblich wechseln. Diese größere Nähe zur Außenwelt wird durch den nach mehreren Seiten ungehinderten Ausblick unterstrichen.

Eine kostenfreie Broschüre können Sie anfordern bei der Arbeitsgemeinschaft Holz, Postfach 300141, 40401 Düsseldorf.

Verschiedene Faktoren, die bei der Planung berücksichtigt werden müssen, bestimmen Wohnwert und Nutzeffekt des Glasanbaus. Für Verglasungen eignet sich Holz als tragendes Element besonders, da es keiner zusätzlichen Wärmedämmung bedarf. Auch bei hoher thermischer Belastung unter dem Glas ist die Formbeständigkeit des vorwiegend eingesetzten Brettschichtholzes gewährleistet. Die Holzbauteile sind mit



(spp) Um Bauinteressenten und Bauherren Hilfestellung zu geben, hat die Arbeitsgemeinschaft Holz zusammen mit dem Fachverband Holzwintergarten die 24-seitige Broschüre „Holz-Glas-Konstruktionen und Holz-Wintergärten“ herausgegeben.

**RODI Z'Ä'UNE**

34582 Borken-Dillich  
 Tel.: 0 66 93 / 6 14 – Fax 0 66 93 / 86 44



**MÖLLER Kunststoff-Fenster**

individuelle Herstellung nach Maß!

**HAUSTÜREN Wintergärten**

**Erich Möller GmbH** 34582 Borken-Kleinenglis  
 Sellenweg 14 ☎ 0 56 82 / 23 62

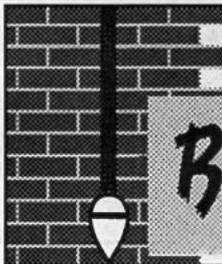
**Tischlerei**

Dieter Mose Inhaber

Forststraße 31/33  
 34590 Wabern  
 Tel. 05683/ 2 58  
 Fax 05683/ 4 44

**A. Mose**  
 wir bringen Holz in Form...

- Innenausbau
- Möbel- u. Treppenbau
- Holz- u. Kunststoffenster
- Haustüren
- Bautischlereiarbeiten

|   |   |  |   |
|---|---|--|---|
|  <h1>Bauen</h1> |  | <h1>Modernisieren</h1> <h1>Wohnen</h1> |  |
|---|---|--|---|

SE # 50/97

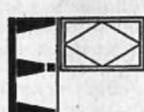
**Ein massiver Traum mit 93 m<sup>2</sup>**  
 schlüsselfertiges Massivhaus, 4 1/2 Zimmer,  
 Küche, Bad, WC, inklusive Spitzerker  
 und Vollkeller  
**Festpreis: 269.500,00 DM**  
 (o. Maler- / Tapezierarbeiten u. Bodenbeläge)



**STREBO Massivhaus** Baugesellschaft mbH  
 Steinbreite 48 • 34277 Fuldabrück - Bergshausen  
 Tel. 0561 / 58 30 21 • Fax 0561 / 58 29 92

## Metallbau - Schlosserei

Vordächer  
 Geländer  
 Markisen  
 Sonnenschutz-  
 Anlagen



# EWERS

Aluminium  
 - Fenster  
 - Haustüren  
 - Wintergärten  
 - Fassaden

Tel. (0 56 62) 93 00 20 • Fax 93 00 22

ANSTRICH  
 FASSADEN  
 TAPEZIEREN  
 LACKIEREN  
 BODENBELÄGE

**Malermeister G. Schmidt**  
 Ihr Maler meistert's

SCHRIFT- UND  
 WERBEGESTALTUNG  
 COMPUTERDESIGN  
 FOLIENSCHRIFT  
 SCHILDER

34560 Fritzlar ☎ 056 22 / 38 28 Fax 91 00 42

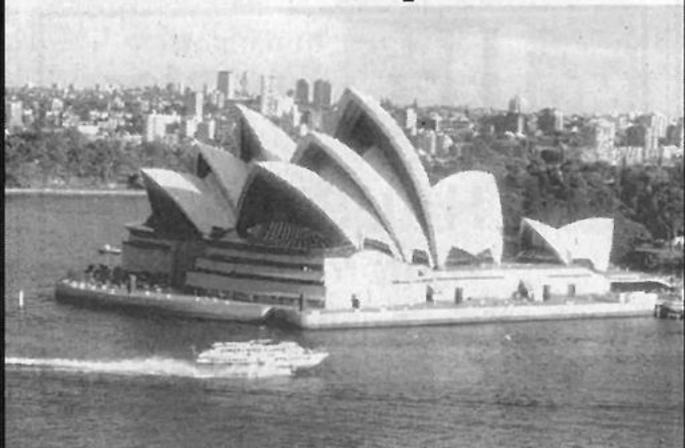
## Moderne Architektur, frische Farbgebung

(spp) „Allegro“ hat Rensch Haus, der erfahrene Fertighaushersteller aus der Rhön, eine eigens für die neue Bausaison geschaffene Baureihe genannt. Ein Volltreffer, zumal das Angebot hält, was das musikalische Mitreißen verspricht: Vor allem Harmonie zwischen der äußeren Anmutung und dem Wohnwert. Der Hauskörper (10,96 x 9,83 m, mit Vorsprüngen für Erker und Eingang 13,46 x 12,28 m) ist fast quadratisch. Diese klassische Form erlaubt eine fantasievolle Nutzung der Wohn- und Nutzflächen. Schon beim Betreten des Hauses wird der Besucher von einer einladenden Atmosphäre beeindruckt.

102 m<sup>2</sup> Wohnfläche nach DIN im EG, unter dem 40°-Satteldach weitere 54 m<sup>2</sup>, lassen viele Freiräume für eine Familie mit zwei Kindern und deren unterschiedliche Freizeit-Aktivitäten. Fast 42 m<sup>2</sup> sind Wohn/Essen reserviert, für die Küche in direkter räumlicher Nachbarschaft dazu rd. 8 m<sup>2</sup>. Klare Trennung von Diele/Küche/Wohnen/Essen wird mittels eines diskreten Zugangs zur Eltern-Suite mit geräumiger Ankleide (ca. 24 m<sup>2</sup> sowie 10 m<sup>2</sup>-Bad) ermöglicht. Die Ankleide – ein Traum für Modebessene, von der Funktion her könnte dieser vom Schlafzimmer separierte Raum sogar für getrennt ruhende

Paare eine Lösung bieten. Im DG sind vom Entwerfer drei Räume à je 11 m<sup>2</sup> (jeweils mit Balkonzugang) sowie ein 6 m<sup>2</sup> großes Bad eingeplant, dazu eine Raumreserve. Blickpunkt: eine Galerie mit verschiedenen Funktionen. Der Durchblick zum Wohnzimmer gehört zu den Eindrücken, die sich einprägen. Viele liebevolle Details: Endlich wagt ein Fertighaus-Hersteller auch den Einsatz aussagekräftiger Dekors, etwa die blau abgesetzten, himmelwärts weisenden Pfeile in Fischgräten-Musterung zwischen den Fenstertüren der Balkone. Die eigentlichen Wohnwerte werden künftige Erwerber und Besitzer von „Allegro“ – und vielen anderen Rensch-Baureihen – im wahrsten Sinne des Wortes erleben, denn die raumklimatischen Verhältnisse, die überdurchschnittliche Wärmedämmung, der geprüft niedrige Energieverbrauch sind Faktoren, die sich nicht auf den ersten Blick erkennen lassen, eine Kaufentscheidung jedoch positiv beeinflussen. „Allegro“ gibt es ab Oberkante Kellerdecke schlüsselfertig (EG+DG) ab DM 440.267,-, in Ausbaubversion bereits ab DM 265.107,- (Preisliste 11/96). **Mehr Informationen: Rensch Haus, 36148 Kalbach/Rhön, Tel. (0 97 42) 91-0.**

## Wir realisieren auch kleinere Objekte ...



# WERNER

## WINTERGÄRTEN

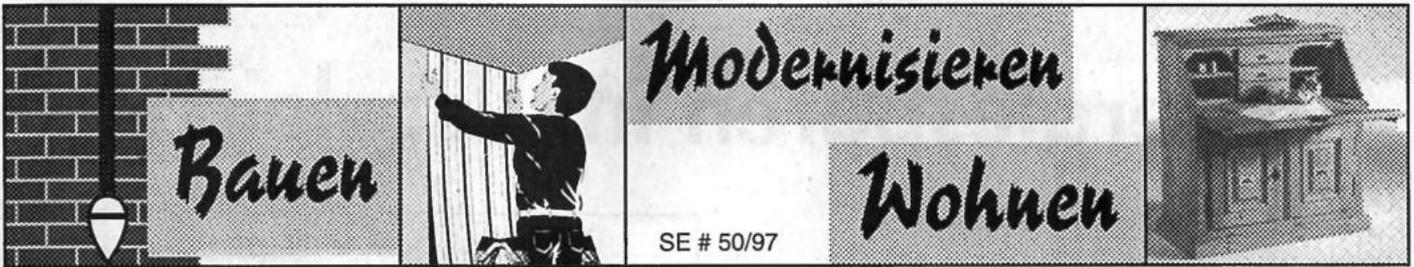
- Fenster
- Wintergärten
- Fassaden
- Türen
- Überdachungen
- Systemtreppen

Kirchstraße 9  
 34308 Bad Emstal

Tel. 05624/9253-39  
 Fax 05624/9253-49



(spp) Moderne Architektur und frische Farbgebung: „Allegro“.



## Natürlichkeit ist Trumpf



(wnp). Natur pur - Holzdämmplatten wie Gutex Happy Step bestehen aus einheimischen Nadelholzresten. Die Basisplatten werden sehr einfach unter dem eigentlichen Bodenbelag verlegt und sorgen dort für eine wohlbefindliche Atmosphäre, in der kalte Füße und Belästigungen durch Trittschall kein Thema mehr sind.

Foto: Gutex

**Kachelöfen + Kamine**

**Kreativ  
aus  
Meisterhand**



**Jetzt neu:  
Speckstein-Öfen  
Rolf-Dieter Haupt**

34295 Edermünde • Hauptstr. 7a  
Tel. 0 5665 / 67 73 • Fax 0 56 65 / 73 31

Ausstellung geöffnet Mo. • Fr. von 16.30 - 18.30 Uhr, oder nach Vereinbarung

**Jetzt  
noch größer  
noch moderner**

**Riesenauswahl an  
Beleuchtungskörpern  
aller Art**

Bei uns keine Parkprobleme  
Donnerstag bis 20 Uhr geöffnet  
Samstag von 9.00 - 15.00 Uhr geöffnet

**Hessens  
größtes  
Leuchten-  
Fachgeschäft**

Leipziger Str. 287  
34123 Kassel-Bettenhausen  
Tel. 05 61 / 9 51 38 60

KOLI-  
LEUCHTEN

FROHE  
FESTTAGE  
UND  
ALLES  
GUTE JM  
NEUEN  
JAHR  
WÜNSCHT

WERNER BANZE  
WÄRMETECHNIK

Am Posthof 7 • 34281 Gudensberg-Dissen  
Tel.: 0 56 03 / 30 03 • Fax: 57 39

Unser Notdienst ist auch an den Feiertagen  
für Sie da: 01 61 / 3 50 72 52

# Energiesparen im Vergleich

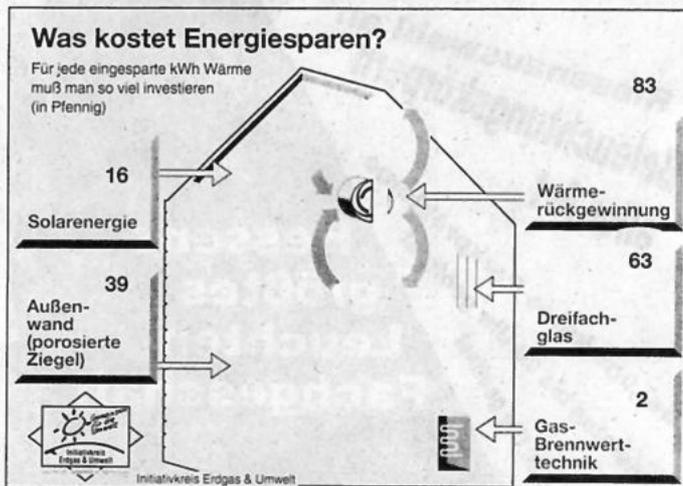
Studie belegt:

## Gas-Brennwertgeräte schonen Umwelt und Geldbeutel

**Energiesparen mit der Brennwerttechnik ist besonders kostengünstig. Für Wärmerückgewinnung oder baulichen Wärmeschutz muß man tiefer in die Tasche greifen.**

Wer sein Haus modernisieren will, denkt heute meist auch ans Energiesparen. Doch in welche Energiesparmaßnahme steckt man am besten sein Geld? Die Antwort gibt eine Studie der Universität Stuttgart. Der Physiker Anton Lutz berechnete das Kosten/Nutzenverhältnis für 13 Energiespar-Konzepte - von der verbesserten Wärmedämmung über Wärmepumpen bis hin zur Solarenergie.

Unangefochten auf Platz eins rangiert in der Studie die Gas-Brennwerttechnik: Sie erwies sich als die kostengünstigste Methode, Energie einzusparen. Um Wärme aus der Abluft zu gewinnen, muß man erheblich tiefer in die Tasche greifen: Genau 40mal teurer kommt das - bezogen auf die eingesparte Energiemenge - als der Einbau eines Brennwertkessels. Auch der verbesserte Wärmeschutz an Außenwänden und Fenstern ist immer noch drei- bis viermal teurer.



Mit der Gas-Brennwerttechnik ist das Energiesparen besonders günstig. Das ermittelte eine Studie der Universität Stuttgart. Sie verglich das Kosten/Nutzen-Verhältnis von zahlreichen Energiesparmaßnahmen. Das Ergebnis: Bei der Gas-Brennwerttechnik muß man pro eingesparter Kilowattstunde Wärme nur zwei Pfennig investieren, für die Wärmedämmung oder Wärmerückgewinnung wesentlich mehr.

Graphik: Initiativkreis Erdgas & Umwelt



**„Uns ist richtig schön warm...“**

Neben dem Komfort schätzen die Eltern der Kleinen insbesondere die umweltschonenden Eigenschaften Ihrer neuen Erdgasheizung. Erdgas verbrennt schadstoffarm. Auch in bezug auf den Treibhauseffekt weist Erdgas von allen fossilen Brennstoffen eine besonders günstige Umweltbilanz auf. Die Kleinen interessieren sich noch nicht für dieses Thema, doch später werden sie uns bestimmt dankbar sein.

Wir informieren Sie gern!

egm Erdgas Mitteldeutschland GmbH

Monteverdistraße 2, 34131 Kassel, Tel. (05 61) 9 33-02



Erdgas  
Mitteldeutschland  
GmbH

Brennwertgeräte arbeiten deutlich sparsamer als „normale“ Heizkessel. Der Grund: Sie nutzen auch die Wärme aus den heißen Abgasen, die sonst einfach zum Schornstein hinauszieht. Hinzu kommt: Auch bei halber Auslastung, also an den meisten Tagen der Heizsaison, erreichen die Geräte ihre volle „Energiesparkraft“. Deswegen empfiehlt der Initiativkreis Erdgas & Umwelt - ein Zusammenschluß von Gaswirtschaft, Geräteherstellern und Fachhandwerk - den Umstieg auf die Gas-Brennwerttechnik.

Die Geräte verbrauchen deutlich weniger Energie und schonen damit die Umwelt. Vor allem jedoch stimmt das Kosten/Nutzen-Verhältnis, wie in der Studie zu sehen war.

Nähere Informationen über die Gas-Brennwerttechnik gibt es bei der egm Erdgas Mitteldeutschland GmbH, Monteverdistraße 2, 34131 Kassel, Telefon (05 61) 9 33-02, oder bei den egm-Betriebsstellen.

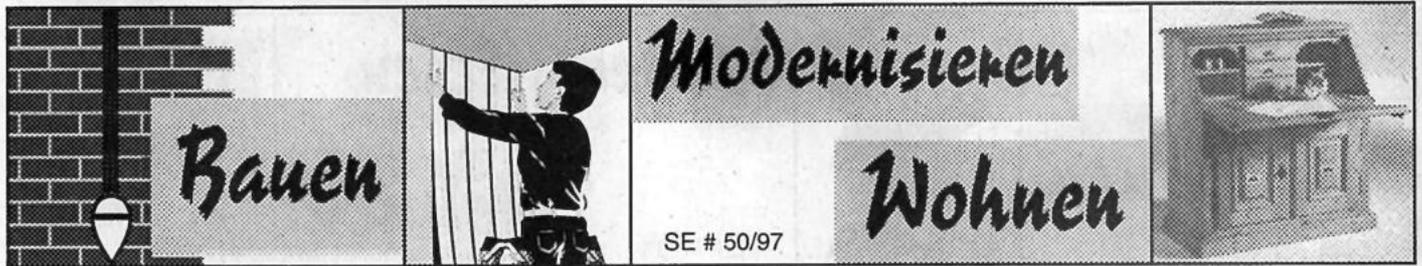


Erdgas  
Mitteldeutschland  
GmbH

Betriebsstelle Edermünde  
Betriebsstelle Homberg  
Betriebsstelle Melsungen

Tel. (0 56 65) 99 94-0 od. -20  
Tel. (0 56 81) 99 54-0 od. -20  
Tel. (0 56 61) 70 79-0 od. -20





**Ekefors**  
DAS INDIVIDUELLE SCHWEDENHAUS

**Einladung! Besichtigen**  
Sie unser original schwedisches Niedrig-Energie-Haus

Schauen Sie jetzt hinter die Kulissen

**SKÅNSKA**

Öffnungszeiten: Täglich von 9.00 - 18.00 Uhr  
Do. 15.00 - 20.00 Uhr, Sa. 9.00 - 13.00 Uhr

Dieter Lippe, Schornsteinfegermeister - Stettiner Straße 31, Gewerbegebiet, 34225 Baunatal-Großenritte, ☎ 05601 / 965050

**miniBagno**  
BADKULTUR AUF KLEINEM RAUM

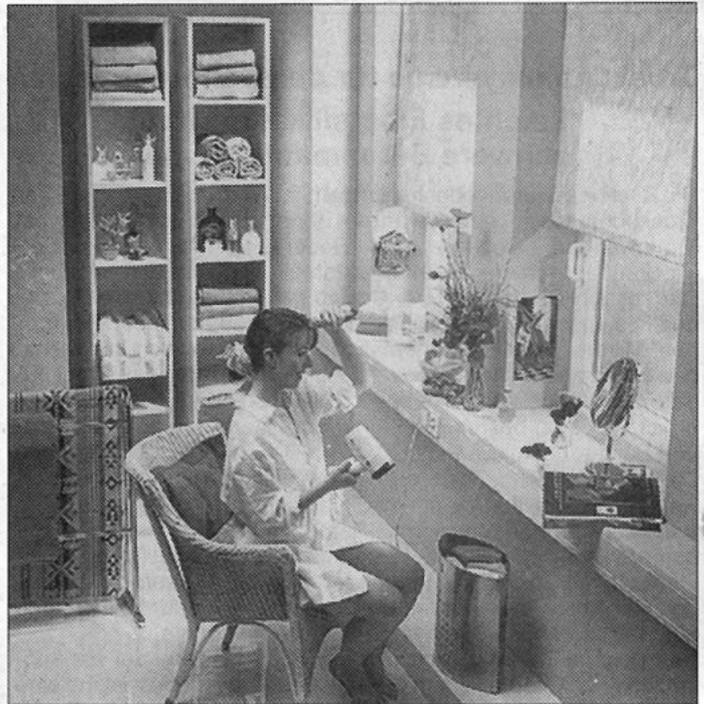
**DIE KLEINSTEN BÄDER SIND DIE SCHÖNSTEN**

**BADSTUDIO KIRCHHOFF**  
Königstor 35 • 34117 Kassel  
Spezialist für kleine Bäder

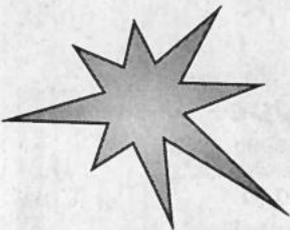
**Eingang Hermannstr. 5**  
Tel. 05 61 / 1 24 53 • Fax 1 24 73  
Besuchen Sie unsere

**Ausstellung**  
Mo. - Sa. 10 - 13 Uhr  
Mo. - Fr. 14 - 18 Uhr

Zeichnen Sie Ihren Grundriß - und vereinbaren einen Planungstermin!



Viel Platz für den nötigen „Kleinkram“ schafft die extratiefe Fensterbank.



**Anzeigen-Ruf 0 56 22 / 80 06-0**

**Kunststoff-Fenster**

... natürlich serienmäßig mit einbruchhemmenden Beschlägen, wahlweise auch mit Wärme-, Sonnen- oder Schallschutzverglasung. So bleiben die unangenehmen Dinge des Lebens einfach draußen!

Außerdem haben wir für Sie:

- **Kunststoff-Haustüren**
- **Rolläden**
- **Rolladenkästen**
- **Markisen**
- **Jalousetten**
- **Wintergärten**

Zertifiziert nach DIN EN ISO 9002  
Zertifikat Nr. 16618

Gütezeichen

**BÖRNER**

Fertigung • Vertrieb • Musterausstellung • eigene Monteure  
36251 Bad Hersfeld, Heinrich-Börner-Str. 31, Tel.: 0 66 21/1 75 - 137  
Ihr Ansprechpartner: Jürgen Fohr  
Langes Wasser 18, 36272 Niederaula, Tel. 0 66 25 / 3 41 37

## Mehr Platz im Bad

Wer wünscht es sich nicht - das geräumige Bad zum Wohlfühlen. Doch meist müssen große Ansprüche auf kleinstem Raum verwirklicht werden. Und da fehlt es dann häufig an Ablageflächen für dies und das. Allerdings ist es gar nicht so schwierig und kostspielig, sich etwas mehr Platz im Bad zu verschaffen. Mit der extratiefen Fensterbank eines bekannten Herstellers läßt sich dieser Wunsch auch nachträglich problemlos realisieren.

### Schneller Einbau

Denn die 60 Zentimeter tiefe und bis zu sechs Meter lange Bank kann einfach auf das erforderlich Maß gebracht und über die alte geschoben werden. Sie ist also vom Handwerker oder Heimwerker im Nu montiert - ganz ohne Stemmarbeiten, Schmutz und Staub. Fehlt es nicht nur an Platz im Bad, son-

dern auch an Steckdosen, steht die Fensterbank mit Installationskanal zur Verfügung. Und hinter der Fensterbank mit Heizkörperverkleidung verschwindet ein unansehnlich gewordener Heizkörper.

### Zahlreiche Dekore

Mit attraktiven Unifarben, zeitlos schönen Holzdekoren, eleganten Perlstrukturoberflächen und exklusiven Marmordekoren passen sich diese zusätzlichen Ablageflächen der bestehenden Einrichtung perfekt an. Und das nicht nur im Bad.

Automatisch mit eingebaut sind Strapazierfähigkeit und Pflegeleichtigkeit. So hinterläßt weder eine heruntergefallene Zigarette, ein Tropfen Eau de Toilette noch eine haushaltsübliche Säure oder Lauge Spuren. Außerdem sind diese Fensterbänke quellsicher, dimensionsstabil sowie kratz- und stoßfest. Darauf gibt der Hersteller eine 15jährige Garantie.

## Conrad Orth & Sohn • Felsberg

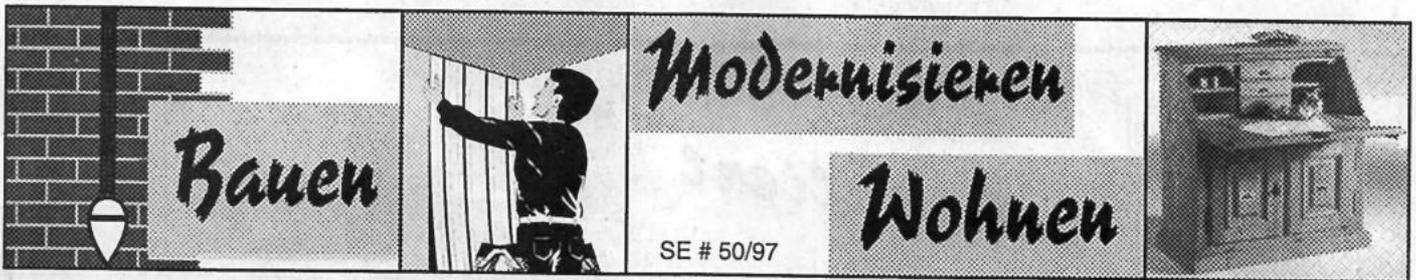
Inh. Peter Orth • Obergasse 1

Über  
**100**  
Jahre

**Bauklempnerei • Dachrinnen  
Installationen • Gas**

☎ (0 56 62) 20 82 • Fax 64 40





## Kraftvoll, formschön und leise

Das neue elegante Design einer bewährten Abzugshauben-Serie setzt auf perfekte Weise Funktion in die Form um. Optische Kontraste schaffen eine moderne Raumästhetik. Greifbare Ergebnisse tragen zur Benutzerfreundlichkeit der Geräte bei. Diese Kriterien honorieren mehrere Designpreise seit der Programm Einführung im Jahr 1993.

Formbetont zeigt sich die Palette neuer Dunstabzugshauben im bewährten Programm. Dazu gehören zwei 90 Zentimeter breite Turmhauben und eine 90 Zentimeter breite Kochinselhaube.

Die Kochinselhaube verfügt über einen leistungsstarken Motor, dessen geringe Drehzahl für angenehm leise Betriebsgeräusche sorgt. Drei Leistungsstufen garantieren ein gutes Küchenklima und weniger Reinigungsaufwand: zum

Beispiel 280 Kubikmeter pro Stunde, eine Leistung die ausreicht, wenn ein Gericht bei schwacher Hitze kocht, 380 Kubikmeter pro Stunde für den Normalfall oder 600 Kubikmeter pro Stunde für Extremsituationen.

### Waschbare Filter

Die Kochinselhaube arbeitet ebenso wie die Turmhauben - der Umwelt zuliebe und dem hohen Firmen-Standard entsprechend - mit drei herausnehmbaren, spülmaschinenfesten Fettfiltern, deren Metallgitterlagen für eine besonders hohe Filterleistung sorgen. Im Umluftbetrieb komplettieren leicht auswechselbare Kohlefilter die Leistungsfähigkeit der Metallfilter.

Bei der neuen Kochinselhaube sorgt die Kombination der Materialien Edelstahl und Glas für sehr reizvolle Akzente im Küchenensemble.

Ahornweg 4  
34590 Wabern-Falkenberg

**Isoliermeister**

# Jörg Vogel

ISDN  
Telefon (0 56 83) 93 00 90  
Telefax (0 56 83) 93 00 91

**Wir bieten kostengünstig an**

- Wärme - Kälte - Schallschutz
- Kellerisolierung / auch nachträglich von innen od. außen
- Balkonabdichtungen
- Innen- u. Außenputze / Trockenbau
- Beratung u. Verkauf von Spezialbaustoffen auch zur Selbstausführung
- mit Garantie bis zu 10 Jahren

## PLUSTEC - Kunststoff-Fenster

besonders umweltverträglich durch bleifreie Stabilisierungsstoffe wie Calcium/Zink im Fensterrahmen

Im neuen **Soft-line-Profil**

Wir beraten Sie ausführlich:

**Gebr. Kleppe**  
Rolladen-Elementebau  
34281 Gudensberg-Obervorschütz  
Tel. 0 56 03 / 9 30 90

# WELLHÖFER

IHR FACHGESCHÄFT FÜR PARKETT UND BODENBELÄGE

**Beratung • Planung • Verlegung • Verkauf**

Unsere Außendienstmitarbeiter informieren Sie auch gern vor Ort.

**NEU** Informieren Sie sich in unserem neuen **KORKSTUDIO**.  
Natürlich und schöner wohnen mit **KORK- PARKETT**

Große Parkett- u. Bodenbelagsausstellung  
Waitzstr. 2b • 34123 Kassel-Waldau  
Telefon (05 61) 5 40 61 • Telefax (05 61) 5 91 00  
im alten Ortsteil Waldau  
Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 8 - 18 Uhr, Sa. 9 - 13 Uhr

**PARKETT  
TEPPICHBÖDEN  
KORK  
LINOLEUM  
PVC**

**Wir haben was gegen kahle Wände!!!**

- Gemälde • Aquarelle • Collagen • Kunstdrucke •
- Fachgerechte Einrahmung in eigener Werkstatt •

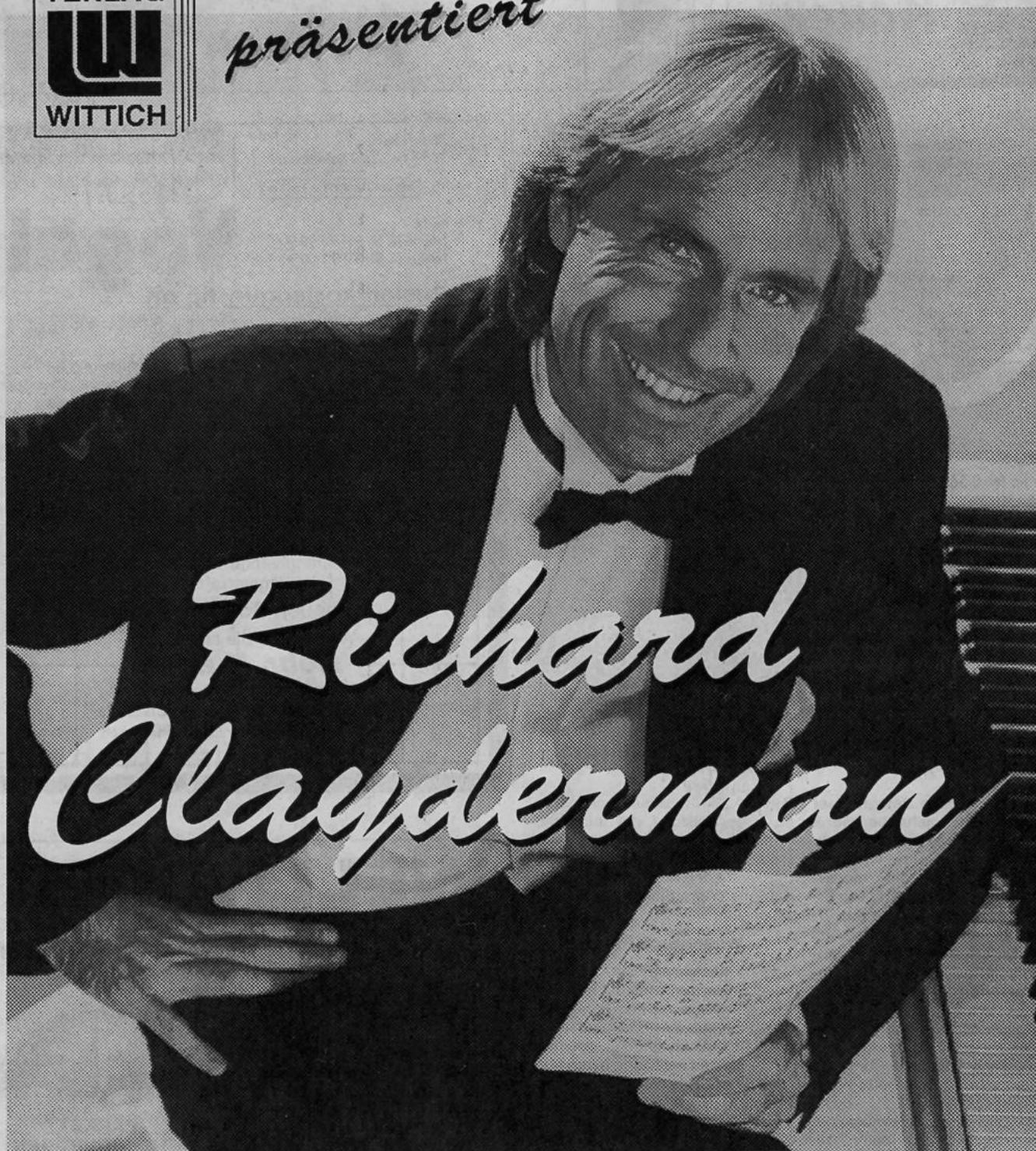
Ausstellung - diesen Sonntag von 14 - 17 Uhr geöffnet.

**WOHLKOPF**  
KUNST & RAHMEN

Lindenstr. 26 • 34537 Bad Wildungen  
Telefon und Telefax 0 56 21 / 7 23 27



*präsentiert*



# *Richard Clayderman*

**Do. 15. Januar 1998 - 20 Uhr**  
**KASSEL - STADTHALLE**

Karten erhalten Sie beim HNA-Kartenservice in Kassel  
sowie in allen bek. Vorverkaufsstellen in der Region  
**TEL. KARTENSERVICE: 0561 / 77 00 44**

Veranstalter: Aries Entertainment GmbH, Kassel

**An-/Verkauf**

Zahle faire Preise für uralte Kleiderschränke, Sekretäre, Kommoden, Vitrinen etc. - Suche ferner Münzen, Bücher, Postkarten, Bilder, Porzellan, Leinen, Spielzeug sowie Antiquitäten aller Art - auch ganze Sammlungen.  
☎ 05662 / 28 26

Kaufe Omas Möbel (vor 1920), Hausrat, Bilder, Spielzeug, Höchstpreise.  
☎ 05626 / 524

Kaufe alte Ölgemälde. Jürgen Berg, Gensungen,  
Tel. 0 56 62 / 54 49

Kaufe uralte Kleiderschränke, Kommoden, Vitrinen, Sekretäre, Porzellan, Postkarten, Bücher, Hausrat, Sandsteintröge sowie Antiquitäten aller Art. Tel. 0 56 62 / 54 49

Kaufe altes Leinen, Omas Tischdecken, Serv., Handtücher, Möbel u. Hausrat vor 1920. Tel. 0 56 62 / 47 28

Märklin H0 Modelleisenbahn, Sammlungen, Loks, Wagen, Zubehör, gesucht. Tel. 0 56 22 / 49 04

Sammler kauft alte Postkarten vor 1920 und ganze Alben. Zahle gut.  
☎ 0 56 61 / 69 07

Antikankauf Wabern: Wir kaufen ständig Möbel u. Trödel aus Omas Zeit, auch verwurmt u. kaputt, seit 20 J. stillger. Aufarb. Ihrer Antikmöbel.  
☎ 05683/7024 od. 05665/30444

Lackenfernung-Tel. 05665/7551 (gewerblich)

5000 Luftbildaufnahmen aus dem Werra-Meißner-Land vorrätig.  
Tel. 0 56 02 / 37 66

**Braut- und Festmoden im Landhaus**  
Inh. Karin Munk  
Landhaus zu den Teichen  
Rehwinkel 5  
Tel. 0 56 73 / 92 01 20  
34376 Immelh.-Holzhausen

An- und Verkauf von Antiquitäten aller Art. Tel. 05626 / 8498

Kaufe uralte Kleiderschränke, Sekretäre, Kommoden, Porzellan, Spielzeug, Leinen, Münzen, Bilder, Bücher, Postkarten. Zahle Spitzenpreise. Aufarb. von Antikmöbeln. Dieter Weber, Frielendorf, Tel. 0 56 84 / 77 77

Zwilling-Kinderwagen Peg Pegerino, dunkelblau mit weißen Punkten, mit Sportwagenaufsatz, Fußsack, Kissen, neuwertig - zum halben Preis zu verkaufen. Tel. 0 56 22 / 49 42

Wollbett, kompl., 3teilig, orig. verpackt, Preis VB.  
Tel. 0 56 82 / 73 03 90

Buchenbrennholz, ofenfertig, incl. Lieferung ab 65,- DM/cbm.  
Tel. 05 51 / 9 64 74

**Buchen-Kaminholz** Tel. 0 56 85 / 17 40

**PARKETT - KORK - LAMINAT**  
umweltfreundliche Teppichböden  
Ruppert Fußbodenbau, Tel. KS 897601

**Flimmern und Rauschen**  
Ankauf / Handel  
PC, Nintendo 64, SNES, Sega, Playstation  
CD - Verleih  
HIFI - Video - TV - CD - Schallplatten  
Holl. Str. 40 ☎ KS 8 56 00

**An-/Verkauf**

Privat su. günstig alles aus altem Sandstein, z. B. Tröge, Figuren, Torpfosten, Brunnen, Blöcke u. Platten aus Abbruch. Tel. 0 56 65 / 3 04 44

Antik, Ippinghausen, An- u. Verkauf: Kaufe lfd. uralte Vitrinen, Tische, Stühle, Schränke, Kommoden u. Trödel vor 1920 auf. Zahle gut!  
Tel. 0 56 92 / 25 67

MIT UNS SCHNEIDEN SIE IMMER GUT AB

**HEISE**  
Büroorganisation  
Merxhäuser Str. 1, 34305 Niedenstein  
Tel. 0 56 24 / 16 73, Fax 20 53

ergonomische Büro-Möbel, -Stühle  
Hilfs- u. Arbeitsmittel  
Büro-, Schulbedarf  
Kopier-, Faxsysteme  
Beratung - Planung - Service

Laden - Ausstellung  
Öffnungszeiten  
Mo. - Fr. 8.00 - 12.00 Uhr  
und 15.00 - 17.30  
oder nach Vereinbarung



**Ausstellung diesen Sonntag**  
14.00 bis 17.00 Uhr  
geöffnet

- Kunstdrucke
- Aquarelle
- Collagen
- Gemälde
- Grafik

Über 800  
Rahmenmuster  
zur Auswahl

**WOHLKOPF**  
KUNST & RAHMEN  
Lindenstrasse 26 - 28  
34537 Bad Wildungen  
Tel. + Fax 0 56 21 / 7 23 27

**An-/Verkauf**

Weihnachtsbäume (Edeltannen) aus eigener Zucht, 1 - 2,50 m, 10 - 35 DM. Tägl. von 10 - 18 Uhr, Lannefeld, Günsterode, Laudenbachstr. 23.  
Tel. 0 56 02 / 55 23

Vogel-Futterhaus, mass. Holz, Futtersilo, 25,- DM, klein 15,- DM - einm. Preis.  
Tel. 0 66 93 / 14 57

Elektrische Eisenbahn, Spur 0, Wagen v. Fallner + Zubehör, VB 100,- DM.  
Tel. 0 56 77 / 10 88

Verk. vollfunktionsfähigen Gefrierschrank, 100,- DM.  
Tel. 0 56 62 / 29 68

Weihnachtsbäume groß u. klein, täglich frisch, Edeltannen, Blaufichten, selbstschneiden wieder möglich, Lieferservice usw. Tel. 0 56 02 / 55 29 -  
Fax 0 56 02 / 30 06,  
Privat: Am Heckchen 5.  
Top-Anfahrt: Melsungen - Günsterode, Lichtenauer Str. • Neue Häuser • Batzweg - rechts bis Baumschule Ingrid Meyer

Weihnachtsbäume (für Händler), Blaufichten, frisch vom eigenen Feld, 1. Wahl. Tel. 0 56 61 / 23 42

Verkaufe gut erhaltene Küche. Bei Interesse bitte melden: Hayn-Apotheke,  
Tel. 0 56 65 / 9 48 30

Su. 3 Cocktail-Sessel, 60er Jahre.  
Tel. 0 56 62 / 10 32

Schlackekessel, 125 l, Emaille-Einsatz, 1 A, Holzfeuerung. Preis VB.  
Tel. 05 61 / 51 54 25

Warmwasser-Speicher, mit Rohrschlange, 110 l, neuwertig, 650,- DM.  
Tel. 0 56 05 / 37 37

Nußbaum-Büfett, 2,45/1,05/60 tief, mit Auszügen, schönes Stück, Marmor-Couchtische, 140/65 u. 145/70, Miele Beist.-Herd mit Ceranpl. verkauft preiswert 0 56 34 / 2 37

150 l schwarzes Eckaquarium m. Unterschr., Kies u. Pflanzen, 500,- DM.  
Tel. 0 56 84 / 18 50

Kunststoffbretter f. Balkon, gut erh., 83 m x 15 cm, L. 6 m, 160,- DM.  
Tel. 0 56 03 / 46 15

Kettler Dreirad, bunt mit Schiebest., gut erhalten, VB. Tel. 0 56 07 / 14 64

Mein Tip, eine besondere Geschenkidee: Jul Äften, blaue Weihnachtsteller von 1970 - 1982, Kopenhagener Porzellan. Tel. 0 56 51 / 37 54

Großküchen-Spülmasch. u. Wurstschneidemasch. zu verk., VB.  
Tel. 0 56 24 / 17 25 o.  
0 56 01 / 58 23

Neue Auswahl an Aquarellen, I. Sommer, Dat., Sonnenscheinweg.  
Tel. 0 56 58 / 16 18

PC 486/66, Bildschirm (14), Boxen etc. zu verk. Tel. 0 56 93 / 51 01

Verkaufe Drillmaschine Amazone, 200 qm kpl. Typ D7K u. Eggenrahmen.  
Tel. 0 56 25 / 53 64 nach 18.00 Uhr

Verkaufe Hausschlachtungsschwein, ca. 3 Zentner. Tel. 0 56 84 / 15 22 ab 20 Uhr

**An-/Verkauf**

Verkaufe SONY Play Station-Spiele, Markus Fischer. Bauatal-Gr.  
Tel. 0 56 01 / 84 97

Polsterbett, 180 x 200 cm mit Lattenrost u. Matratzen. Tel. 0 56 65 / 86 74

**Stellenmarkt**

2. Standbein für Berufstätige u. Selbstständige. Tel. 0 56 24 / 14 95

Zu wenig Freizeit? Dann übernehmen wir gern Ihre Bügelwäsche. Wir holen ab und bringen zurück.  
Tel. 0 56 93 / 67 95 (auch Sa. u. So.)

Nebentätigkeit mit Erfolgsgarantie „Desous-Beraterin“. Tel. 0 56 07 / 2 17

Su. zur Nachm.-Betreuung Mo. - Do. liebev. Oma/Mutti f. 6jähr. Tochter in Gudensberg. Tel. 0 56 03 / 10 90

Putzhilfe für 1 x wöchentlich ca. 3 Std. in O.-Kfg. gesucht.  
Tel. 7 08 05

Suche für 1 - 2 x wöchentl. nachm. Job als Haushaltshilfe, betreue auch gern Ihre Kinder. Erfahrung vorh. Raum Fritzlar. Zuschr. bitte unter Chiffre 21052 an den Verlag.

Bürohilfe als Aushilfskraft für Rechtsanwaltskanzlei in Gudensberg gesucht. Zuschr. bitte unter Chiffre 21053 an den Verlag.

Hebammenpraxis in Grifte sucht zuverläss. Putzhilfe 1 x pro Wo./2 Std.  
Tel. 0 56 65 / 66 75 vorm.

Suche Putzhilfe für Privathaushalt, 4 Std./Wo. Tel. 0 56 65 / 66 75 oder 82 55

Suche deutschsprachige Putzhilfe f. 4 Std., Freitag nachm. in Fuldaabrück.  
Tel. 05 61 / 4 62 21 ab 19.00 Uhr

PC-Freak gesucht, der in Windows programmieren kann.  
Tel. 0 56 81 / 35 37

Putzhilfe, 2 x wöchentl. 3 - 4 Std., Altenb., Leisefeld priv. ges.  
Tel. 05 61 / 49 52 23

Raumpflegerin in Staufenberg ges., alle 14 Tage 3 Std. Tel. 0 55 43 / 4 73 63

Ehlen: Putzfrau gesucht, alle 14 Tage für 5 - 6 Stunden. Tel. 0 56 06 / 61 13

Nebenberuff. Vertreter/innen für Naturprodukte gesucht.  
Tel. 0 66 22 / 4 27 39

Raumpflegerin gesucht, wöchentlich 3 Stunden. Tel. 0 56 02 / 74 21

Risikolos! Kundenwerbung für Naturprodukte. Tel. 0 66 22 / 4 27 39

**Grundstücke/Immobilien**

**TOP ETW's in Lohfelden**  
in herrlicher Südwest-Lage bauen wir ETW's, alle mit Balkon/Terrasse, z. B.  
2 ZKB, 45,21 qm, DM 122.067,-  
3 ZKB, 67,01 qm, DM 180.900,-  
3 ZKB, 71,24 qm, DM 195.910,-  
3 ZKB, 81,41 qm, DM 219.807,-  
3 ZKB, 93,48 qm, DM 252.396,-  
Willibald Wehner Bauunternehmung,  
Tel. 0 56 08 / 94 87 58, Fax: 94 87 55

**Grundstücke/Immobilien**

Suche 1-3-Familien-Häuser/Grundstücke, Renditeobjekte. Für Verkäufer kostenlos. **Felgentreibe Immobilien**, Tel. 05 61 / 51 73 85

Jg. Fam. su. Haus mit Scheune o. ä. im Raum Bad Zwesten. Tel. 0 56 26 / 81 96

Edermünde 3, verkaufte EFH, ca. 120 qm Wohnfläche, 900 qm Grund, 1.1.98. Zuschr. bitte unter Chiffre 20956 an den Verlag.

**Heli-Kernstadt, Bauplätze:**  
350 qm für 44.000,- DM  
513 qm für 52.000,- DM  
600 qm für 75.000,- DM  
638 qm für 80.000,- DM  
718 qm für 90.000,- DM  
Voll erschlossen, Ottilien Str. u. Egon Höhmann Straße, absolut ruhige Stadtrandlage, zu verkaufen. Tel. 0 56 02 / 27 67

Jg. Fam. su. Haus mit Scheune o. ä. im Raum Bad Zwesten, Miete o. Kauf. Tel. 0 56 26 / 81 96

Barzahler su. Haus (auch rep.-bed.) Raum Waldeck/Fkb., Breuna, v. Priv. Tel. 0 56 32 / 61 98 v. 18 - 20 Uhr

Suche 1-Fam.-Haus in Wickenrode u. Umgebung. Tel. 0 56 04 / 75 06

Romantische 2 1/2 ZKB im 5-Parteien-FWH in Oberkaufungen, 2 Etagen, Parkett, ca. 70 qm (Dachschrägen), EBK + Keller. VB 210.000,- DM. Tel. 05 61 / 81 13 69 o. 8 70 03 30

Espenau: Haus mit Garten gesucht! Preis ca.: 260.000,- DM. Tel. 0 56 73 / 48 75

Körle, 3-Zi.-Eigentumswohnungen, überdachter Balkon, Keller, Pkw-Stellplatz, ruhige Lage, 71 qm Wohnfl. 223.700,- DM, 81 qm Wohnfl. 249.450,- DM. Bes. nach Vereinbarung. Tel. 0 56 65 / 20 11

Körle, Baugrundstück, gute Wohnlage, voll erschlossen, ca. 600 qm. Tel. 0 56 65 / 20 11

**Vermietungen**

MIT UNS SCHNEIDEN SIE IMMER GUT AB

**Sie wollen etwas transportieren?  
Sie wollen umziehen?**

**Firma HEISE**  
Eil-/Kleintransporte.  
Klaus-Dieter Heise  
Tel. 0 56 24 / 16 73, Fax 20 53  
Auto-Tel. 01 71 / 8 70 73 59

Vöhl/Edersee: 2 - 3 ZKB, Blk., 88 qm, ruh. Lage. Tel. 0 56 35 / 92 18

Schicke 3 ZKB, ca 76 qm in Gudensberg. Tel. 02 71 / 33 41 19

Bad Emstal-Sand, 3 - 4 Zi., EG-Maisonette-Whg., m. Gartenant., Neubau, 98 qm, W/Nfl., ab sof., 925,- DM + NK 227,- DM + Kt., keine Prov. Tel. 05 61 / 9 41 35 45

**Vermietungen**

Bad Zwesten: 3 ZKB, Blk., Bj. 95, 76 qm, ab sofort, 750,- DM + NK + KT., keine Provision. Tel. 05 61 / 9 41 35 45

DG-Whg., 40 qm, 2 Zi./KoNi./Bad, Parkplatz, in Ungedanken zum 1.1.98. Tel. 0 56 22 / 51 56 ab 17 Uhr

Garage, BSA-Sooden, Fr.-v.-Stein-Str. Tel. 0 56 05 / 7 04 33

Fritzlar-Haddamar: Schöne 2 ZKB, 65 qm, 550,- + NK, zu vermieten. Tel. 0 56 22 / 60 21

Heli-OT, DG-Whg., 2 Zi., mit EBK, teilmöbl., 65 qm, 450,- DM + NK + KT, frei ab 1.2. Tel. 0 56 02 / 32 51

Helle, ruhige Souterrain-Whg. in Ahnatal, sep. Eing., 2 ZKB, 50 qm, Freisitz, 480,- DM + NA. Tel. 0 56 09 / 24 70

Neubau, 3 ZKB, 2 ZKB, m. WBS, frei ab 1/98, in Naumburg OT. Tel. 0 56 22 / 31 43

Vernawahlsh.: 3 ZKB, 79 qm, Gartenben., KM 7 DM/qm, ab 1.4.98, 1-Fam.-Haus, ca. 140 qm Wfl., 5 ZKB, 2 Garagen, KM 7 DM/qm, ab 1.4.98, 2 ZKB, mit EBK, Gartenben., 53 qm, 365 DM kalt, ab sofort. Tel. 0 55 71 / 44 28 ab 20 Uhr

Fritzlar: Schöne Kellerwhg. mit gehobener Ausstattung, 75 qm. Tel. 0 56 22 / 91 56 86

Lohfelden: 3 ZKB, Blk., Gäste-WC, PKW-Stellplatz, opt. Lage, 78 qm, ab sofort frei, 858,- DM + NK. Tel. 05 61 / 58 17 34 ab 20 Uhr

3 ZKB, Blk., 78 qm, KM 600,- DM, 1 ZKB, 28 qm, KM 250,- DM + NK + KT in Lohfelden, Crumbacher Str. Tel. 05 61 / 2 10 24 o. 2 43 79

Bad Emstal-Sand, 2 Zi.-Dachwhg., Neubau 345,- DM, NK 135,- DM, SAT-TV. Tel. 0 56 25 / 10 64

Komfortwhg. i. Großalmerode i. saniertem Fachwerkhs., 3 ZKB, Balkon, 81,5 qm, KM 692,- DM. Tel. 0 56 04 / 53 34

Wohnung zu vermieten, 3 ZKB, 65 qm, Ortsmitte Altmorschen. Tel. 0 56 64 / 77 53

Bad Zwesten, 4 ZKB auf 2 Etagen, Balkon, PKW-Stellplatz, ca. 90 qm, Neubau-Whg, ruhige, unverbaubare Lage, z., 1.2.98 oder früher, 950,- DM + NK. Tel. 0 56 84 / 73 44 od. 01 71 / 7 41 87 05

Heli OT Fürstentagen: 3 Zi./Kü./EBecke, gr. Bad, Blk., Garage, 109 qm, Gartennutzung, ruh. Waldrandlage, zum 1.2.98. Tel. 0 56 02 / 49 40

Oberkaufungen, 1 Zi.-App. ab 1.1.98 zu vermieten. Tel. 0 56 05 / 37 83

Remsfeld, 2 ZKB, Einbauküche, 86 qm, sep. Eing., Terr., zum 1.2.98 frei, KM 580,- DM + NK. Tel. 0 56 81 / 18 81

Bad Zwesten, Neubau mit Balkon, DG, 3 ZKB, 76 qm, sofort zu vermieten. Tel. 0 56 85 / 18 97 (abends 18.00 - 20.00 Uhr)

**Vermietungen**

Waldeck/Ober-Werbe, 2 ZKB, Abstell., 56 qm, Küche u. Schlafzi. eingebaut, preisg. sof. zu vermieten, KM 485,- DM. Tel. 0 56 34 / 2 37

Bad Emstal, 2 sonnige Komfort-Whg., Hanglage, 3 ZKB, 79 qm = 640,- DM + NK + KT, EBK, Terr., 96 qm = 875,- DM + NK + KT, EBK, Kamin, Wi.-Garten, evtl. auch möbl. Tel. 0 56 26 / 82 33

Heli-Kernstadt, Wohnung - ca. 65 qm - im 1. OG, 3 Zi. + Bad/WC + Küche auch als Büro/Praxis ab sofort zu vermieten. Anfragen an 0 56 02 / 15 04

Körle, 2-Zi.-DG-Whg., Kü., DU, 65 qm, möbl., 620,- DM inkl., sofort. Tel. 0 56 65 / 16 86

Naumburg-Altenstadt, 3 ZKB DG, 81 qm, Gartenbenutzung, Garage 550,- DM KM Tel. 0 56 25 / 6 17

Emstal, 1 ZKB, 310,- DM + NK, 1-Zimmer-App. 290,- DM + NK. Tel. 0 56 22 / 17 29

2 ZKB, Blk., 66 qm, Neubau in Niedenstein-Metze, ab sofort zu verm. Tel. 0 56 03 / 69 57

Vellmar: Nähe Zentrum, 4 1/2 ZKB, Garage, Garten, im OG eines ruh. 2 FH, 900,- DM + NK. Tel. 0 56 73 / 12 58 o. 05 61 / 82 88 85

Fürstentagen: 3 ZKB, 110 qm, Keller, Waschkeller, Stellpl., Gartennutzung, Spielwiese, ideal für Fam. mit Kind. EBZ Jan. 98, 850,- DM + NK. Tel. 0 56 02 / 76 73

Altenritte: 3 ZKB, Gäste-WC, Blk., Neubau, 95 qm. Tel. 0 56 01 / 8 68 55 o. 9 90 26

Niedenstein, 65 qm, mit Kellerräumen, 650,- DM + NK. Tel. 0 56 24 / 17 25 o. 0 56 01 / 33 09

Frielendorf: 3 ZKB, Blk., ca. 80 qm u. 2 ZKB, Blk., ca. 50 qm. Tel. 0 56 84 / 93 01 43

Gehbehindert/Rollstuhlfahrer, Lohfelden, am Rathaus, 3 ZKB, Blk., PKW-Stellpl. Tel. 05 61 / 51 46 50

Ganzes Haus, 5 ZKB, Dörn., Zentr. Öl-Hzg., evtl., möbl. 800,- DM + NK. Tel. 0 56 71 / 37 84

Knüllwald-Niederb., Neubau, 3 ZKDB, 97 qm, KM 950,- DM + HK/NK, Kaut. Tel. 0 56 85 / 2 22

Knüllwald-Niederb., Neubau, 2 ZKDB, 49 qm, 548,- DM + HK/NK, Kaut. Tel. 0 56 85 / 2 22

Ihringshausen (5 km bis Zentrum KS), 1 ZKB Dachstudio, 370,- DM, 2 ZKB 500,- DM, 3 ZKB 500,- DM kalt + KT. Tel. 0 56 35 / 6 35

4 ZKB, Balkon, 1. OG, in Wolfhagen, 100 qm, sonn. Lage, Näh. Rosengarten, 880,- DM + NK. Tel. 0 21 31 / 46 36 56

1 ZKB, 33 qm, in Obervellmar, ab 1.2.98 zu verm. 370,- DM incl. NK. Tel. 05 61 / 82 19 20

**Vermietungen**

3 ZKB in Fritzlar (Bj. 96), 70 qm, Blk., ruh. Lage, Zentrumsnähe, 800,- DM kalt, ab sof. Tel. 0 56 22 / 37 62

Fritzlar, 2 ZKB, Blk., in ruh., zentr. Lage, 66 qm, 660,- DM kalt, m. o. oh. Garage, z. 1.4.98 frei. Tel. 0 56 83 / 3 32 o. 0 56 22 / 25 98

Guxhagen, zentr. Lage, DG 3 ZKB, 84 qm, ab 01.02.1998 zu verm. Tel. 0 56 65 / 20 11

**Mietgesuche**

Jg. Fam. sucht 5 ZKB m. Balkon od. Gartenben. f. sofort od. später, auch kl. Haus bis 900,- DM. Zuschr. bitte unter Chiffre 21054 an den Verlag.

Kl. Haus, Wochenendhaus od. Wohnung, auch Ofen, Raum Guxhagen + 10 km bis 800 DM. Zuschr. bitte unter Chiffre 21055 an den Verlag.

Suche Unterstellplatz für Wohnmobil, Raum Zierenb./Habichtsw. Tel. 0 56 06 / 97 16

Suche Unterstellmöglichkeit für Wohnwagen, Söhrewald. Tel. 0 56 08 / 51 20

Suche Garage zwecks Lagerhaltung im Raum FZ vorzugsweise Stadtgebiet, Nähe Neuer Weg. Tel. 0 56 22 / 57 00

**Kfz/Zubehör**

Suche Unfallwagen ab Bj. 90, bis ca. 10.000,- DM (alles anbieten!) Tel. 05 61 / 4 91 32 44 od. 01 72 / 5 62 99 42

Mercedes + BMW (andere Mod. auf Anfrage), Bj. 90 - 96, kauft. Tel. 05 61 / 81 79 26

Tachoprogrammierer u. Frequenzteiler, alle Kfz. Tel. 0 53 63 / 7 44 18

4 Winterreifen, 185-60-R 14, Golf-Felgen, 6 J 14-ET 38 zu verkaufen. Tel. 0 56 61 / 23 42

Ford-Kasten, 4trg., Bj. 74, ASU-TÜV, Zwillingsräder, 2,8 t, B-Motor, 40 Tkm, LKW-Anmeld., 4,5 TDM. Tel. 0 56 51 / 5 01 68

Fiat 500 Kombi, TÜV Bj. 62, rot, tech., opt. gut, 6000,- VB. Tel. 0 56 61 / 92 06 90

Winterreifen für VW-Bus, T 4, 195/70 R 15, 2 Winter gef., 600 DM. Tel. 0 56 83 / 71 69

4 Winterreifen m. Felgen, 175 R 13 für Golf 3. Tel. 0 56 01 / 12 63

4 M + S-Reifen, 175/70 R 13 mit Felgen für Golf. Tel. 0 56 24 / 86 83

Verkaufe Audi A4, Bj. 1/96, 28.000 km, metallic, viele Extras, Preis VB. Tel. 05 61 / 82 57 84 ab 19.00 Uhr

**Motorräder**

**YAMAHA-LAAKS**  
Motorräder - Roller - Bekleidung  
34281 Gudensberg - Deute  
Tel. 0 56 03 / 93 17-11

## Anhänger

**PKW Marken-Anhänger** ab DM 890,-  
**DÖRING**  
34632 Jesberg, Umgehungsstr. 2 (B 3), Tel. 0 66 95 / 6 82

## Reise/Erholung

Sardinien individuell, Ferienwohnung günstig. Tel. 0 56 01 / 92 52 00

Bad Füssing: Komf. App. mit Balk., in unmittelb. Nähe von Therme 2, zu verm. Tel. 08505/1840

Sylt, FeWos in reetged. Friesenhaus mit Garten in Westerland.  
☎ 06456/628

Genießen Sie doch einmal Ferien auf Sylt, App. f. 2-4 Pers. in List.  
Tel. 0 46 51 / 87 08 67

Nordseeinsel Amrum, neue Komfort-Ferienwohnungen, Farbfern., Tel., Geschirrsp., u.v.m., Prospekt anfordern. Fam. Schnoor, Taft 18a, 25946 Norddorf, Tel. 0 46 82 / 13 18 od. 22 80.

„Stern's FeWo“, gepflegte FeWo f. 2-10 Pers., idyll. gelegen, Nähe Ostsee, ganzjährig geöffnet.  
Tel. 04382/239, Fax 04382/1539

FeWo Ostsee, Hohwachter Bucht Sehendorf, 4-5 Pers.  
Tel. 0 56 05 / 7 04 33, Fax 7 06 34

FeWo + App. Nähe Ostseebad Zingst. Tel. 05 61 / 49 52 99

Ostsee, Scharbeutz/Haffkrug, gemütl. App. o. Zi. m. Frühst., direkt a. Strand, Dez. + Jan., noch Term. frei.  
Tel./Fax: 0 45 63 / 15 43

Preiswerter Urlaub in Dänemark u. Bayern/Franken. Tel. 0 56 05 / 45 41

Ostseeheilbad Hohwacht, FeWo am Meer, sof. frei, auch Weih. u. Silv.  
Tel. 0 56 32 / 63 62

## Unterricht/Nachhilfe

Privatmusikunterricht: Musiklehrer in Lohfelden f. Klavier, Gitarre, Quer- u. Blockflöte, Saxophon, Tel. 05 61 / 51 91 22

Klavierlehrer - kommt ins Haus.  
Tel. 05 61 / 6 83 80 (Anrufb.)

Qualif. Schlagzeugunterricht, Info u. kostenl. Probestunde. Tel. 0 56 24 / 61 17 o. 01 77 / 5 14 09 05

Förderunterricht, Nachhilfe, Hausaufgabenbetreuung u. Erwachsenenbildung. Lernhilfe Wolfhagen, 05692/995111 Lernhilfe Baunatal, 0561/4913493

Erteile qualif. Nachhilfe in Mathe, Physik, Chemie, Englisch u. Elektrotechnik bis 13. Schulj. u. Berufsfachsch., Einzelunterricht, auch Fachübersetzung. deutsch/engl. u. umgekehrt.  
Tel. 0 56 83 / 16 90

Klavierunterricht von erf. u. qual. Privatlehrer, gern auch Hausbesuche.  
Tel. 05 61 / 1 73 48

## Baumarkt

**Geländermarkt BLOME**  
Balkongeländer - Tore - Zäune  
Alu, Kunststoff, Holz, Acryl, Glas  
Alu-Haustüren, Fenster, Überdachungen  
Ausstellung in 34266 Niestetal-S.  
Hannoversche Str. 55 - Tel. 0561/527599

## Baumarkt



Direkt vom Hersteller  
**Wintergärten**  
Terrassenüberdachungen  
Glasarchitektur

## Fa. Apel

Elementbau + Technik  
Helsa, ☎ 0 56 05 / 92 51 06  
Kassel, ☎ 05 61 / 5 47 69

### Ihre alte Treppe

wird durch das 1000-fach bewährte TRS-Treppenrenoviersystem mit seinen vielen Varianten und Dessins ein Schmuckstück!

Info: TRS-Fachbetrieb,  
Fa. Ulrich Koch, Semsweg 6,  
37269 Eschwege-Oberhonne,  
Tel./Fax: 05651/10396

### Montage vom Fachmann:

LB Treppen, Fenster u. Dachfenster, Türen u. Tore, Rolläden, Vertr., Holzdecken, Trennwände, Trockenestrichelem, Kork, Parkett usw.  
Tel. + Fax: 0 56 62 / 64 91 o.  
01 71 / 5 22 80 21

### Ich montiere für Sie alles

Decke-Boden-Wand, alles aus einer Hand. Holzdecken, Wandpaneele, Türen, Fenster, Dachausbau, Trennwände, Küchen, Regale.  
Tel. 0 56 05 / 55 23 0 a. Fax

Kunststofffenster, neu mit Rahmen u. Isolierglas, 111 x 64.  
Tel. 05 61 / 58 23 03

### Crawford-Garagentore

Wärmegeämmt durch FCKW-freie Isolierung in über 10.000 Standard-Abmessungen. 3 Tortypen und 5 Standardfarben.  
Autom. Torantriebe Klaus Adam GmbH  
Borken-Arnstach, ☎ 05682/70790, Fax 707970

### Blockhäuser direkt vom Hersteller

preiswert & leistungsstark



kostenlosen Katalog anfordern

**Schweinsberg** Br.-Grimm Str. 24  
Tel. 0561/823297  
34246 Vellmar Fax. 0561/821925

## Geldmarkt

### ?? Schulden ??

Entschuldungsverwaltung für Arbeitnehmer und Selbständige.  
Keine Vorabkosten oder Vers./BS. zusätzlich!  
Fa. M. Greune, Kontaktbüro Baunatal  
0561 - 496557 (keine Rechtsberatung)

## Garten/Landwirtschaft

Bäume fällen, auch schwierige Fälle, mit Abfuhr. Tel. 0 56 61 / 20 27 od. 01 61 / 5 61 39 59

Gärtnermeister schneidet wieder fachgerecht Ihre Obstbäume u. Gehölze und führt Baumfällungen durch.  
Tel. 0 56 25 / 75 10

Repariere Rasenmäher, schleife elektr. Heckenscheren.  
☎ 05 61 / 49 57 20

Baum- u. Strauchschnitt, Baumfällung, Baumstubben fräsen, sämil. Gartenarbeiten, pflastern u. Minibaggerarbeiten. Tel. 0 55 43 / 4214

Ackerwagen, leicht, mit Holzrädern, auch zur Dekoration, zu verk.  
Tel. 0 56 85 / 2 21

2 Hausschlachtschweine zu verkaufen, ca. 180 kg. Tel. 0 56 83 / 72 89

## Foto/Optik

Denk an Weihnachten - überspiele N8/Sup. 8 auf Video.  
Tel. 0 56 24 / 92 50 49, Hahn

## Gesundheitswesen

**Mobile med. Fußpflegerin** Bad Emstal  
Helga Potoczny 05624/8117  
Elberstraße 11  
Komme ins Haus!

## Tiermarkt

Junghundausbildung u. -erziehung.  
Tel. 05 61 / 81 97 72

Verk. Maine Coon Katzen mit Pap. und Impf. Tel. 0 53 71 / 5 93 40

Husky zu verkaufen, 6 Monate alt.  
Tel. 0 56 09 / 15 39

Ju. Irish-Setter in gute Hände für nur 300,- DM abzugeben. Tel. 0 56 84 / 89 53

Braun-weiße kuschelige Elowelpen, entwurmt u. geimpft, ideal f. Wohnung, su. neues Zuhause.  
Tel. 0 56 54 / 13 99

Kl. Zwergkaninchen zu Weihnachten zu verschenken. Tel. 0 56 65 / 76 77 o. 82 63

## Musik/Unterhaltung

Die Sound-Boys 2 Mann-Band bucht vor. ☎ 0 56 02 / 47 80

Für Ihre Feier, orient. Bauchtanz mit Niveau. Tel. 05 61 / 82 27 46

Alleinunterhalterin hat noch Termine frei. Tel. 0 64 55 / 2 63

Tanzmusik „DUO“ für alle Feste; Sängerin; ☎ 05626/8133

Die mobile u. freundliche CD-Disco,  
☎ 05 61 / 57 11 95

Bero der Zauberer - zauberhafte Unterhaltung. Einziger Zauberer im Kulturhandbuch Werra-Meißner. \*Rufen Sie jetzt an! Tel. 0 56 58 / 87 22

## Musik/Unterhaltung

Der Knüller Ihrer Feier  
Duo LIFE STYLE (Demovideo)  
Tanzmusik u. Elvis Show live  
01 72 / 7 13 80 57 u. 0 56 83 / 2 22

Magie u. Illusionen für Erwachsene sowie lustige Zauberei für Kinder. Les Novaris, ☎ 0 56 22 / 49 86

Super 1-Mann-Kapelle, die richtige Musik für Ihre Feier.  
☎ 0 56 05 / 66 21

**ONE MOBILE DISCOTHEK**  
0 56 05 / 59 10

Mobile Disco mit Power Musik u. Lichtanlage. ☎ 0 56 07 / 5 05

Alleinunterhalter Tel. 0 56 73 / 2139

Top-Alleinunterhalter, beste Referenzen.  
☎ 0 56 81 / 55 85

Top Livemusik, Gesang, Reni + Fred, auch allein, für alle Gelegenheiten.  
Tel. 0 55 42 / 86 36

ACTION DISCO. Die mobile Disco und Vermietung. Tel. 0 56 65 / 17 68

Livemusik, die Musik mit Pfiff aus den 50er - 90er Jahren. (Frankieboy)  
Tel. 0 55 43 / 35 50

Humphrey + Bogart, das Live-Musik-Duo.  
Neue Tel.-Nr. 0 56 73 / 92 52 76

Eine Zauber- und Illusionsshow für alle Anlässe. Cortini und Ann,  
☎ 0561/513179

Clown kommt zu Ihrem Kindergeburtstag/Fest, Info 05 61 / 31 61 393

Night-Train, Top Musik für Ihre Veranstaltung. 1-Mann bis 5-Mann-Band, buchen Sie unter Tel. 0561/8022938 (tagsüber), 0561/8200706 (abends)

Alleinunterhalter, Std. 50,- DM.  
☎ 0 64 52 / 15 18

DUO CALIFORNIA - Tanz- u. Stimmungsmusik für Ihr Fest. Tel. 0 56 65 / 52 20

IMPRAS-Musik, Tanz u. Unterhaltung f. gehobene Ansprüche, 1-2-Mann-Band. Tel. und Fax 05 61 / 40 61 63

Für Ihre Feste nur das Beste. Tanzband MAS PALOMAS. Tel. 0 56 22 / 43 26 o. 0 56 08 / 8 59

Das Spitzen-Duo „GERT & CARMEN“ empfiehlt sich für Veranstaltungen jeder Art mit Musik für jung u. alt.  
Tel. 0561/582237

Neu: „JENS & FRIENDS“, Schlager, Oldies, Tanzmusik, Pop, Offtata.  
Tel. 05 51 / 7 47 21

Gäste? Showeinlagen vom Profi, lebende Wachspuppen, Steptanz, Travestie, Fragen? 05 61 / 89 55 55

Top-Alleinunterh. Git/Sax/Keyb. + Ges. Evergreens, Schlager, Walzer, Pop-Musik, Jazz + Rock.  
Tel. 05 61 / 49 52 99

„Eine Show, von der man spricht“  
Marconi und Maggy - humorv. Zauberei, Illusionen, Unterhaltung mit Niveau. - auch Kinderzauberei.  
☎ 05 61 / 55 160

**Musik/Unterhaltung**

**Beim BVB sind wir die Nr. 1**

Karten incl. Busreisen, Socken, Hosen, Hemden, Trikots, Mützen, Schals, Jacken, Tapeten, Kissen, Lampen, Freizeitartikel, viele Sonderangebote, **Geschenkgutscheine...** Alles um den BVB

Karten für Rückrundenspiele noch vorhanden  
**Wir fahren zu allen BVB-Heimspielen**  
Zusätzlich komplettes Programm der NATIONALELF!!!

FAN-POINT • Kurt-Schumacher-Str. 3 (Nähe Stern) • 34117 Kassel  
Tel. 05 61 / 1 28 23 • Fax 05 61 / 1 37 85

„Don ALFREDO“ 1-Mann-Schwof-Band. Musik vom Profi. Tel. 05684 / 8980

Tanz- u. Unterhaltungsmusik für jung und alt für alle Gelegenheiten vom OK Team. ☎ 05694/1402

Musik live - Alleinunterhalter zum Tanz, zur Unterhaltung, dezent, nie zu laut. Sie wählen gut. ☎ 0 56 56 / 268

Tanzmusik Duo The Happy-Boys „LIVE“ Oldies, akt. Hits, Stimmung u. Spaß Tel. 05 61 / 47 18 93

Die mobile Disco Galaxis mit Lichtanlage, Lasershow, Volks-, Tanz-, Discomusik und Livegesang + Outdoor-Effekt. ☎ 05 61 / 51 68 61 od. 0 56 61 / 5 27 82

Duo Evergreens, Musik - Tanz - Stimmung. Tel. 0 56 31 / 89 61 oder 0 56 95 / 10 13

1-Mann-Kapelle fr., deutsche Oldies, Stimmungs-, Tanzmusik. Tel. 05 61 / 82 37 26

**Entlaufen**

Schwarz-brauner Kater (Micki) mit rotem Halsband. Tel. 0 56 22 / 41 94

**Zu verschenken**

Verkaufs-Kühl-Theke an Selbstabholer zu verschenken. Tel. 0 55 44 / 75 50

**Verschiedenes**

Weihnachtsmann, für die private und geschäftliche Feier! Buchen Sie jetzt Ihren Termin. Gebiet: Baunatal, Schwalm-Eder, Fritzlar. Tel. 0 56 22 / 36 06

Suche ab und zu Mitfahrgelegenheit von FZ - KS Stadtmittel, Abf. ca. 7.30 Uhr. Tel. 0 56 22 / 45 77

Suche Fahrgemeinschaft von Fritzlar nach KS-Beitensh./Sandersh., Arbeitsbeg. 7.00 Uhr. Tel. 0 56 22 / 44 63

Suchen Mitfahrer m. PKW von Neuental nach Kassel, Arbeitszeit, 7.30 - 16.30 Uhr. Tel. 0 66 95 / 14 11 o. 0 66 93 / 7 93

Empfindl. Wünschelrute zu verkauf., Rentner Hoppe. Tel. 0 56 84 / 17 09

**Verschiedenes**

**Bor. Dortmund**

**Fan Point BVB 09 Kassel**

Herbalife, Beratung, Betreuung u. Verkauf. Tel. 05 61 / 51 61 47

Sandstrahlarbeiten ☎ 0 56 92 / 22 58

Herbalife, Betreuung u. Verkauf, Frau von Uslar. Tel. 0 56 25 / 41 15

Für alle Festlichkeiten: Ihre 2-Mann-Spitzenband. Tel. 06 61 / 77 155

Ihr Herbalife-Berater in der Nähe, Abnehmen ist möglich! Tel. 0 56 09 / 75 84

Kinderkarussell - Übernahme gesamter Festplätze. Tel. 0 55 44 / 9 10 54

Dachrinnenreinigung und -reparaturen rund ums Haus. Tel. 0 56 22 / 22 37

Haushaltsauflösungen und Entrümpelungen besenrein. ☎ 0 56 09 / 69 78

Das besondere Geschenk: Fußmassage z. Regenerieren u. Stressabbau o. Balance-, Körperöl-, Gutscheine: 0 56 08 / 27 57 o. 05 61 / 6 58 73

Kartenlegen, Astrologie- und Tarotkurse. Tel. 0 56 65 / 12 08

Fensterputzen blitz u. blank nach Hausfrauenart. Tel. 05 61 / 81 97 72

Ihre Firma im Internet, schon ab 25 DM/Monat. Tel. 0 56 62 / 69 16

LKW zu vermieten. Tel. 0 56 05 / 9 47 90

Innen- u. Außenputz zum Festpreis. Tel. 0 56 03 / 41 91

**Bekanntschaffen**

Witwer, 78, allein, NR, NT, sucht Frau, die zu mir ins Haus kommt um gemeins. alt zu werden. Zuschr. bitte unter Chiffre 21056 an den Verlag.

Kfm-Angestellter, 47 Jahre, evangelisch, 172 cm groß, ledig, schlank, christlich überzeugte Glaubenseinstellung, Nichtraucher, Antialkoholiker, sucht treue Lebens- oder Ehegefährtin. Zuschr. bitte unter Chiffre 21057 an den Verlag.

70jähr. Witwe gesund u. rüstig, naturverb., aufgeschl. su. pass. Herrn für gem. Unternehmungen. Zuschr. bitte unter Chiffre 21058 an den Verlag.

**Bekanntschaffen**

Er, 26/174/80, gutausseh., mit Interesse an der Natur sucht Sie für gem. Zukunft. Zuschr. bitte unter Chiffre 21059 an den Verlag.

Witwer su. Bekanntschaft mit Landwirtschaftswitwe - Wirtschafterin, 50 - 64 Jahre, die zu mir kommen kann. Nur ernstgem. Zuschriften unter Chiffre 21060 an den Verlag.

Dom. gebunder. sym. Er, 54, 178, 78 sucht tol. korp. Sie für gelegentl. Treff. Zuschr. bitte unter Chiffre 21061 an den Verlag.

Er, 29 J., sucht weibliche Bekanntschaft. Tel. 01 72 / 8 53 84 43

Mein Name ist Margret, bin 53 Jahre alt und schon Witwe. Ich wünsche mir sehr einen lieben Mann kennenzulernen, für den ich sorgen und den ich verwöhnen kann. Bin eine gute Hausfrau und Köchin, kann sehr liebevoll und zärtlich sein. Gern möchte ich Sie mit meinem kleinen Auto besuchen. Bitte anrufen! Senioren-Vermittlung GmbH, Kassel, Tel.: 05 61 / 31 48 90

Pensionär/ehemaliger Ingenieur, 69 Jahre alt, vollkommen alleinstehend, humorvoll und charmant, ein guter Unterhalter mit viel Verständnis und Feingefühl, fährt gern Auto, wünscht sich eine liebevolle Frau kennenzulernen, über die Senioren-Vermittlung GmbH, Kassel, Tel.: 05 61 / 31 48 90

Die Einsamkeit erdrückt mich! Renate, 47 Jahre, Witwe, mit ihrer herz-erfrischenden Art wirkt sie sehr sympathisch, hat eine gute Figur mit weiblichen Rundungen, liebt Haus und Garten, Urlaub, fährt einen kleinen Wagen, wünscht sich von Herzen einen lieben Mann kennenzulernen. Bitte rufen Sie doch einfach an! K P V GmbH, Kassel, Tel.: 0561 / 3 68 63

Moderner Polizei-Beamter, 32 J., sportlicher Jeans-Typ, gutaussehend, mit zärtlichen Augen, feinfühlig und romantisch, sucht kein Abenteuer, sondern glaubt an die große Liebe. Gern möchte er eine schmusige, treue Frau kennenlernen - Kind kein Hindernis. Bitte ruf doch gleich an! K P V GmbH, Kassel, Tel.: 05 61 / 3 68 63

**Sportlicher Typ**

(Fiat Coupé 16 V Turbo, 140 kW/190 PS), Sternzeichen Krebs, 30 Monate jung, sucht passende/n Partner/in zur gemeinsamen Freizeitgestaltung. Bin unterhaltsam und kann bei Bedarf völlig cool bleiben (Radio/Cass., Klimaanlage) Habe ein treues Wesen (Wegfahrsperr) und biete zahlreiche Sicherheiten (ABS, Airbag, Diebstahlwarnanlage). Meine inneren Werte können sich sehen lassen (Lederausstattung, Servolenkung, el. FH, ZV). Da ich sehr unerfahren bin (16.000 km), sehe ich mich nach einer festen Beziehung. Gegen ein Entgelt von 32.000,- DM bin ich sofort zu haben. Kontaktaufnahme über

**AUTOPIA**  
GEBRAUCHTWAGEN-GROSSMARKT  
Kassel - Am Leipziger Platz 144-156  
Telefon 05 61-50 06 65  
Internet: http://www.autopia.de

**Bekanntschaffen**

Erfolgreicher Unternehmer/Witwer, 52 Jahre, ein Mann mit Feingefühl und Herzlichkeit, allem Schönen gegenüber aufgeschlossen, wünscht sich Kontakt zu einer natürlichen Frau für eine gemeinsame Zukunft. Kontaktaufnahme bitte über Inst. Roswitha, Kassel, Hugo-Preuß-Str.20, Tel.: 0561 / 3 52 54

Sympathischer Bauleiter/ Ingenieur, 44/180, modern und sportlich, liebt die Natur, Musik und Tanzen, Urlaub, ein gemütliches Zuhause, hofft durch diese Anzeige seinem Glück zu begegnen - Kind kein Hindernis - über Inst. Roswitha, Kassel, Hugo-Preuß-Str.20, Tel.: 0561 / 3 52 54

Hübsche 27-jährige Sekretärin im elterlichen Unternehmen, mit langem Haar und lustigen Augen, naturverbunden, romantisch und gefühlsbetont, mag Sport, Urlaub, Musik, Romantik, möchte durch diese Anzeige einem liebevollen Mann begegnen, über die Christliche Partnervermittlung GmbH, Kassel, Tel.: 0561 / 3 89 84

Moderner junger Architekt, 29 J., sportlich aktiv, unternimmt gern Reisen, Autotouren mit seinem flotten Wagen, mag Musik und Tanzen, Romantik und Träumen, möchte gern eine aufrichtige junge Frau kennenlernen - Kind kein Hindernis, über die Christliche Partnervermittlung GmbH, Kassel, Tel.: 0561 / 3 89 84

**Rat und Hilfe**

Trennkost ist der Weg zu Gesundheit, Schlankheit und neuer Lebensfreude. Jutta Schulz, Tel. 05 61 / 57 13 77

Rente? Fachmann hilft bei Antrag, Berechnung, Widerspruch. Tel. 0 55 42 / 58 27, keine Versicherung.

Mit Herbalife können Sie 2 - 30 kg u. mehr abnehmen. Info Tel. 0 56 35 / 92 18

Abnehmen in der Gruppe. Normale Lebensmittel. Info 0 56 22 / 57 10

Gesund abnehmen, ich habe 25 Kilo abgenommen. Herbalife-Beratung. Tel. 0 55 44 / 16 61

Krebsberatungsstelle LEBEN MIT KREBS e.V. Kurt-Schumacher-Str. 2, 34117 Kassel, Tel. 05 61 / 10 76 70

**Veranstaltungen**

AXEL TRAXEL, DJ f. jung und alt, Live-Gesang, Stimmung, Oldies. Tel. 0 56 76 / 3 45

**WENN SIE**

Ihre Anzeigenrechnung abbuchen lassen, achten Sie bitte bei der Bankverbindung auf die richtige Kontonummer und die richtige Bankleitzahl. Das erspart Ihnen und uns unnötige Arbeit. Wir danken für Ihre Bemühungen. VERLAG + DRUCK LINUS WITTICH KG

Richard Clayderman

## Mit Bossa Nova gewinnen

Der Franzose Richard Clayderman kommt wieder auf Deutschlandtournee. In Zusammenarbeit mit der Konzertagentur ARIES aus Kassel ist es dem LINUS-Wittich Verlag gelungen, eines seiner 16 Konzerte für Sie nach Kassel zu buchen.

Richard Clayderman wird am Donnerstag den 15. Januar 1998 um 20.00 in der Kasseler Stadthalle auftreten.

Der frühere Bankangestellte, der es sich niemals hätte träumen lassen, daß er jemals als Solist auftreten würde, ist zweifellos einer der profiliertesten und erfolgreichsten Plattenstars in der Geschichte der populären Klaviermusik. Dieser SUPERSTAR wider Willen wird von vielen auch als „Prince of Romance“ Tituliert.

In der Kasseler Stadthalle wird Richard Clayderman, neben seinen bekannten Balladen und Liedern sein neues Programm „My Bossa Nova Favorites“ vorstellen. Hierbei wird er von einer, für diesen Musikstil authentisch besetzten Band unterstützt.

Damit auch Sie, liebe Leser, dieses Ereignis nicht erpassen haben wir

### 10 x 1 Karte für Sie reserviert.

Diese können Sie gewinnen indem Sie uns folgende Frage beantworten:

*Welchen Beruf übte Richard Clayderman vor seiner Solistenlaufbahn aus.*



Richard Clayderman an seinem Instrument

Schreiben Sie die Antwort bitte auf eine Postkarte und senden Sie diese an:

Verlag und Druck LINUS WITTICH KG

Waberner Straße 18

34560 Fritzlar

Stichwort: Richard Clayderman

Einsendeschluß (Datum des Poststempels) ist: 12. Dezember 1997

Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Die Gewinner werden schriftlich benachrichtigt.

Übrigens: Wer Fortuna nicht ganz traut. Karten für diese Konzertereignis gibt es auch zu kaufen.

**Infos und Bestellungen unter 0561/77004**

## Kleinanzeigen - Bestellschein

nur für private Kleinanzeigen, (keine Danksagungen oder Geschäftsanzeigen) zum

Sonderpreis von

Die Anzeige wird in der nächstmöglichen Ausgabe erscheinen.

DM **14.-**

### ANZEIGENSCHLUSS

für private Kleinanzeigen ist jeweils Freitag, 10.00 Uhr, der Vorwoche.

Es wird keine Rechnung erstellt. Eine Vermittlung durch Agenturen oder Zeitungsauslieferer ist nicht möglich.

Sie können in die nebenstehenden Felder Ihren Anzeigentext schreiben. Bitte pro Buchstaben, Satzzeichen und Wortzwischenraum ein Kästchen verwenden. Bitte mit Schreibmaschine oder Druckbuchstaben ausfüllen.

Bei Textmengenüberschreitungen werden pro angefangene 16 Zeichen 3,- DM mehr berechnet.

Bei Chiffre-Anzeigen müssen Sie 8,- DM hinzuziehen.

Füllen Sie den Bestellschein aus und senden ihn an:

Bitte veröffentlichen Sie meine private Kleinanzeige unter folgender Rubrik: \_\_\_\_\_

|                          |                          |                          |                          |                          |                          |                          |                          |                          |                          |                          |                          |                          |                          |                          |                          |                          |                          |                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> |

Bis hierher 14,- DM

|                          |   |                          |   |
|--------------------------|---|--------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> | Der Betrag für diese Anzeige soll von meinem Konto abgebucht werden | <input type="checkbox"/> | Falls Chiffre gewünscht, bitte ankreuzen! |
|--------------------------|---|--------------------------|---|

Bank BLZ Konto-Nr.

Vorname Name

Straße

Wohnort Tel.-Nr.

Datum

Unterschrift

VERLAG  
**W**  
WITTICH

## VERLAG + DRUCK LINUS WITTICH KG

- Kleinanzeigenmarkt - Postfach 1453, 34554 Fritzlar  
oder rufen Sie uns an: (nur bei Abbuchung) Tel.: 05622 -8006-0  
Fax 05622 - 8006-18

**DIE NEUE  
GENERATION  
HOCHLEISTUNGS  
REIFEN**  
**MICHELIN**  
*Pilot*

SO INDIVIDUELL WIE IHR FAHRSTIL

Unser Rundum-Service für Auto + Reifen



**REIFEN  
KLEIN**

Am Zollstock 1, 34560 Fritzlär-Lohne

Telefon 0 56 22 / 35 03 + 40 65

Fax 0 56 22 / 55 09

• Ihr Fachbetrieb mit dem modernen Service •

## 2 x erscheinen, 1x bezahlen

Auf dieser Seite erreichen Sie über  
**ca. 350.000 Leser**  
Sie erscheinen 2x im Monat  
(wenn das Theaterprogramm aktualisiert wird)  
Sie zahlen nur 1x im Monat

Rufen Sie uns an:

**05622 / 8006-0**

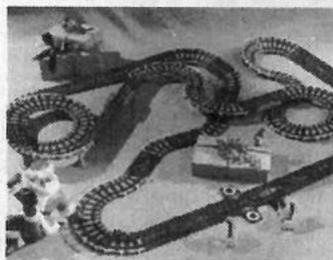
### Staatstheater Kassel Spielplan vom 13. bis 28. Dezember '97

|         | Opernhaus  | Schauspielhaus  | tif & theatercafé  | Opernhaus | Schauspielhaus  | tif & theatercafé   |
|---------|--|---|--|-----------|---|---|
| Sa. 13. | 19.30 bis 22.00 Lm 2<br><b>Hair</b><br>von Mc. Derrnot/G.<br>Hogni/J. Kodo   | 19.30 bis 21.30 Os2<br><b>Antigone</b><br>von Sophokles   | 20.30 tif Foyer<br><b>Begegnungen mit<br/>Heine</b><br>23.00 Gastspiel<br><b>WolkenPelzTier</b><br>mit Tine Teubner                              | Sa. 20.   | 17.00 bis 22.00<br><b>Die Walküre</b><br>von Richard Wagner   | 19.30 bis 20.50 Es 2<br><b>Weihnachten<br/>bei Ivanos</b><br>von A. Vvedenskij  |
| So. 14. | 11.15 Opernhausfoyer<br><b>Matinée</b><br>15.00 bis 17.30<br><b>Hänsel und Gretel</b><br>E. Humperdinck                | 12.00 bis 14.00<br><b>Meisterdetektiv<br/>Kalle Blomquist</b><br>19.30 bis 22.15<br><b>Piaf</b><br>von Pam Gems       | 20.30 bis 22.30 tif<br><b>Dance Movement IV:<br/>Siddhartha</b><br>Balletabend   | So. 21.   | 18.00 bis 20.30<br><b>Hair</b>                                | 14.00 bis 16.00<br><b>Meisterdetektiv<br/>Kalle Blomquist</b><br>19.30 bis 21.10<br><b>Kunst</b><br>v. Yasmina Reza           |
| Di. 16. |  |   | 16.00 bis 18.00<br><b>Jugend &amp; Theater<br/>Bunte Tüte</b><br>20.30 bis 22.30 tif<br><b>Dance Movement IV:<br/>Siddhartha</b>                 | Do. 25.   | 19.30 bis 22.00<br><b>Hänsel und Gretel</b><br>E. Humperdinck | 19.30 bis 20.50<br><b>Weihnachten<br/>bei Ivanos</b><br>von A. Vvedenskij   |
| Mi. 17. |  |   | 20.30 bis 22.30 tif<br><b>Der Messias</b>  | Fr. 26.   | 19.30 bis 22.15<br><b>Piaf</b><br>von Pam Gems                | 11.00 bis 13.00<br><b>Meisterdetektiv<br/>Kalle Blomquist</b><br>19.30 bis 21.30<br><b>Die Legende vom<br/>armen Heinrich</b> |
| Do. 18. | 19.30 bis 22.00<br><b>Hänsel und Gretel</b><br>E. Humperdinck  | 11.00 bis 13.00 (ausv.)<br><b>Kalle Blomquist</b><br>19.30 bis 21.30 Ds2<br><b>Die Legende vom<br/>armen Heinrich</b> |  | Sa. 27.   | 17.00 bis 22.00<br><b>Die Walküre</b><br>von Richard Wagner   | 19.30 bis 21.30<br><b>Antigone</b><br>von Sophokles   |
| Fr. 19. | 17.00 Opernhausfoyer<br><b>Blaue Stunde</b><br>zu „Die Walküre“<br>19.30 bis 22.15 Dm 3<br><b>Piaf</b><br>von Pam Gems | 19.30 bis 21.30<br><b>Antigone</b><br>von Sophokles   | 20.30 bis 22.00 tif<br><b>„Das ist eigentlich<br/>alles“</b><br>von D. Chorms<br>23.00 theatercafé<br><b>Komm schnell<br/>Schweinsche Lieder</b> | So. 28.   | 19.30 bis 21.45<br><b>Grease</b><br>von J. Jacobs/W. Casey    | 11.00 bis 13.00<br><b>Meisterdetektiv<br/>Kalle Blomquist</b><br>19.30 bis 20.00<br><b>Der Menschenfeind</b><br>von Molière   |

Ausstellung geöffnet  
diesen Sonntag  
von 14 bis 17 Uhr.  
Erst die Gans, dann die Kunst!



**WOHLKOPF**  
KUNST &  
RAHMEN  
Lindenstrasse 26 - 28  
34537 Bad Wildungen  
Tel. + Fax 0 56 21 / 7 23 27



**Schnell wie  
Schumi sein...**

... können kleine und große Fans  
des zweifachen Weltmeisters auf  
dieser abwechslungsreichen  
Rennbahn mit mehr als 12 Metern  
Streckenlänge (Aufbaumasse  
des Parcours: ca. 2,05 m x 1,57 m).  
Der „Ferrari Michael Schuma-  
cher Ultra Raceway“ wird kom-  
plett mit Rundenzähler, zwei For-  
mel 1-Fahrzeugen und Geschwin-  
digkeitsreglern sowie Trafo gelie-



145 Jahre  
Uhren-Hause  
Tausende kaufen bei  
Uhren-Hause, Gold-House

Wir haben  
brillante  
Geschenkideen  
... und die  
supergünstig!

**Uhren-Hause  
Gold-House**

Kassel  
An der Garnisonkirche 1  
nur 10 Schritte  
vom Königsplatz



Ihr Partner für anspruchsvolle  
Küchengestaltung

das heißt: Kompetenz  
in allen Fragen  
der geplanten  
Einbauküche

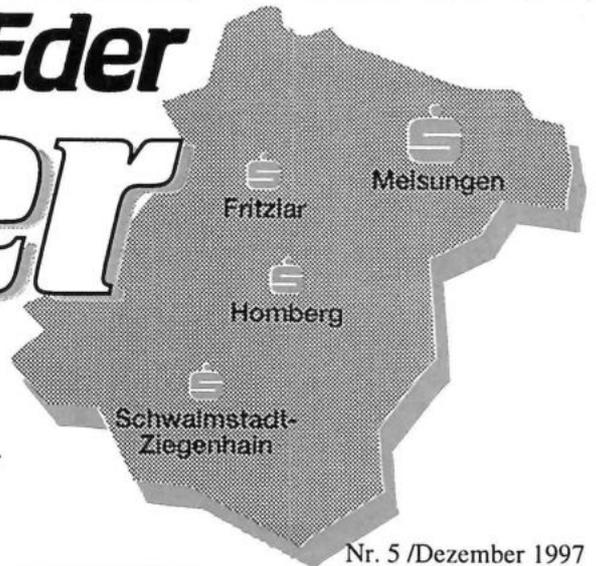
das heißt: Weiterempfehlung  
durch unsere Kunden

das heißt: verlangen Sie  
einfach mehr!

die  
perfekte  
küche GmbH

Falderbaumstraße 14  
34123 Kassel-Waldau  
Telefon: 05 61 / 58 50 50

# K Schwalm-Eder Kurier



Eine Verbraucherinformation der Kreissparkasse Schwalm-Eder für die Bürgerinnen und Bürger des Schwalm-Eder-Kreises

7.- Jahrgang

Nr. 5 /Dezember 1997

## € GeldKarte

### Jetzt Karte laden und Weihnachtsgeld gewinnen



Mit der Ausgabe Ihrer neuen €CARD vollzieht die Kreissparkasse Schwalm-Eder jetzt einen weiteren Schritt ins Chipkarten-Zeitalter. Denn die neue €CARD ist - wie bereits die ec-Karte - mit einem leistungsfähigen Microchip ausgestattet.

#### Die neue €CARD der Kreissparkasse kann jetzt noch mehr.

Der Chip ist die technologische Basis für die elektronische Geldbörse. Neben den zahlreichen Vorteilen der €CARD, die die Kunden bereits kennen- und schätzengelern haben, bietet die neue €CARD mit elektronischer Geldbörse ab sofort auch die Möglichkeit, Kleinbeträge, die bislang nur bar bezahlt werden konnten, ganz bequem ohne Unterschrift oder Geheimnummer zu bezahlen.

#### Weihnachtsgeld gewinnen

Wer vor dem 19. Dezember seine neue €CARD auflädt und den Coupon auf Seite 11 einschickt, hat die Chance einen von 10 Weihnachtsgeldpreisen zu gewinnen.

#### Für jeden ein Gewinn

Die neue €CARD hat viele Vorteile: Kleingeldsuche und Wechselgeld zählen gehört jetzt der Vergangenheit an. Mit der neuen Karte können auch die Waren des täglichen Bedarfs bequem und bargeldlos bezahlt werden. Und vor allem: immer passend, auf den Pfennig genau. Die Wartezeiten an den Kassen werden kürzer. Und durch den mitgelieferten Taschenkartenleser hat man jederzeit den Überblick über das aktuelle €GeldKarte-Guthaben. Wie es genau funktioniert, lesen Sie auf Seite 11.

## SPIELEND SPAREN UND GEWINNEN MIT PS

10.000,- DM  
nach Wolfershausen



Er landete einen Haupttreffer im PS-Sparen. Herr Heinz Freudenstein aus Wolfershausen. Die Glückwünsche der Kreissparkasse Schwalm-Eder überbringt Kundenberaterin Hannelore Mark.

Weitere 10.000 DM  
gingen nach Fritzlar.

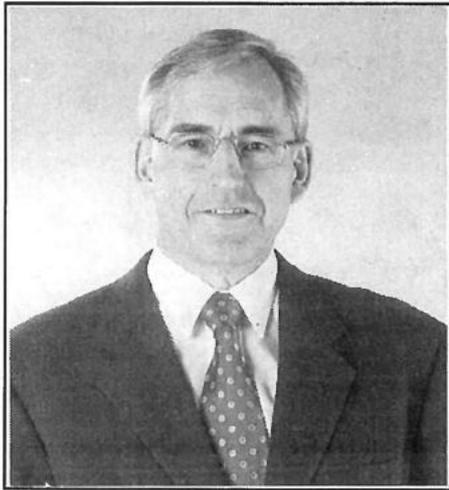
Sichern auch Sie sich die großen Gewinnchancen (Hauptgewinn 100.000,- DM) mit einem Sparlos bei Ihrer Kreissparkassen-Geschäftsstelle. Das Los kostet nur DM 10,-. Davon werden DM 8,- gespart, die Sie am Ende des Spieljahres wieder ausgezahlt bekommen. Lediglich DM 2,- vom Einsatz sind fürs Glück. Soviel sollte Ihnen Ihr Glück schon wert sein.

#### Aus dem Inhalt:

|   |    |
|---|----|
| Das neue Schwalm-Eder-Jahrbuch .....      | 2  |
| Neues aus der Kreissparkasse .....        | 3  |
| Der aktuelle Prämientip .....             | 4  |
| Malsfelder Bildband exklusiv .....        | 5  |
| Die Kapelle auf dem Schönberg .....       | 6  |
| € ImmobilienZertifikat .....              | 7  |
| € Anschaffungskredit-Programm .....       | 8  |
| Mit Knax gewinnen .....                   | 9  |
| Käsesuppe - einmal anders .....           | 10 |
| Jetzt Karte laden und gewinnen .....      | 11 |
| Der Kripo-Tip des Monats .....            | 12 |
| Wie steht der DAX? .....                  | 13 |
| EWU aktuell: Ihre Fragen sind gefragt! .. | 15 |

## Neu: Jahrbuch des Schwalm-Eder-Kreises 1998

# Viele Einblicke in das Heimatleben



### Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

die Themenpalette des neuen Kreisjahrbuchs ist so vielfältig und facettenreich wie das Leben in unserer Region.

### Willingshausen im Porträt

Schon das farbige Titelbild zeigt an, wo diesmal die (Lese-)Reise beginnt: In der Schwalm und der Gemeinde Willingshausen, die sich sowohl mit ihrem kulturellen Brauchtum und der Tradition der ältesten deutschen Künstlerkolonie, als auch als eine moderne und aufgeschlossene Landgemeinde mit einer ansprechenden Lebensqualität und einem regen Vereinsleben vorstellt.

### Bunte Themenpalette

Doch nicht nur die Schwalm, auch die anderen Kleinregionen und zahlreiche aktuelle und historische Themen werden in Wort und Bild präsentiert. Der Bogen spannt sich von den Bereichen Arbeit und Wirtschaft, Umwelt- und Naturschutz, Kultur und Sport über interessante heimatgeschichtliche Beiträge bis zu neueren Entwicklungen in den Schulen, Vereinen und Verbänden, den Städten und Gemeinden und den sonstigen Einrichtungen des öffentlichen Lebens. Ausführlich stellen sich diesmal die Landfrauen vor und das aus gutem Grund: Die deutsche Landfrauenbewegung feiert 1998 ihr 100jähriges Jubiläum, und seit 50 Jahren sind die Landfrauen im Kreisgebiet aktiv.

Aktuelle statistische Fakten und Zahlen dürften ebenso interessant sein wie das kommunalpolitische Geschehen.

Mit Nachrufen werden die Verdienste des Ersten Kreisbeigeordneten

Wolfgang Fleischert, Landrat a. D. August Franke und Schulamtsdirektor Willy Mey gewürdigt - drei Persönlichkeiten, die 1997 verstorben sind.

Auch die 24. Ausgabe des beliebten Periodikums richtet sich sowohl an die Menschen in unserer Region, wie auch an auswärtige Interessenten, die auf 368 Seiten Wissenswertes über das Leben und die Geschichte unseres Kreises erfahren möchten.

### Im Buchhandel erhältlich

Zum empfohlenen Verkaufspreis von 12,00 DM erhalten Sie das Jahrbuch 1998 ab 10. Dezember 1997 in den Buchhandlungen des Schwalm-Eder-Kreises.

Wir bedanken uns bei der Redaktion und den Autoren. Wir danken eben-

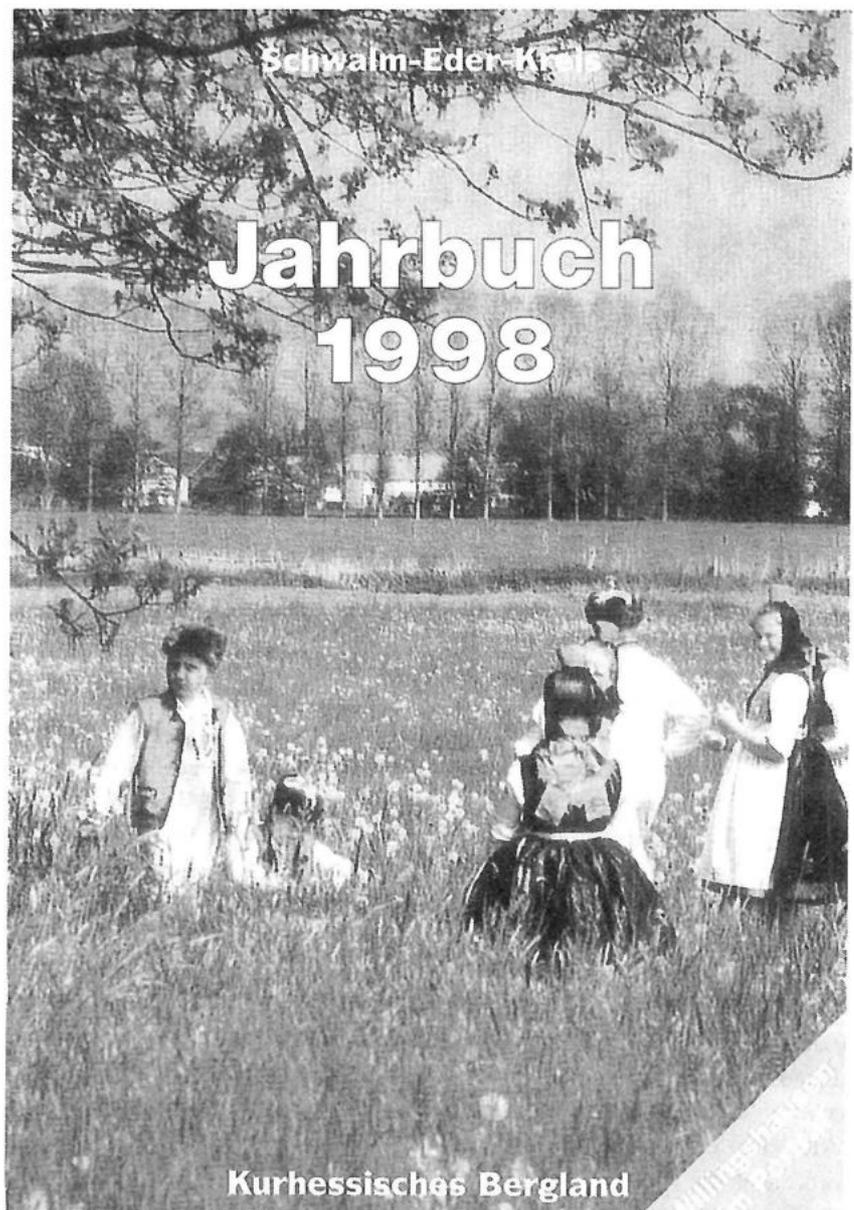
falls allen Anzeigenkunden, die durch das Inserat auch ihre enge Verbundenheit mit dem Schwalm-Eder-Kreis und den Städten und Gemeinden dokumentieren.

Bei Kritik und Anregungen, oder wenn Sie selbst über interessantes Regionalgeschehen berichten wollen, wenden Sie sich bitte an Herrn Werkmeister (Tel. 05681/775-220) oder ein anderes Redaktionsmitglied.

Viel Spaß beim Lesen, besinnliche Advents- und Weihnachtsfeiertage sowie Gesundheit, Glück und Erfolg im neuen Jahr wünscht Ihnen

Ihr

**Jürgen Hasheider,**  
Landrat



Kinder in Schwälmer Tracht schmücken den aktuellen Jahrbuchtitel  
(Foto: Atelier Reitz, Schwalmstadt-Ziegenhain)

# Neues aus der Kreissparkasse

## Kilo Silber gewonnen



Frau Elisabeth Fenner aus Gilserberg ist diesmal die glückliche Gewinne-

rin unseres Gewinnspiel-Hauptpreises. Sie hatte das Kreuzworträtsel richtig gelöst und das Lösungswort „Weltspartag“

eingesandt.

Unser Foto zeigt Elisabeth Fenner bei der Übergabe des 1-Kilo-Silberbarrens durch Sparkassenbezirksleiter Heinrich Lorenz.

Auch Sie sollten in diesem Monat dabei sein (Gewinnspiel auf Seite 5). Vielleicht gehört der nächste Silberbarren dann Ihnen.

## Persönliche Vorsorge immer bedeutsamer.



Sehr verehrte Damen und Herren,

die erworbenen Ansprüche aus der gesetzlichen Rentenversicherung sind nach wie vor die tragende Säule der Altersversorgung. Fest steht aber auch, daß die gesetzliche Rente allein immer seltener ausreicht, den erreichten Lebensstandard zu sichern. An einer verstärkten eigenverantwortlichen Vorsorge führt daher kein Weg vorbei.

### Gute Beratung wichtig

Gerade bei einer mittel- bis langfristigen Vorsorgeplanung ist es wichtig, sich vor einer Entscheidung über die verschiedenen Möglichkeiten der privaten Altersvorsorge zu informieren. Falsche oder übereilte Entscheidungen führen nicht selten zu finanziellen Nachteilen.

Ergänzend zur gesetzlichen und betrieblichen Alterssicherung bietet die Kreissparkasse Schwalm-Eder vielfältige Möglichkeiten, systematisch Vermögen aufzubauen. Gemeinsam mit unseren Verbundpartnern - insbesondere  Versicherung und DekaBank - haben wir zahlreiche attraktive Finanzprodukte und Problemlösungen zum Thema Vorsorge geschaffen. Je früher Sie mit Ihrer (zusätzlichen) Vorsorge beginnen, desto besser.

Ihr  Finanzberater steht Ihnen mit Rat und Tat zur Seite, damit Sie Ihre Zukunft ohne Einschränkung Ihres gewohnten Lebensstandards planen können.

Ihnen, sehr geehrte Damen und Herren, wünsche ich eine besinnliche Adventszeit, ein frohes und friedliches Weihnachtsfest und ein gutes, gesegnetes 1998.

Ihr

**Herbert Gießler**

Vorstandsvorsitzender der Kreissparkasse Schwalm-Eder

## Schwalm-Eder-Weihnachtstaler 1997 Aktion Advent



Das passende Geschenk zum Weihnachtsfest ist jetzt in allen Geschäften der Kreissparkasse Schwalm-Eder erhältlich.

### Der Schwalm-Eder-Weihnachtstaler 1997

Die Medaille, 35 mm im Durchmesser, besteht aus 15 Gramm Feinsilber und kostet inkl. Etui und Zertifikat 59,50 DM.

### Das Besondere

Im Verkaufspreis ist ein Betrag in Höhe von 10,00 DM für die von der HNA veranstaltete *Aktion Advent* enthalten. Damit unterstützen die Kreissparkasse Schwalm-Eder - und natürlich Sie als Käufer des Weihnachtstalers - diese schon seit vielen Jahren erfolgreiche soziale Aktivität.



## Bestellecoupon

an die Kreissparkasse Schwalm-Eder,

Zentralabteilung Marketing, Postfach 1263, 34568 Homberg

Hiermit bestelle ich ..... Schwalm-Eder-Weihnachtstaler zum Einzelpreis von DM 59,50

Name, Vorname .....

Straße .....

PLZ, Wohnort .....

## Mitarbeiter der Kreissparkasse stellen sich vor

# Silvia Grabs - Eine von uns



Seit nunmehr über 4 Jahren ist Silvia Grabs eine Mitarbeiterin der Kreissparkasse Schwalm-Eder. Nach Beendigung Ihrer dreijährigen Ausbildung zur Rechtsanwalts- und Notarhilfin in einem Notariat in Schwalmstadt-Treysa wurde sie direkt nach erfolgreich abgeschlossener Prüfung für die Niederlassung der Kreissparkasse in Homberg eingestellt. Dort arbeitet sie im Sekretariat/Vorzimmer des stellvertretenden Vorstandsmitglieds, Sparkassendirektor Lothar Wimmel.

Neben vielen anderen Tätigkeiten ist Silvia Grabs auch für die Anmeldung und die Telefonzentrale zuständig. Beim täglichen Umgang mit den Kunden der Kreissparkasse Schwalm-Eder hat sie immer ein freundliches Wort oder ein nettes Lächeln parat.

Um immer „up to date“ zu sein, belegt sie im Rahmen ihrer beruflichen Weiterbildung regelmäßig innerbetriebliche Computer-Kurse.

Als Ausgleich zu der täglichen Büroarbeit verbringen die 24jährige und ihr frisch gebackener Ehemann einen großen Teil ihrer Freizeit mit ausgedehnten Spaziergängen und Raufereien mit ihrem West-Highland-White-Terrier „Bonnie“ und der Schäferhündin „Assi“.

Einmal pro Woche geht Silvia Grabs ins Bewegungsstudio nach Jesberg, wo sie sich mit Körpertraining fit hält.



Silvia Grabs mit „Bonnie“

## Der aktuelle Prämientip

### Der "Prämien-Countdown" läuft!

Bis zum 31.12. können sich Bausparer noch die Prämie des ganzen Jahres sichern. Dann haben sie zum Jahreswechsel noch einen Grund mehr zum Feiern.

**Auch Sie sollten sich die vollen 10 % Wohnungsbauprämie vom Staat holen.**

Millionen mehr Bausparer können jetzt die Vorteile der staatlichen Förderung nutzen, da die Einkommensgrenzen 1996 deutlich angehoben worden sind. Aber viele wissen immer noch nichts von ihrem Glück und haben aus diesem Grund im vergangenen Jahr die Prämie nicht in Anspruch genommen und so eine Menge Geld verschenkt!

**Darum hier noch einmal die Fakten.**

Alleinstehende bzw. Verheiratete mit einem zu versteuernden Einkommen von bis zu DM 50.000 bzw. DM 100.000 können sich diese staatliche Förderung sichern. Die prämienebegünstigten Höchstbeträge liegen bei DM 1.000 (Alleinstehende) bzw. DM 2.000 (Verheiratete).

Und: Junge Leute können jetzt schon ab 16 eine eigene Wohnungsbauprämie erhalten.

**Tun Sie's jetzt!**

Wer jetzt bis zum 31.12. einzahlt, kann sich seine 10 %ige Prämie noch für 1997 sichern.



*Herzlichen*

*Glückwunsch*

*zum 25jährigen*

*Dienstjubiläum*

**Doris Kirmse**

SparkassenDienstleistungs-

Zentrum Homberg

# Neuer Bildband: Von Malsfeldern - für Malsfelder Bilder wecken Erinnerungen



Frisch aus der Druckerei. Übergabe des ersten Bildband-Exemplares: v.l.n.r. Bürgermeister Kurt Stöhr, Sparkassenbezirksleiter Volker Komiske, Gunda Maurer, Werner Hillmann, Ortsvorsteherin Erdmute Schirmer.

Am Anfang stand die Idee, im Rahmen der Feier „800 Jahre Malsfeld“ mit Hilfe von alten Fotografien eine Bilddokumentation zusammenzustellen. Die zum Jubiläum veranstaltete Ausstellung war ein voller Erfolg. Zahlreiche Besucher äußerten den Wunsch, man solle doch die Fotos in einem Bildband zusammenstellen, um sie so der breiten Öffentlichkeit zugänglich zu machen. Werner Hillmann, der damalige Orts-

vorsteher, berichtete bei der Übergabe des jetzt fertiggestellten Bildbandes über das nicht immer einfache Zusammentragen der alten Fotografien. Ortsvorsteherin Erdmute Schirmer, die selbst engagiert die Fertigstellung des Bildbandes vorangetrieben hatte, bedankte sich bei allen, die durch die Hergabe ihrer Bilder die Erstellung dieses Bandes ermöglichten. Sie dankte auch Werner Hillmann, der

die Hauptarbeit zu tragen hatte und der „Fee am PC“ Gunda Maurer sowie Drucker Ludwig Hunsdorfer, der viele Sonderwünsche erfüllen mußte. Nicht zuletzt erwähnte sie weitere Helfer aus dem Ortsbeirat und den Gemeindevorstand, der durch die Bereitstellung der Mittel die Vorfinanzierung ermöglichte.

Der Bildband ist ab sofort bei der Kreissparkasse Schwalm-Eder in Malsfeld zum Preise von 20,00 DM zu erwerben.

**Bad Zwestener Schachtage**  
01.01. bis 05.01.1998  
**KURHAUS BAD ZWESTEN**

---

Gesamtpreisgeldfonds:  
**15.000.-- DM**

---

Modus:  
**7 Runden CH-System**

---

Rahmenprogramm:  
**01.01.98, 18.00 Uhr**  
**Neujahrsblitz**

---

**2. BAD ZWESTEN**  
**SCHACHOPEN**

|                        |            |                                 |                 |   |                              |               |                                      |
|------------------------|------------|---------------------------------|-----------------|---|------------------------------|---------------|--------------------------------------|
| Zitterpappel           | ansehnlich | zwei zusammengehörende Dinge    | in der Nähe von | Rechtsanwaltskunde                      | englisch: eins               | Halstuch      | Viehlager                            |
|                        |            | 2                               | Großbewegung    |   | 7                            |               |                                      |
| Gürtellinie            |            |                                 | 13              |   | Jubelschrei                  |               | 11                                   |
| Schrägstütze           |            | 6                               | Torheit         | 3                                       | österrische Insel            | 8             | naturlicher Kopfschmuck              |
|                        |            |                                 | 14              |   | Laubbaum, Ruster             |               |                                      |
| Vorname von Einstein   |            | Schallortungsgerät unter Wasser |                 |   | 12                           | Flußniederung |                                      |
|                        |            |                                 | 15              | größeres Gewässer                       |                              | 9             | Abkürzung: Nationales Olymp. Komitee |
| Landwirtschaftsgebäude |            | Ausruf der Empörung             |                 | landwirtschaftliche Frühjahrs-tätigkeit | 10                           |               |                                      |
|                        |            |                                 |                 | 5                                       | Musikstück für zwei Personen |               |                                      |
| das Zuhause            |            | 4                               |                 | stromerzeugender Betrieb (Kurzwort)     | 1                            |               |                                      |

## Gewinnspiel

**Gewinnen Sie 1 Kilo Silber**

**Die Lösung lautet:**

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Straße: \_\_\_\_\_

PLZ-Wohnort: \_\_\_\_\_

Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Coupon einfach abgeben oder einsenden an die Kreissparkasse Schwalm-Eder, Zentralabteilung Marketing, Postfach 1263, 34568 Homberg  
**Letzter Abgabetermin: 16. Januar 1998**

## Der Ausflugstip Die Kirche auf dem Schönberg



Die Kirche auf dem Schönberg bei Röllshausen steht auf einem das Schwalmatal beherrschenden Basaltkegel. Ihr Ursprung ist nicht genau zu datieren, doch ist zu vermuten, daß ihr Bau mit dem Abt Marquard I., der von 1150 bis 1165 im Kloster Neuenburg bei Fulda residierte, in Verbindung gebracht werden kann. Dessen Siegel wurde bei Renovierungsarbeiten 1958/59 in der Kir-

chenmauer gefunden. Das Kloster Neuenburg besaß schon um 1030 Besitzrechte am Schönberg. Die Vielfalt von romanischen und gotischen Fenstern sowie verschiedene zugesetzte Pforten an der Südseite der Kapelle lassen darauf schließen, daß sie mehrfach umgebaut worden ist.

Auf der Sohlbank des großen Maßwerkfensters auf der Nordseite findet man die Jahreszahl 1490 und am westlichen Giebel die Jahreszahl 1748 eingehauen.

Bis 1958 wurden die Totenkronen, bestehend aus Glasperlen und Goldflitter, von den Särgen der Unverheirateten in der Kirche aufbewahrt.

Im Glockenturm hängen drei sehr alte Glocken, die bisher alle Kriegs-

wirren und Blitzeinschläge überdauert haben. Die kleine, wegen ihres feinen Klanges auch „Silberglöckchen“ genannt, stammt aus dem Jahre 1511. Die große Glocke wurde 1687 in Marburg gegossen; die mittlere stammt wahrscheinlich aus dem 15. Jahrhundert.

Die Kirche wird von einem alten Friedhof umgeben, dessen Grabsteine Zeugen einer vergangenen dörflichen Steinhauerkunst sind. Neben der Kirche steht ein Taufstein, dessen Alter unbestimmt ist.

aus „Leben in der Schwalm“  
Schade/Selentschik 1987

**Spenden werden für die geplante Restaurierung gerne entgegengenommen.**

Förderverein Schönberg - Konto  
1241320157 - Kreissparkasse  
Schwalm-Eder (520 521 54)

**Kreissparkasse Schwalm-Eder**

**Kundendienst**

## WIR SIND IMMER FÜR SIE DA.

**Wir haben die Öffnungszeiten unserer Geschäftsstellen vor Weihnachten für Sie verlängert.**

Dienstag, 23. Dezember

haben wir für Sie bis

18.00 Uhr geöffnet.

**Am 24. 12. und 31. 12. 1997 sind unsere Geschäftsstellen geschlossen.**

**Für Ihre Bargeldversorgung steht Ihnen Tag und Nacht**

**- auch an den Sonn- und Feiertagen -**

**unser dichtes Geldautomaten-Netz zur Verfügung.**



## FÜR 1998 GLÜCK, ERFOLG UND GESUNDHEIT

Wir danken Ihnen für die gute Zusammenarbeit und wünschen Ihnen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches neues Jahr.

Ihre

**Kreissparkasse Schwalm-Eder**  
Unternehmen der Finanzgruppe

# ImmobilienZertifikat 4,1 % Zinsen für 1 Jahr



Zum Jahresende hat die Kreissparkasse Schwalm-Eder ihr Produktangebot um ein innovatives Kombinationsprodukt mit einer Top-Jahresverzinsung und langfristig hoher Wertentwicklung erweitert.

### Das $\text{€}$ ImmobilienZertifikat

Dieses Anlagepaket besteht je zur Hälfte aus einem einjährigen  $\text{€}$  SparZertifikat der Kreissparkasse Schwalm-Eder mit einer **Top-Verzinsung von 4,1 %** und einer Anlage in DespaFonds oder DespaEuropa. Der DespaFonds ist mit einer **durchschnittlichen Wertentwicklung von 7,1 % in den letzten 10 Jahren** einer der erfolgreichsten deutschen ImmobilienFonds (DespaEuropa = 5,1 % seit Auflegung am 20.01.1997).

### Wie funktioniert's?

Wenn Sie beispielsweise 20.000 DM

(Mindestbetrag 10.000 DM) zur Verfügung haben, die Sie sicher und ertragreich anlegen wollen, stellt Ihnen Ihr  $\text{€}$  Finanzberater für die Hälfte - also 10.000 DM - ein  $\text{€}$  SparZertifikat aus, über das Sie inklusive der Top-Zinsen von 4,1 % nach einem Jahr wieder verfügen können. Für die zweiten 10.000 DM kaufen Sie DespaFonds oder DespaEuropa. Diese SparkassenFonds sind als Langfristanlage gedacht, können von Ihnen aber jederzeit wieder verkauft werden.

### Interessiert?

Dann gehen Sie zu Ihrem  $\text{€}$  Finanzberater bei der Kreissparkasse Schwalm-Eder oder schicken Sie untenstehenden Coupon an die Kreissparkasse Schwalm-Eder, Zentralabteilung Marketing, Mühlhäuser Straße 4, 34576 Homberg.

## Der aktuelle Börsen-Information

# MOBILCOM

Die erst 1991 gegründete Mobilcom AG wird es 1997 auf gut 350 Millionen Mark Umsatz bringen, etwa 12 Millionen Mark netto verdienen und aus gut und gerne 4 Mark Gewinn - umgerechnet auf die einzelne Aktie - eine Bardividende von mindestens 2 Mark je Aktie zahlen.

Die Mobilfunkvermittler (hauptsächlich für D1/Telekom) haben bewiesen, daß sie Kunden gewinnen und bei der Stange halten können. Ab 1. Januar 1998 will Gerhard Schmid, Chef und Großaktionär der Mobilcom, den Erfolg aus dem Mobilfunk auf das Festnetz übertragen. Da die Mobilcom nicht einen einzigen Meter Telefonleitung besitzt, muß sie mieten - beispielsweise bei der Telekom. Und dafür kommt dann der neu festgelegte Interconnection-Tarif von durchschnittlich 2,7 Pfennig/min. zum Ansatz. Die Spanne zwischen diesen Einkaufspreisen und den Verkaufspreisen läßt kühne Hochrechnungen zu.

Schon 1999 könnten die Festnetzdienste fast so viel Gewinn abwerfen, wie 1997 die Mobildienste bringen. Da das Volumen dieser Dienste bis 1999 ebenfalls weiter zunehmen soll, traut Schmid seiner Firma dann einen Gewinn von 10 Mark pro Aktie zu und folglich eine Bardividende von 5 Mark.

### Auftraggeber (Vollständige Anschrift)

Name, Vorname \_\_\_\_\_

Straße: \_\_\_\_\_

PLZ, Ort: \_\_\_\_\_

Ich/Wir bitte(n), für meine/unsere Rechnung zu kaufen:

### $\text{€}$ Immobilienzertifikat der Kreissparkasse Schwalm-Eder

Je zur Hälfte \_\_\_\_\_ DM SparZertifikat der Kreissparkasse

\_\_\_\_\_ DM DespaFonds / DespaEuropa

Ja, ich wünsche eine Beratung.

Rufen Sie mich bitte an: ☎ \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

### Impressum:

Herausgeber:

Kreissparkasse Schwalm-Eder

Druck und Verlag:

Verlag + Druck Linus Wittich KG

Waberner Straße 18, 34560 Fritzlar

Verantwortlich für den Anzeigenteil:

Werner Stracke

Verantwortlich für den redaktionellen Teil:

Stefan Diederich, Lothar Klitsch

## Die aktuelle Kreditinformation

# ☞ Kredit - Mehr Spielraum für Ihre Wünsche.



Sparkassendirektor Wolfgang Rupp

Persönliche Freiheit hat immer auch etwas mit finanziellem Spielraum zu tun. Natürlich können Sie mit größeren Anschaffungen warten, bis Sie die benötigte Summe angespart haben. Aber in vielen Situationen ist es für Sie sinnvoll, Ihren Handlungsspielraum durch einen Kredit zu erweitern.

### Sie erfüllen sich Träume gleich.

Ein Kredit gibt Ihnen die Freiheit, den Zeitpunkt für größere Anschaffungen frei zu wählen. Sie brauchen nicht zu warten, sondern verwirklichen das Ziel Ihrer Träume, wenn der Wunsch am größten ist: Von An-

fang an, ob es sich um eine neue Stereoanlage oder eine neue Wohnungseinrichtung handelt.

**Sie nutzen günstige Gelegenheiten.** Gerade bei größeren Wünschen lohnt es sich, günstige Sonderangebote zu nutzen. Mit einem ☞ Kredit schaffen Sie sich die Freiheit, solche Schnäppchen jederzeit zu nutzen - und können damit oft stattliche Beträge sparen.

**Sie brauchen eine sichere Lösung.** Ein Kredit muß selbstverständlich schnell und unbürokratisch für Sie

verfügbar sein. Noch wichtiger allerdings sind die Konditionen: Monatsraten und Laufzeit. Sie brauchen die Sicherheit einer ganz individuellen Lösung. Damit Sie den Kredit rasch abtragen können und trotzdem Ihren gewohnten Lebensstandard weiterhin beibehalten.

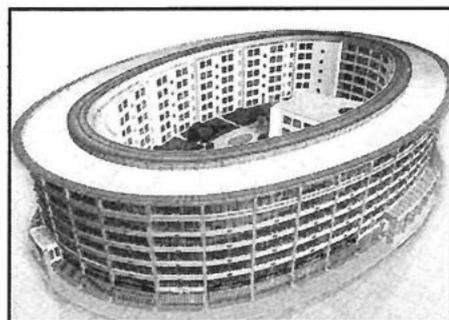
### Sie können sofort handeln.

Teilen Sie uns Ihren Finanzierungswunsch und die gewünschte Laufzeit mit. Wir werden Ihnen ein Angebot nach Maß ausarbeiten.



Möbeln Sie Ihr Zuhause auf

## DIV Grundbesitzanlage in Frankfurt/Main - Deutschherrnufer An Deutschlands Finanzplatz Nr. 1



Wer in diesem Jahr noch Steuern sparen will, hat noch bis zum 15. Dezember (Windhundverfahren) die Möglichkeit, sich über die Kreissparkasse Schwalm-Eder an einem rentablen geschlossenen Immobilienfonds zu beteiligen.

- 100 %ige langfristige Vermietung mit dem bereits bewährten DIV-Partnerschaftsmodell.

- Hervorragende innerstädtische Lage in der europäischen Finanzmetropole Frankfurt am Main.
- Steuerliche Verluste in 1997 rund 66 % auf das eingezahlte Eigenkapital sowie weitere Folgeverluste in 1998 und 1999.
- Anfangsausschüttungen von 5 % p.a. bis auf 10,5 % p.a. ansteigend.
- Überdurchschnittliches Wertwachstumpotential und sicherer Inflationsschutz.

### Coupon

an die Kreissparkasse Schwalm-Eder, Zentralabteilung Marketing,  
Postfach 1263, 34568 Homberg

- Ja, ich möchte mehr wissen über den **geschlossenen Immobilienfonds**.
- Ich bitte um einen Beratungstermin.
- Bitte rufen Sie mich an. Meine Telefonnummer: .....

Name, Vorname .....

Straße .....

PLZ, Wohnort .....

Nähere Einzelheiten hält Ihr ☞ Vermögensberater bei der Kreissparkasse Schwalm-Eder für Sie bereit. Lassen Sie sich von ihm beraten oder schicken Sie den ausgefüllten Beratungscoupon an die  
**Kreissparkasse Schwalm-Eder,  
Zentralabteilung Marketing,  
Mühlhäuser Straße 4,  
34576 Homberg.**

**Jugendwettbewerb '97 der Kreissparkasse Schwalm-Eder**

**Da bewegt sich was!**



„Wie bewegen wir uns in Zukunft?“ lautet die zentrale Frage beim ökologischen Jugendwettbewerb der Kreissparkasse Schwalm-Eder. Wir berichteten bereits in unserer Oktober-Ausgabe darüber.

**Wissen und Ideen**

Alle Schüler und Jugendlichen können sowohl am Wissenswettbewerb als auch am Ideenwettbewerb teilnehmen. Beim Wissenswettbewerb müssen

Fragen aus der Welt der Bewegung beantwortet werden. Der Ideenwettbewerb fordert Kreativität: Mit Bildern, Plakaten, Verkehrszeichen, Zeitungen, Spielen oder anderen Darstellungsformen sollen die Teilnehmer die Frage: „Wie bewegen wir uns in der Zukunft?“ beantworten.

**Attraktive Preise warten auf die Sieger**

Die besten Arbeiten des Ideenwettbewerbes der Kreissparkasse Schwalm-Eder werden mit insgesamt 3.000,— DM belohnt. Außerdem nehmen die Siegerarbeiten an der Regionalauscheidung mit Reise-, Geld- und Sachpreisen teil. Auf die Gewinner des Wissenswettbewerbes warten wertvolle Sachpreise, wie z. B. Sportuhren oder brandaktuelle CD's.

**Nur noch bis 17. Dezember 1997**

Zahlreiche Arbeiten sind bereits bei der Kreissparkasse Schwalm-Eder eingegangen. Wer noch eine Chance auf einen der attraktiven Preise haben will, muß sich jetzt sputen. Einsendeschluß ist der 17. Dezember 1997.

**Mit **KNAK** gewinnen**

Viele von Euch haben das letzte Rätsel richtig gelöst und die fehlenden Buchstaben K, A und N auf ihren Gewinn-Coupon geschrieben..

Jeweils 50 DM Taschengeld haben gewonnen:

- Johanna Becker, Schönborn*
- Karin Engl, Altmorschen*
- Stephanie Haas, Knüllwald*
- René Merle, Schrecksbach*
- Rene Vestweber, Densberg*

**SEPP PINUP  
LEER**

Jetzt heißt's wieder mitgemacht, Sepp Pinup aus Leer (Ostfriesland) hat einen wunderschönen Beruf. Wenn ihr die Buchstaben auf dem Namensschild richtig mischt, erfahrt ihr welchen.

Coupon ausschneiden und schicken an:

Kreissparkasse Schwalm-Eder, Zentralabteilung Marketing, Mühlhäuser Straße 4, 34576 Homberg. Unter den richtigen Einsendungen verlosen wir **5 x 50 DM Taschengeld.**

**Viel Glück!**

Sepp Pinup ist von Beruf:

Name .....

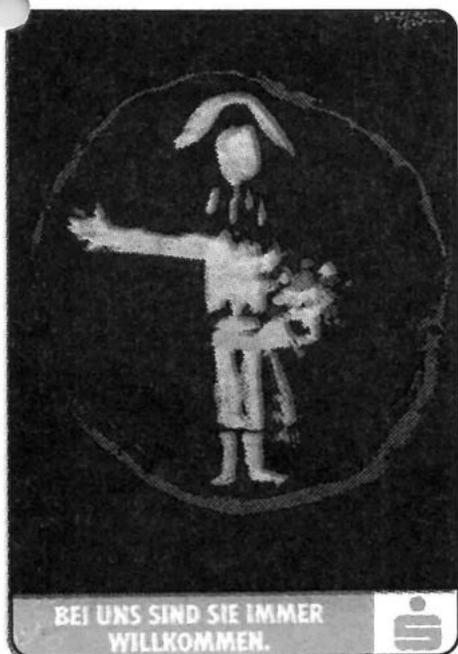
Vorname .....

Straße .....

PLZ/Ort .....

Alter .....

**Freundschaftswerbung:  
Nicht nur für Kids**



BEI UNS SIND SIE IMMER  
WILLKOMMEN.

2 attraktive Telefonkarten sind der Lohn fürs Mitmachen bei der Girokonto-Freundschaftswerbung der Kreissparkasse Schwalm-Eder.

**Und so geht's:**

Sprich Du doch einfach mal im Freundes- und Bekanntenkreis über das Girokonto und die vielen weiteren Vorteile der Geschäftsverbindung mit der Kreissparkasse.

Wenn dann aufgrund Deiner Empfehlung ein Girokonto bei uns eröffnet wird, sind Dir die zwei poppigen Telefonkarten sicher.

**Noch einfacher geht's mit diesem Coupon.**

**Girokonto-Freundschaftswerber:**

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_

Straße: \_\_\_\_\_ PLZ, Ort: \_\_\_\_\_

Girokonto-Nr. \_\_\_\_\_

**Geworben wird:**

1. Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_

Straße: \_\_\_\_\_ PLZ, Ort: \_\_\_\_\_

2. Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_

Straße: \_\_\_\_\_ PLZ, Ort: \_\_\_\_\_

Bitte ausfüllen und einfach in einer unserer Geschäftsstellen abgeben, b/w. mit der Post zusenden an: Kreissparkasse Schwalm-Eder, Zentralabteilung Marketing, Mühlhäuser Str. 4, 34576 Homberg

## Der kulinarische Tip Heute: Käsesuppe „mal anders“

Unter dieser Rubrik veröffentlichen wir Koch- und Backrezepte, die uns die Schwalm-Eder-Kurier-Leser/innen zusenden. Wenn Sie also eine Spezialität aus der Region oder auch ein Leibgericht haben, schicken Sie das Rezept an die Kreissparkasse Schwalm-Eder, Zentralabteilung Marketing, Postfach 1263, 34568 Homberg. Jede Veröffentlichung wird mit DM 50,- honoriert.

Diesmal gehen die 50,00 DM an Frau Christa Naumann aus Fritzlar-Geismar, die uns dieses Suppenrezept für 5 bis 6 Personen eingesandt hat.

**Zutaten:** 2 dicke Stängel Porree, 300g Gehacktes, 2 Beutel Reis, 2 Maggiwürfel, 150g Schmelzkäse (Kräuterkäse), etwas Margarine, Salz und Pfeffer.

**Zubereitung:** Die Porree-Stangen in etwas Margarine andünsten. Das Gehackte, falls noch nicht gewürzt, mit Salz und Pfeffer abschmecken und gesondert - anbraten. Den Reis garko-



chen und abspülen. Die Maggiwürfel in 2 1/2 Liter Wasser auflösen. Porree, Gehacktes und Reis in die Flüssigkeit geben und alles ca. eine halbe Stunde

köcheln lassen. Zum guten Schluß den Käse dazugeben. Die Suppe servieren, sobald der Käse aufgelöst ist. Guten Appetit.

## 500 Mark für Gensunger Kindergarten



Den diesjährigen Weltspartag nutzte Sparkassenbezirksleiter Gerald Wittich, um den Kindern des Gensunger Kindergartens eine Freude zu machen. Er überreichte einen Scheck in Höhe von 500,00 DM für die Anschaffung zusätzlichen Spielgerätes.

Bei den 2. Gensunger Markttagen waren beim Knax-Glücksrad-Drehen der Kinder und dem Dartspiel der älteren 250,00 DM zusammengekommen. Die IGG hatte für den guten Zweck auf die Standgebühr verzichtet und die Kreissparkasse den Betrag auf 500,00 DM aufgefüllt, sehr zur Freude der Gensunger Kindergarten-Kinder.

witzig - witzig



Herr Meier wird nachts von zwei Männern angehalten. „Haben Sie vielleicht 'ne Mark für uns?“ fragt einer der beiden. „Wozu brauchen Sie denn die Mark?“ will Meier wissen. „Wir wollen damit Zahl oder Wappen lösen.“ „Und worum geht's dabei?“ „Um Ihre Brieftasche!“  
DM 50,- an R. Brand, Borken

„Herr Doktor, seit drei Monaten behandeln Sie mich wegen meiner Depressionen - und ich hab' das Gefühl, es ist alles umsonst.“ „Na, dann warten Sie mal meine Rechnung ab!“  
DM 50,- an Lydia Stoll, Guxhagen-Grebenau

Thomas gräbt Löcher in den Garten. Heidi beobachtet ihn dabei und fragt erstaunt: „Was suchst Du denn da, Thomas?“ „Ich suche Geld!“ „Hier in der Erde?“ „Na klar - Papa hat gesagt, er hätte in diesem Jahr 1.000 Mark in den Garten gesteckt!“  
DM 50,- an Elise Dörfler, Wabern-Harle

Fällt Ihnen auch ein Witz aus dem Bereich „Geld, Bank, Börse“ ein, dann schreiben Sie uns:

Kreissparkasse Schwalm-Eder, Marketingabteilung, Postfach 1263, 34568 Homberg. Jeden veröffentlichten Witz honorieren wir mit DM 50,-.

# GeldKarte - so funktioniert's!



## Die „immer passend“-Idee

Ob im Supermarkt, am Kiosk um die Ecke, im Restaurant oder in der Lieblingsboutique - die GeldKarten-Funktion ist vor allem für kleinere Einkäufe ideal. Stets „abgezähltes“ Geld, ohne Scheck und ohne Formalitäten.

Bargeldlos bezahlen können Sie überall dort, wo Sie das GeldKarte-Symbol sehen. Bereits jetzt gibt es im Schwalm-Eder-Kreis mehr als 500 Akzeptanzstellen und täglich werden es mehr.

## Sie bezahlen schnell, bequem und sicher.

Wenn Sie mit Ihrer GeldKarte bezahlen wollen, müssen Sie diese

nur in ein Terminal einführen. Auf dem Display wird dann - nur für Sie sichtbar - das gespeicherte Guthaben angezeigt. Dann bestätigen Sie die Kaufsumme per Knopfdruck. Dieser Betrag wird nun von Ihrer GeldKarte abgebucht und das verbleibende Restguthaben angezeigt.

## Wie kommt das Geld auf die Karte?

In allen Geschäftsstellen der Kreissparkasse Schwalm-Eder stehen den Kunden Ladeterminals zur Verfügung. Dort können sie mit

ihrer persönlichen Geheimzahl Geld vom Girokonto auf den Chip ihrer Karte buchen. Und das beliebig oft, bis zu maximal 400,00 DM. Ist dieser Betrag durch Einkäufe nach und nach verbraucht, wird die Karte am Terminal einfach wieder von neuem aufgeladen.

## Apropos aufladen:

## Jetzt Karte laden und Weihnachtsgeld gewinnen!

**Coupon** an die Kreissparkasse Schwalm-Eder, Zentralabteilung Marketing, Postfach 1263, 34568 Homberg. **Einsendeschluß 19.12.1997**

Ich habe meine Karte am ..... aufgeladen und möchte gern 100.- / 200.- / 300.- / 400.- DM Weihnachtsgeld gewinnen!

Kontonummer: .....

Name, Vorname: .....

Straße: .....

PLZ, Wohnort: .....

# PS Gewinne einfahren aus Freude am Sparen!

Sparen und ein wenig mit dem Glück spielen - diese reizvolle Idee des PS-Sparens machen sich immer mehr Kunden der Kreissparkasse Schwalm-Eder zu eigen.

## Jetzt 3 x dabei

Mit Ihrem PS-Los sind die Sparer nun gleich dreimal am Start:

*Bei der monatlichen Ziehung der Bargeldpreise, dem Hauptpreis von 100.000 DM und der Sonderauslosung am 14. Februar 1998 von 30 FORD-PUMA*

## Sie gewinnen in jedem Fall.

Denn von den 10 DM für ein PS-Los werden allein 8 DM Ihrem Sparkonto gutgeschrieben. Mit den übrigen



2 DM tragen Sie zu einem guten Zweck bei und sichern sich zugleich unbegrenzte Chancen auf Geld und Pferdestärken.

Sie können so viele Lose nehmen, wie Sie wollen. Ihre Gewinnchancen steigen - Los für Los.

Fragen Sie Ihren Finanzberater oder senden Sie nebenstehenden Coupon ein.

**Coupon** an die Kreissparkasse Schwalm-Eder, Zentralabteilung Marketing, Postfach 1263, 34568 Homberg

Ich möchte ab Januar 1998 mit ..... Losen am PS teilnehmen. Jedes Los kostet DM 10.- (DM 8.- werden gespart, DM 2.- sind mein Gewinneinsatz).

Buchen Sie den Gesamtbetrag von mtl. DM ..... bitte von meinem Girokonto Nr. .... ab.

Name, Vorname .....

Straße .....

PLZ, Wohnort .....

Unterschrift .....

## Der Kripo-Tip des Monats

übermittelt von der Polizeidirektion Homberg



Vertrauen in die Stabilität und Wertbeständigkeit des Geldes ist ein sehr sensibler Bereich in jeder Volkswirtschaft.

In Deutschland werden der Schutz vor Fälschungen und Sicherheitsüberlegungen bei der Herstellung und Gestaltung der Noten ganz groß geschrieben. Zum Schutz vor Verwechslungen und Fälschungen sind die einzelnen Notenwerte unterschiedlich groß und verschieden in Farbe und Ausgestaltung.

Die bisherigen Sicherheitsmerkmale (Papierart, Farbe, Druckbild, Wasserzeichen, Sicherheitsfaden) enthielten unsere Banknoten seit Jahren und waren ein sehr guter Schutz vor Fälschungen.

Die zunehmende Computerisierung ermöglicht eine immer verfeinerte Kopier- und Drucktechnik, so daß auch die 1990 emitierte neue Banknotenserie relativ schnell verfälscht wurde.

Die Bundesbank hat in diesem Jahr beginnend neue fälschungssichere Scheine herausgegeben. Am auffälligsten ist das aufgedruckte Kinegramm - eine bebilderte silbrige Spezialfolie - und der Kipp-effekt mit Perlglanzfolie. Zusätzlich sind die Schriftzüge „Deutsche Bundesbank“ und „Hundert Deutsche Mark“ und die Merkmale für Sehbehinderte deutlicher hervorgehoben als bisher.



Zunächst wurde die beliebteste deutsche Banknote, die 100 DM-Note, die sog. „blaue Kachel“ (über 30 % Anteil am gesamten Bargeldumlauf) mit diesen neuen Sicherheitsmerkmalen ausgestattet. Die 200 DM-Note und der 50 DM-Schein sollen später folgen.

Überwiegend wird Falschgeld in Geschäften verausgabt. Die Täter bevorzugen dabei „Stoßzeiten“, denn Hektik macht unvorsichtig. Seien Sie vorsichtig, wenn wenig Ware von einem Fremden mit großem Schein gekauft wird.

Wichtig ist: Man muß die Sicherheitsmerkmale der echten Noten kennen, dann ist die Identifizierung von Falschgeld kein Problem.

## Mit der Geldkarte gewinnen

Jeden Monat verlost die Kreissparkasse Schwalm-Eder eine 1.000 DM-Reise unter Ihren Geldkarte-Nutzern. Machen auch Sie mit. Die glücklichen Gewinner diesmal:



Marco Quehl, Obergrenzebach, mit Geschäftsstellenleiter Ronald Deisenroth (r)



Ute Eckhardt, Felsberg, mit Sparkassenbezirksleiter Gerald Wittich

Ein weiterer Reisegewinn ging an Diana Köhler, Fritzlar.

## Gewerbeschau Wabern: Glück gehabt

Beim Preisausschreiben zur Waberner Gewerbeschau, bei der die Kreissparkasse Schwalm-Eder ihr Homebanking-Programm präsentierte, gab es tolle Preise zu gewinnen.

Sparkassenbezirksleiter Stefan Stehl gratulierte Heike Hoppe aus Wabern zum 1. Preis, einem Farbfernseher.

Einkaufsgutscheine über jeweils 100,00 DM gingen an Georg Röse und Karl Hansmann aus Wabern.



## Lohnender Nebenverdienst! Zusteller gesucht!

Für den Schwalm-Eder-Kurier suchen wir sofort einen zuverlässige Zusteller: in HOMBERG (Teilgebiet)

Wenn Sie Zeit haben, sollten Sie sich mit uns in Verbindung setzen.

### INTERESSIERT ?

Schicken Sie den ausgefüllten Coupon bitte an:

Verlag + Druck Linus Wittich KG  
Postfach 1453, 34554 Fritzlar  
Telefon 0 56 22 / 80 06-0

Name: \_\_\_\_\_

Str./Haus-Nr.: \_\_\_\_\_

Alter: \_\_\_\_\_

Beruf: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort/Ortsteil: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

# MIT 3.960,00 PUNKTEN GEWONNEN

Das DAX-Gewinnspiel findet immer größeres Interesse bei den Lesern des Schwalm-Eder-Kurier.

Diesmal war

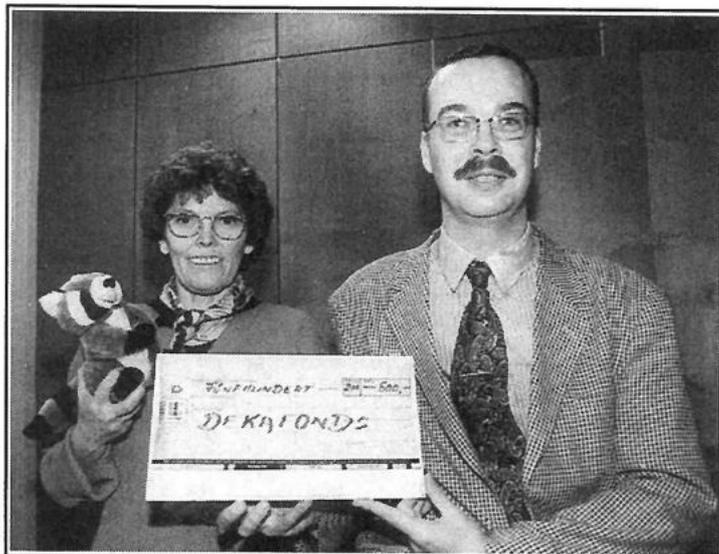
**Margitta Feiel  
aus Fritzlar-Geismar**

am nächsten dran - mit ihrem Tip zum Stand des Deutschen Aktien-Index (DAX) am 21. November 1997.

Viele Schwalm-Eder-Kurier-Leser lagen diesmal mit ihrer Voraussage ganz dicht am richtigen Ergebnis und damit am Gewinn. Margitta Feiel hatte den richtigen DAX-Stand aber nur um 31 Pfennige verpaßt und so wurde sie jetzt mit **Dekafonds-Anteilen**

im Werte von **500 DM** für ihren guten Tip belohnt. Sparkassenbezirksleiter Ralf Höhmann überreichte ihr den Gewinn. Eines ist für Margitta Feiel sicher: Beim nächsten DAX-Tip ist sie wieder dabei.

Machen auch Sie mit. Denn jetzt heißt es wieder:



## Tippen und gewinnen WIE STEHT DER DAX AM 20.01.1998 ?



### Dax - was ist das?

Dax ist die Abkürzung für den Deutschen Aktienindex. Er faßt die Börsenkurse der 30 wichtigsten deutschen Aktien zusammen und vermittelt damit einen Eindruck vom Kursverlauf an der Frankfurter Börse. Im Dax sind mehr als 60 Prozent des gesamten Grundkapitals inländischer börsennotierter Aktiengesellschaften repräsentiert. Der Handel mit diesen Aktien macht mehr als zwei Drittel der Börsenumsätze des deutschen Aktienhandels aus.

Heute starten wir die siebte Runde unseres Prognose-Spiels. Die Spielregeln sind ganz einfach.

### Tippen Sie:

**"Wie steht der DAX zum Ende der Präsenzbörse am 20.01.1998?"**

Und zwar auf zwei Nachkommastellen genau.

Wer am nächsten dran ist, gewinnt

### Dekafonds-Anteile im Wert von 500,00 DM.

Ihren Tip schicken Sie bis spätestens **31. Dezember 1997** an die Kreissparkasse Schwalm-Eder, Zentralabteilung Marketing, Mühlhäuser Str. 4,

34576 Homberg oder per email: [KSK.Schwalm.Eder@t-online.de](mailto:KSK.Schwalm.Eder@t-online.de) Teilnehmen darf jeder Einwohner des Schwalm-Eder-Kreises. Von der Teilnahme ausgeschlossen sind die Mitarbeiter der Kreissparkasse Schwalm-Eder.

Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

**Tipschein** an die Kreissparkasse Schwalm-Eder,  
Zentralabteilung Marketing, Postfach 1263, 34568 Homberg

Mein Tip für den DAX zum Ende der Präsenzbörse am 20.01.1998 lautet:

----- Punkte

Name, Vorname .....

Straße .....

PLZ, Wohnort .....

**Bitte beachten: Einsendeschluß ist der 31.12.1997**



Wir geben Ihrer Zukunft ein Zuhause.

**LBS**  
 Bausparkasse der Sparkassen  
 Finanzgruppe

**Die beste Zeit,  
mit Bausparen anzufangen.  
Bis 31.12. Prämie\* sichern.**



Internet: www.lbs-hi.de

\*Stark verbesserte Prämie. Auch für höhere Einkommen.

**Wir wünschen Ihnen  
frohe Weihnachten und viel  
Glück für das neue Jahr.**

Außerdem möchten wir allen, die uns ihr Vertrauen geschenkt haben, für die gute Zusammenarbeit danken. Und falls Sie noch Fragen rund ums Bausparen oder Finanzieren haben, kommen Sie gleich vorbei. Bei der LBS oder Sparkasse. Denn die gesamten LBS-Vorteile können Sie bis 31.12.1997 auf alle Fälle mitnehmen.

### LBS-Beratungsstelle

Bezirksleiter: Günter Zimmermann  
 Marktplatz 22, **34560 Fritzlar**  
 ☎ (0 56 22) 53 53

### LBS-Beratungsstelle

Bezirksleiter: Klaus Kaiser  
 Kasseler Straße 44, **34212 Melsungen**  
 ☎ (0 56 61) 32 88

### LBS-Beratungsstelle

Bezirksleiter: Reinhold Schwalm  
 Bahnhofstraße 16 - 18  
**34613 Schwalmstadt-Treysa**  
 ☎ (0 66 91) 2 30 61

- Anzeige -



SparkassenFonds

 Intelligenter  
 kann Ihr Geld  
 nicht arbeiten

## DER EURO KOMMT. DER PASSENDE FONDS-MIX IST SCHON DA.

● Sind Sie auf die anstehende Europäische Währungsunion vorbereitet? Haben Sie z. B. Ihr Wertpapierdepot schon auf „Europatauglichkeit“ überprüft?

Wir empfehlen Ihnen eine ausgewogene Europastrategie aus einem Mix mehrerer SparkassenFonds mit unterschiedlichen Anlageschwerpunkten. Dabei können Sie zwischen einer ertrags-, wachstums- oder chancenorientierten Zusammensetzung wählen. So können Sie die Chancen vor und nach

dem Start der Europäischen Währungsunion flexibel nutzen. Fragen Sie uns. Wir beraten Sie gern persönlich. Aktuelle Verkaufsprospekte und Rechenschafts-/Halbjahresberichte der SparkassenFonds erhalten Sie auf Wunsch.

**Kreissparkasse Schwalm-Eder**  
 Unternehmen der Finanzgruppe



## Sparkassendirektor Joachim Lehmann vollendete 50. Lebensjahr



Unter den Gratulanten Landrat Jürgen Hasheider. Links im Bild Cornelia Lehmann.

Sparkassendirektor Joachim Lehmann, Vorstandsmitglied der Kreissparkasse Schwalm-Eder seit Oktober 1984, vollendete vor kurzem sein 50. Lebensjahr.

Den Beruf des Sparkassenkaufmanns erlernte Lehmann bei der Kreissparkasse Nienburg/Weser. Nach einem Wechsel zur Sparkasse Lübeck legte er in 1973 die Prüfung zum Sparkassenbetriebswirt ab. Zu den weiteren Stationen seiner erfolgreichen Sparkassenlauf-

bahn zählt eine dreijährige Tätigkeit als Verbandsprüfer des Schleswig-Holsteinischen Sparkassen- und Giroverbandes, in deren Verlauf von ihm das Verbandsprüfer-Examen abgelegt wurde. Bis 1984 war Lehmann in verantwortlicher Stelle bei der Kreissparkasse Stormarn tätig, die beiden ersten Jahre als Vorstandsassistent. In den weiteren fünf Jahren oblag ihm die Verhinderungsververtretung des Vorstandsvorsitzenden.



Gratulation der Vorstandskollegen Herbert Gießler und Wolfgang Rupp

Den Umzug in den Schwalm-Eder-Kreis haben Joachim Lehmann und seine Familie nie bereut. Denn man ist hier schnell heimisch geworden und fühlt sich wohl. Nicht zuletzt hat der Jubilar durch seine Vereinsaktivitäten als Vorsitzender des TuS Fritzlar und als Schatzmeister im Landesvorstand der „Schutzgemeinschaft Deutscher Wald“ dazu beigetragen, daß man ihn nicht nur fachlich als Banker, sondern auch menschlich schätzt; sein Rat ist gefragt.

Den Ausgleich zur beruflichen Belastung findet Lehmann bei sportlichen Aktivitäten und als Autor von Publikationen zum Thema Verein. So ist kürzlich von ihm im Sparkassenverlag die zweite Ausgabe der Broschüre „Handbuch Vereinsarbeit“ erschienen.

Mit der Dezernatsverantwortung für die Niederlassungen Fritzlar und Homberg sowie die Abteilungen Marketing, Kreditsekretariat und Finanzwesen obliegt ihm ein wesentlicher Teil der Marktsteuerung des Kreditinstituts.

## Von der D-Mark zum Euro: Ihre Frage ist gefragt!



Immer öfter stellen Kunden unseren Beratern Fragen im Zusammenhang mit dem EURO. Was bedeutet die Einführung des EURO für Kredite und Ersparnisse, die Kontoführung, Löhne und Gehälter, aber auch Renten oder die private Altersvorsorge.

### Anworten auf Ihre Fragen

An dieser Stelle wollen wir im Schwalm-Eder-Kurier regelmäßig Ihre persönlichen Fragen rund um den EURO beantworten.

**Deshalb:** Senden Sie uns Ihre Frage auf untenstehendem EURO-Frage-Coupon oder per email: [KSK.Schwalm.Eder@t-online.de](mailto:KSK.Schwalm.Eder@t-online.de).

**Heute unsere Antwort auf die Frage:  
Ab wann wird es den EURO geben?**

*Den Euro gibt es als Buchgeld ab 1. Januar 1999. Ab diesem Tag können Sie bei der Kreissparkasse Schwalm-Eder auf Wunsch Konten in EURO unterhalten und Überweisungen in EURO tätigen. Noten und Münzen werden ab dem 1. Januar 2002 in EURO ausgegeben.*

### EURO-Frage-Coupon

Meine Frage:

---



---



---



---

Absender:

---



---

Einsenden an: Kreissparkasse Schwalm-Eder, Zentralabteilung Marketing, Mühlhäuser Str. 4, 34576 Homberg.

# Kreissparkasse Schwalm-Eder

Der Heimat verbunden.  
Der Leistung verpflichtet.

## LBS-Immobilien-Service Melsungen

Ihr persönlicher Immobilienberater Hans Schönwald, Tel. 0 56 61 / 70 72 31



Guxhagen, Ortsteil, schöner Winkelbungalow, (Foto), Bj. 1991, hochwertige Ausstattung, ruhige Lage, ca. 145 m<sup>2</sup> Wfl.,

große Garage, 1080 m<sup>2</sup> aufwendig angelegtes Grundstück.

**Kaufpreis: DM 415.000.-**

Melsungen, 2-Zi.-Eigentumswohnung, überdachter Balkon, zusätzl. Gäste-WC, ca. 63 m<sup>2</sup> Wfl., Keller und Pkw-Stellplatz, sehr guter Zustand, sonnige, ruhige Lage, Stadtzentrum in wenigen Gehminuten erreichbar, z.Z. vermietet.

**Kaufpreis: DM 165.000.-**

Spangenberg, Bungalow, sonnige Lage mit herrlichem Fernblick, 145 m<sup>2</sup> Wfl., hochwertige, geschmackv. Ausstattung, Sauna, 779 m<sup>2</sup> Grundstück, Garage.

**Kaufpreis: DM 595.000.-**

Körle, Ortsteil, schönes Einfamilienhaus mit Garage, ruhige Wohnlage, kurzfristig frei, ca. 130 m<sup>2</sup> Wfl., ÖZH, Iso-Fenster, 1100 m<sup>2</sup> Grundstück.

**Kaufpreis: DM 299.000.-**

Melsungen, großes Einfamilienhaus in schöner Lage, Ölzentralheizung, Iso-Fenster, ca. 220 m<sup>2</sup> Wohnfläche, kurzfristig beziehbar, ruhig, etwa 10 Gehminuten zum Stadtzentrum, 1000 m<sup>2</sup> Grundstück, Garage.

**Kaufpreis: DM 450.000.-**

Guxhagen, Ortsteil, großer Bauplatz in sonniger Lage, 1115 m<sup>2</sup>, fast eben, keine Bebauungsverpflichtung, weitgehend erschlossen.

**Kaufpreis: DM 59.000.-**

## LBS-Immobilien-Service Fritzlar

Ihr persönlicher Immobilienberater Thomas Buckendahl, Tel. 0 56 22 / 99 51 37

Niederstein, Eigentumswohnung, 2 ZKB, 64 m<sup>2</sup>, Kachelofen, Terrasse, Garage, Pkw-Stellplatz.

**Kaufpreis: DM 120.000.-**

Jesberg-OT, 1-Familien-Haus, 5 ZKB, Nebengeb., ÖZH, guter Allgemeinzustand.

**Kaufpreis: DM 139.000.-**

Niederstein, 3-Familien-Haus, jeweils 4 ZKB, Gfl. 1517 m<sup>2</sup>, Wfl. 274 m<sup>2</sup>, 2 Terrassen, Balkon, Garage, Carport, ruhige Ortsrandlage, direkt am Wald, mit herrlichem Fernblick, ÖZH mit Sonnenkollektoren,

sehr gute Ausstattung.

**Kaufpreis: DM 485.000.-**

Fritzlar, 1- bis 2-Familien-Haus, massiv mit Anbau (kleines Ladengeschäft), 2 Garagen, schönes Grdst., Wfl. 123 m<sup>2</sup>, Grdfl. 670 m<sup>2</sup>, Vollkeller, Laden 42 m<sup>2</sup> mit Schaufenster.

**Kaufpreis: DM 450.000.-**

Fritzlar, 1-Familien-Haus (Foto), Bj. 1955, Gfl. 551 m<sup>2</sup>, 4 Zimmer, Küche, modernes Bad, separates WC, Thermopane-Fenster, Terrasse, Garten, Garage.

**Kaufpreis: DM 238.000.-**



## LBS-Immobilien-Service Ziegenhain

Ihr persönlicher Immobilienberater Reinhard Bartsch, Tel. 0 66 91 / 94 51 30



Oberaula-Ortsteil, Zweifamilienhaus mit Souterrainwohnung, (Foto), Bj. 1977, ca. 210 m<sup>2</sup> Wohnfläche, Balkon, Freisitz, Garage, Ölheizung mit Plattenheizkörper, Thermofenster, Grundstück 554 m<sup>2</sup>, ruhige Wohnlage, Frei nach Vereinbarung.

**Kaufpreis: DM 380.000.-**

zzgl. 5,75 % Courtage

Neukirchen, Bauplatz Hasselberg, 800 m<sup>2</sup> Grundstücksfläche, teilerschlossen, kein Bauzwang, beste Lage.

**Kaufpreis: DM 100.000.-**

Frielendorf, Ortsteil, EFH mit Werkstattgebäude, massives Wohnhaus, Baujahr

1955, insgesamt 110 m<sup>2</sup> Wohnfläche, 5 ZKB, Vollkeller, massive Garage, ca. 327 m<sup>2</sup> Grundstück, neue Kunststoff-Thermopane-Fenster, sofort frei.

**Kaufpreis: DM 200.000.-**

Oberaula, 4 Eigentumswohnungen, Neubau, 2 Wohnungen im OG, 80 m<sup>2</sup> Wohnfläche, 3 ZKB, Balkon.

**Kaufpreis: je DM 216.000.-**

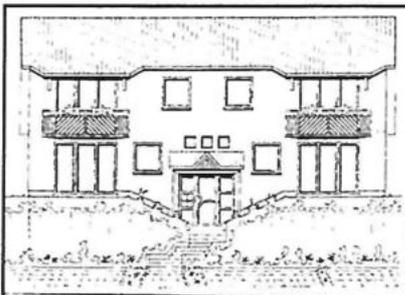
2 Wohnungen im DG, 62 m<sup>2</sup> Wohnfläche, 3 ZKB, Balkon.

**Kaufpreis: je DM 167.000.-**

Beste Ausstattung, ruhige Wohnlage, vermietet, Öl-Zentralheizung.

## LBS-Immobilien-Service Homberg

Ihr persönlicher Immobilienberater Dieter Hohmann, Tel. 0 56 81 / 99 31 40



**Ideal zum Selbstbewohnen  
oder vermieten!**

### Eigentumswohnungen in Homberg-Osterbach.

Dieses Neubauprojekt auf herrlichem Grundstück mit 4 Wohneinheiten, Keller, Wasch- u. Trockenraum, bietet komfortables Wohnen!

EG 3 ZKB, Terrasse, 82 m<sup>2</sup> Wfl.

**Kaufpreis: DM 279.495.-**

DG 2 ZKB, Balkon, 64 m<sup>2</sup> Wfl.

**Kaufpreis: DM 230.855.-**

Keine zusätzliche Käufercourtage. Informieren Sie sich über die Eigenheimzulage bei Eigennutzung bzw. Abschreibungsmöglichkeiten bei Vermietung.

Homberg, Mehrfamilienhaus in Massivbauweise im Stadtzentrum mit 6 Wohnungen u. insges. ca. 360 m<sup>2</sup> Wfl., vermietet.

**Kaufpreis: DM 420.000.-**

Homberg, 1-Familien-Haus in Kernstadt, 3 bis 4 Zi., Kü., Bad, mit ca. 90 m<sup>2</sup> Wfl., sofort frei.

**Kaufpreis: DM 145.000.-**

Knüllwald-OT, Wohn-/Jagdhaus auf 16000 m<sup>2</sup> Grdst. u. 64000 m<sup>2</sup> Privatwald.

**Kaufpreis: DM 590.000.-**



# *Ihr letztes Mitteilungsblatt 1997*

*erhalten Sie, liebe Leserinnen und Leser, noch vor den Festtagen.  
Damit Sie Ihre Weihnachtsausgabe rechtzeitig am 23. Dezember  
1997 in Händen halten, ist der Annahmeschluß für redaktionelle  
Beiträge sowie für Anzeigen festgelegt auf*



*Mittwoch, 17. Dezember 1997*

*8.00 Uhr*

*Bitte haben Sie dafür Verständnis, daß danach keine Beiträge  
mehr angenommen werden können.*

# *Ihr erstes Mitteilungsblatt 1998*

*erhalten Sie in der Woche vom 5. bis 10. Januar 1998 zu der  
gewohnten Zeit. Auch der Redaktions- und Anzeigenschluß ist  
wie immer zu den bekannten Zeiten.*

*Redaktion und Anzeigenabteilung*

*der*

*Verlag + Druck Linus Wittich KG in Fritzlar*



**Wir bieten an:**

- persönliche Einzelberatung und Betreuung, wenn nötig oder gewünscht, auch in Form von Hausbesuchen,
- Beratung und Betreuung von Angehörigen und anderen Betroffenen,
- Teilnahme an Angehörigengruppen nach Absprache,
- Vermittlung geeigneter therapeutischer Behandlungen,
- Beratung und Einleitung von Maßnahmen zur sozialen und beruflichen Wiedereingliederung.

Wir verstehen unsere Arbeit vorrangig unter dem Gesichtspunkt - Hilfe zur Selbsthilfe - zu leisten. So steht im Mittelpunkt unserer Tätigkeit die Persönlichkeit des Klienten mit seinen Problemen und Konflikten, Krankheiten und Behinderungen.

Die persönlichen Gespräche werden streng vertraulich behandelt. Sie erreichen den Sozialpsychiatrischen Dienst des Schwalm-Eder-Kreises im

**Gesundheitsamt Homberg, Freiheiter Straße 29, 34576 Homberg/Efze, Tel.: 05681/775 - 469**

Montag bis Donnerstag.....8.00 Uhr bis 15.30 Uhr  
Freitag.....8.00 Uhr bis 13.00 Uhr

Individuelle Terminvereinbarungen sind nach Absprache möglich, für berufstätige Betroffene und Angehörige auch in den Abendstunden.

Außerhalb der genannten Sprechzeiten besteht die Möglichkeit der Kontaktaufnahme über unseren

**Anrufbeantworter unter der Telefon-Nummer 05681/775 - 469.**

**Regelmäßige Sprechtage in den Außenstellen von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr**

**jeden ersten Donnerstag im Monat**

Gesundheitsamt Fritzlar,  
Dr. Jestädt-Platz 5, 34560 Fritzlar  
(Tel. 05622/9997 - 21)

**jeden zweiten Donnerstag im Monat**

Gesundheitsamt Homberg  
Freiheiter Straße 29, 34576 Homberg/Efze  
Tel. Nr 05681/775 - 469

**jeden dritten Donnerstag im Monat**

Gesundheitsamt Melsungen,  
Rotenburger Straße 14, 34212 Melsungen  
(Tel. Nr 05661/7399 - 21)

**jeden vierten Donnerstag im Monat**

Gesundheitsamt Schwalmstadt  
Am Großen Wallgraben 36, 34613 Schwalmstadt 2  
(Tel. Nr 06691/9462 - 16 oder 9462 - 39)



## Butter, Zucker, Mehl und Mandeln: Kinder backen Plätzchen im Advent

**K**aum etwas bereitet Kindern im Advent mehr Spaß als das Plätzchenbacken. Mit Feuereifer werden Sterne und Monde ausgestochen und Brezeln geformt.

Geeignet für dieses traditionelle Backvergnügen sind einfach zuzubereitende Teige, aus denen durchaus nicht langweiliges Gebäck entsteht.

Ein paar Rezepte:

### \* Brezeln

Zutaten: 250 Gramm Mehl, 200 Gramm Butter (oder Margarine), 200 Gramm Zucker, 1 Prise Salz, 40 Gramm gemahlene Mandeln, 2 Eßlöffel Dosenmilch, Hagelzucker.

Zubereitung: Mehl, Butter in Flöckchen, Zucker, Salz, Mandeln und Milch zu einem Teig verarbeiten, kalt stellen. Den Teig ausrollen, Brezeln ausstechen oder flechten, mit Milch bestreichen, mit Hagelzucker bestreuen und im vorgeheizten Backofen bei 180 Grad 10 Minuten backen.

### \* Marmorgebäck

Zutaten: 250 Gramm Mehl, 100 Gramm Zucker, 1 Ei, 160 Gramm Butter, 1 Prise Salz, 1 Päckchen Vanillinzucker, 2 Eßlöffel Instant-Kakaopulver, gehackte Mandeln.

Zubereitung: Mehl, Zucker, Ei, Butter in Flöckchen, Salz und Vanillinzucker zu einem Teig verarbeiten. Teig halbieren. In die eine Hälfte den Kakao geben und gut unterarbeiten.

Beide Teige leicht miteinander verkneten, zu einer Rolle for-

*Warum denn in die Ferne schweifen,  
wenn das Gute liegt so nah...*



## Hessisches LÖWENBIER

**Der herzhaft-frische Biergenuß  
aus dem Schwalm-Eder-Kreis**

**(Uuups! Weihnachten kommt schneller als Sie denken!)**

**Alcatel One Touch Easy**  
in den Farben Gelb, Grün, Blau **DM 25,-\***

**Siemens S6**  
mit hochwertiger Ledertasche **DM 25,-\***

\* nur in Verbindung mit Kartenfreischaltung D1 oder D2

nachrichtentechnik  
**SCHMIDT**  
Ihr Partner für Nachrichtentechnik

Brunnenstr. 16  
34594 Bad Zwesten  
Telefon (0 56 26) 99 99-0  
Telefax (0 56 26) 99 99-15



Alten- und Pflegeheim

*Haus Bergblick*

Inh. Familie Schellschmidt

Am Sonnenhang 8

34323 Malsfeld-Beiseförth

Telefon 0 56 64 / 88 75, Fax 930 380

**Kniese GmbH**  
Reifen-Center • Kfz-Teile • Auto-Service  
34590 Wabern-Uttershausen  
☎ (0 56 83) 74 15

**ACHTUNG  
SEAT-Fahrer!**

**Reparaturen + Inspektionen**

**Demnächst SEAT-Jungfahrzeuge  
zu günstigen Preisen!**

men, in Hagelzucker wenden und in Scheiben schneiden. Auf einem Backblech im vorgeheizten Ofen 12 Minuten bei 180 Grad backen.

### \* Buttergebäck

Zutaten: 250 Gramm Mehl, 200 Gramm Butter, 100 Gramm Zucker, 1 Eigelb, 1 Eßlöffel Rum, 1 Prise Salz, 1 Ei, 2 Eßlöffel Kondensmilch, Mandeln.

Zubereitung: Aus Mehl, Butter in Flöckchen, Zucker, Eigelb, Rum, Salz einen Teig kneten, kalt stellen. Ausrollen, Plätzchen ausstechen. Ei mit Milch verquirlen, die Plätzchen bestreichen, mit Mandeln oder bunten Streuseln bestreuen. Im vorgeheizten Ofen 10 Minuten bei 200 Grad backen.

# Pfaff



Sonnenschutz

## Raumausstattung von A - Z

Melsungen • Am Eulenturm 2-4  
☎ 0 56 61 / 29 14 • Fax 5 22 53

*Danken auch Sie mit einer Familienanzeige*

# Firma SIL

## ACHTUNG! ACHTUNG!

Jetzt aber schnell

Steuern sparen bis 40% in 1997!

**Interesse?** Info unter

Tel.: 0 66 93 / 2 60 • Fax: 0 66 93 / 89 47

Bischhäuser Str. 32 • 34599 Bischhausen

Ganz frische  
**Waffeln und  
Negerküsse**

direkt aus der Schaumwaffelfabrik

## WERKVERKAUF

Montag - Freitag von 8.00 - 16.00 Uhr  
Werkbesichtigungen

ab 30 Personen nach Vorabsprache.

Stüss & Co. GmbH • Akazienweg 3 • ☎ 0 56 02 / 30 02  
37235 Hessisch Lichtenau (OT Quentel)

**SOLAR-Wintergärten**  
Alu-Überdachungen  
Holz-Pergolen  
Vordächer  
Kostenlose Information  
**MARTIN**  
W. Schmidt • Sterzhausen, Tel. (0 64 20) 73 09

## Erfolgreiche Nachhilfe mit System!



- Minigruppen pro Fach u. Einzeltraining von der Grundschule bis zum Abitur
- Probeunterricht und Lernmaterial gratis
- Die Nachhilfeschule mit bisher über 350.000 geförderten Schülern

**STUDIENKREIS**

*Erfolgreich lernen mit System*

☎ 1 94 41

– Beratung Frau Norwig –

34212 Melsungen, Brückenstraße 8  
Tel./Fax: 0 56 61 / 5 37 38 tägl. von 13.00 – 18.00 Uhr

## Neu in Knüllwald Neu in Knüllwald

### Knüllwald - Mietwagen



Petra und Frank  
Schmidt  
Finkenweg 3  
34593 Knüllwald/  
Oberbeisheim

Tel. 0 56 85 / 82 27

Kranken-, Bestrahlungs- und Dialysefahrten

## Neu in Knüllwald Neu in Knüllwald

## Sie haben etwas gegen Streuverluste Ihrer Werbung?

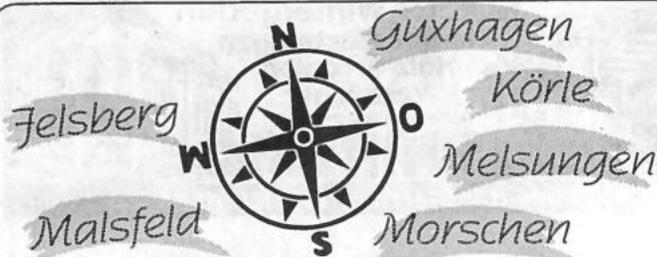


„Wir werfen Ihre Werbung  
nicht einfach so auf den Markt,  
sondern konzentrieren uns  
zielgerecht auf  
Ihren Einzugsbereich.“

Ihr Ansprechpartner:

← **Thomas Rößler**

Verlag + Druck Linus Wittich KG  
34560 Fritzlar • Waberner Str. 18  
Telefon: 05622 / 80 06 - 11 / 23  
Telefax: 05622 / 80 06 10  
Privat: Tel.: 0 56 22 / 91 57 61  
Fax: 0 56 22 / 91 57 62



## Der Einkaufskompaß für die Region...

...weil Nähe kein Zufall ist!

**TOTAL-RÄUMUNGSVERKAUF**  
wegen Geschäftsaufgabe  
**Nur noch 9 Tage**  
nochmals radikal reduziert!  
...alles muß raus!!



MODEHAUS  
*Schanze*  
FRITZLARER STR. 4 MELSUNGEN

Das Haus für modische Damenkleidung

## Weihnächtliche Geschenke



### Mehr als einfach nur Komfort: Die Standheizung

(wnp). In der kalten Jahreszeit befreit eine Standheizung den Autofahrer von den Ärgernissen winterlicher Mobilität – sie taut Eis und Schnee von den Scheiben, wärmt das Fahrzeug vor und verringert so die Belastungen und Risiken der frostigen Monate. Daß eine Standheizung aber schon in der Übergangszeit vorteilhaft ist, beispielsweise gegen feucht-klaume Autoinnenräume und herblich kühle Morgenstunden, ist vielen oft nicht bewußt.

Über Komfort-Vorwahluhr oder per Fernbedienung gestartet, sorgen Pkw-Standheizungen punktgenau vor Fahrtbeginn für gesunde Innenraumbedingungen, freie Sicht nach allen Seiten und einen startwarmen Motor.

Platzsparend designed und durchdacht konstruiert, lassen sich die verschiedenen Webasto Standheizungen je nach Fahrzeug und Komfortanspruch ab etwa 1.600 Mark aufwärts, in nahezu alle Pkw-Modelle nachträglich einbauen oder bei einigen Fahrzeugtypen schon ab Werk mitbestellen. Die Thermo Top Standheizung erhitzt motor-

unabhängig den fahrzeugeigenen Wasserkreislauf. Die dabei entstehende Wärme wird durch das Fahrzeuggebläse direkt ins Wageninnere geleitet und wärmt gleichzeitig den Motor vor, um materialverschleißende Kaltstarts zu vermeiden.

Auch im Sommer ist eine Standheizung durchaus sinnvoll: Per Knopfdruck auf Standlüftung umgestellt, tauscht die Thermo Top die aufgeheizte Luft im Auto gegen frische Außenluft aus und sorgt so schon beim Einsteigen für ein spürbar angenehmes Klima im Fahrzeuginneren.

## Heißer Tip für kalte Tage



(wnp). Besonders im Winter, wenn es gilt, dem Verkehrsgeschehen mit Konzentration und wohldosierten Fahrmanövern zu folgen, reagieren frierende Autofahrer oft bis zu 30 Prozent langsamer und werden zudem von dicker Winterbekleidung erheblich in ihrer Bewegungsfreiheit eingeschränkt. Der zweifache Olympiasieger Markus Wasmeier fährt deshalb mit einer Thermo Top Standheizung: Bei jeder Fahrt steigt er in ein Auto mit freien Scheiben und vorgewärmtem Motor. Er würde sich jederzeit wieder für eine Standheizung entscheiden. Erhältlich sind die Geräte je nach Fahrzeug und Komfortanspruch ab 1.600 Mark aufwärts.

Foto: Webasto

## Winterzeit = Cabriozeit

● Ihr Volkswagen Partner hat jetzt noch mehr Zeit für Sie.

● Wählen Sie in Ruhe Ihr individuelles Golf Cabriolet, oder entscheiden Sie sich für das aktuelle Sondermodell „Sport-Edition“ mit betont kraftvoller, sportlicher Ausstrahlung (siehe Abbildung) ab DM 38.950,- unverbindliche Preisempfehlung.  
**Ihr Preisvorteil bis zu DM 1.980,-\***

● Wenn die ersten Sonnenstrahlen kommen, steht Ihr Golf Cabriolet bereits vor der Tür.

● Das Golf Cabriolet ist wintertüchtig wie eine Limousine.

● Ab sofort erhalten Sie das Cabriolet auf Wunsch auch mit einem attraktiven Winterpaket:

- 4 Winterreifen auf Stahlrädern
- Elektrisch einstellbare, beheizte Außenspiegel
- Beheizbare Vordersitze
- Nebelscheinwerfer

● Günstige Leasing- und Finanzierungsangebote der Volkswagen-Leasing und Volkswagen Bank.

\* im Vergleich zur unverbindlichen Preisempfehlung für ein vergleichbar ausgestattetes Serienmodell.



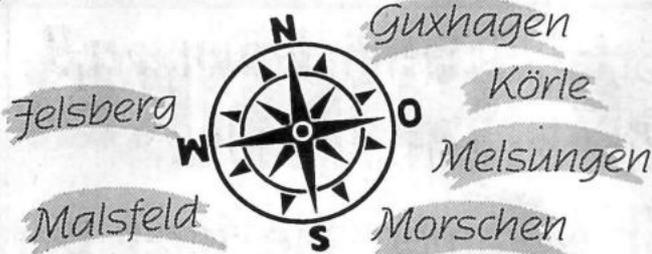
Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

**AUTOMOBILE**

**Wolfgang Löwe KG**

Nürnberger Str. 52 - 54 • 34212 Melsungen  
Tel. (0 56 61) 70 55 70 • Fax (0 56 61) 70 55 15





# Der Einkaufskompaß für die Region...

...weil Nähe kein Zufall ist!

## Weihnachtsmenü: Gans „Williams“

Gans ist und bleibt für die meisten Deutschen das traditionelle Weihnachtessen. Durch wechselnde Vorspeisen, Beilagen, Desserts und Füllungen der Gans – sofern die Tradition soviel Flexibilität zuläßt – läßt sich dennoch rund um den großen Vogel immer neuer Festtagsgenüß kreieren.

Klassiker unter den Füllungen ist die Apfel-Maronen-Mischung. Die Eßkastanien können auch durch entsteinte, in trockenem Weißwein gequollene Backpflaumen ersetzt werden. Bei besonderen Gänsen verlängert man die Füllung durch in Butter gebratene Weißbrotwürfelchen.

Die Gansfüllung Elsässer Art besteht aus Hackfleisch, das durch unterschiedliche Zubereitung und Würzung der Farce geschmacklich variiert werden kann. Eine Mischung aus Brot, Rosinen und Äpfeln verwendet man für einen Gänsebraten nach Mecklenburger Art, während nur Rosinen und Äpfel wiederum häufig bei der Michelsgans verwendet werden. Besonders sättigend ist eine Füllung aus Getreide mit beliebigen weiteren geschmacksbildenden Zutaten wie Champignons, Kräutern, Zwiebeln oder Gemüse. Auf Beilagen kann man bei einem solch

gehaltvollen Gänsebraten getrost verzichten. Die Gans „Williams“ wird mit einer Mischung aus Möhren, Birnen, Aprikosen und Walnüssen gefüllt. Dazu gibt es als Vorspeise Räucherfischnocken auf Salat, als Beilagen Maronenknödel und Wirsinggemüse sowie zum Abschluß ein Cappuccino-Dessert. Bei allem kulinarischen Anspruch erfordert die Zubereitung des Menüs nicht allzu viel Arbeit. Bewährte vorgefertigte Lebensmittel sparen Zeit und Probleme. Und nun „Frohe Weihnachten“ und „Guten Appetit“!

### Gans „Williams“ (8 Portionen)

Von einer Gans (ca. 4 kg) das Fett herauslösen. Gans innen und außen waschen, trockentupfen und mit einer Würzmischung innen und außen kräftig würzen.

Für die Füllung: 300 g Möhren und 2 Birnen waschen, putzen und in Würfel schneiden. 200 g getrocknete Aprikosen klein schneiden. Ein Eßlöffel Butter heiß werden lassen und die Möhren darin ca. 5 Minuten dünsten. Aprikosen-, Birnenstücke und 100 g gehackte Walnüsse zufügen. 2 Bröten in Wasser ein-

weichen, ausdrücken, zugeben und untermengen. Mit der Würzmischung und einen Kochlöffel Honig abschmecken. Gans damit füllen. Öffnung mit Holzstäbchen zustecken oder mit Küchengarn zunähen. Gans mit der Brustseite nach unten auf den Grillrost über der Fettpfanne legen. 1/2 l Wasser zum Kochen bringen und 2 Kochlöffel klare Hühnersuppe darin auflösen. 1/4 l Brühe in die Fettpfanne gießen. Die Gans im vorgeheizten Backofen bei 220 Grad 30 Minuten braten. Danach die Haut unterhalb der Keulen mehrmals einstechen und

bei 180 Grad ca. 1 Stunde weiterbraten. Ist die Oberseite gebräunt, die Gans wenden und unter häufigen Begießen mit der restlichen Brühe ca. 1 1/2 Stunden weiterbraten. Eventuell zwischendurch das Fett abschöpfen. 10 Minuten vor Ende der Garzeit die Gans mit kaltem Salzwasser begießen und bei 250 Grad weiterbraten. Gans mit Alufolie abdecken, 15 Minuten ruhen lassen und tranchieren. Die Bratensoße entfetten und nach Belieben mit 2 Eßlöffel Soßenbinder für dunkle Sossen binden und zur Gans servieren.

## Zur Fuldaschleife

☎ 0 56 65 / 9 10 66

☆ • Ausflugslokal • ☆ ☆

**Wo? In Büchenwerra am Campingplatz  
Besinnliche Weihnachtszeit!**

- ☆ Genießen und entspannen in weihnachtlichem Ambiente ☆
- ★ Gänse- oder Karpfenessen... ☆ ☆
- ★ Eine reichhaltige Speisekarte ... ☆
- ★ Hausgemachte Torten und Kuchen, wie bei Muttern ...

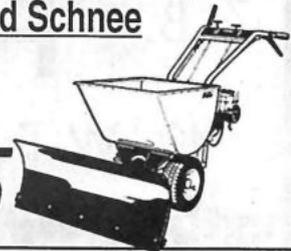
... und nette Menschen, die Sie verwöhnen möchten  
täglich von 11.00 – ca. 22.00 Uhr

☆ Montag Ruhetag!

## Schneeräumer

Alles o. k. bei Eis und Schnee mit Schneeräumern von

# Hako



## Brassel

## Theune

Garten-, Kommunal- und Reinigungstechnik

Inh. Dipl.-Ing. gr. Roland Theune • Borggasse 38 • 36211 Alheim-Heinebach

Telefon 0 56 64 / 80 16 • Telefax 85 97

## Jetzt aber ran,

# Weihnachtsmann... ☆ ☆ ☆



Ob für die Dame oder den Herrn - wir haben die passende Geschenk-idee für Sie!

*Wir wünschen Ihnen  
frohe Weihnachten  
und ein glückliches  
Jahr 1998*

## Wilhelm Becker

Ihr Fachgeschäft

für Wäsche, Mieder, Bade- und Freizeitmoden

Melsungen • Brückenstraße 28 • Tel. 0 56 61 / 35 68

# ZEIT FUER GESCHENKE!

Mindestens **3.000,- DM** bekommen Sie **jetzt** bei uns für Ihren Gebrauchten, wenn Sie sich **jetzt** für die anspruchsvolle Qualität eines **Skoda Felicia** entscheiden.

Z. B.

## Felicia Limousine LX



40 kW, Fahrerairbag, Wegfahrsperre, get. Rückbank usw.



# 17.530,- DM

frei Wolfhagen



### SKODA FELICIA: DIE FRISCHE EINER NEUEN GENERATION

Charisma mit Charakter  
Auf der Bühne der neuen europäischen Automobile präsentiert sich der Skoda Felicia in einem Design, das sich aus der Reihe aller vergleichbaren Wettbewerber wohltuend abhebt. Die keilförmige Vorderseite, rundkantige Scheinwerfer, integrierte Blinker und Spiegel\* in der Farbe der Karosserie sind prägnante Merkmale einer ausdrucksstarken Form für Individualität mit zeitloser Eleganz. Skoda Felicia - ein Auto zum Vorfahren.

\*Serienausstattung beim Modell GLXi



### KOMFORT NACH MASS

Qualität zum Wohlfühlen

Als eines der geräumigsten Autos seiner Klasse bietet der Skoda Felicia ideale Bedingungen für entspanntes Fahren.

Die anatomisch geformten Sitze bieten einen guten Seitenhalt und angenehmen Sitzkomfort. Die Nutzung schalldämpfender Materialien trägt zur Ruhe und Behaglichkeit auf langen Strecken bei. Über das Heiz- und Belüftungssystem können Sie Temperatur und Luftströmung stufenlos steuern und bei Tunnelfahrten oder Staus rezirkulieren lassen.

Ein beachtenswertes Detail ist das Licht mit Abschaltverzögerung\*, das beim Einsteigen noch für einige Sekunden anleuchtet, nachdem Sie die Tür geschlossen haben. Damit Sie sofort das Zündschloß finden und Ihren Sicherheitsgurt anlegen können.

Skoda Felicia - jedes Detail hat Sinn.

\*Serienausstattung beim GLXi



# CAR SHOP



WOLFHAGEN

Autohaus Ostmann KG • Ippinghäuser Straße 10  
34466 Wolfhagen • Hr. Lubitz 0 56 92 / 98 76 31  
Hr. Rewald 0 56 92 / 98 76 33